叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的橱柜工(the Cabinetmaker In Eighteenth-century) 000001

2. 十八世纪威廉斯堡的橱柜工(the Cabinetmaker In Eighteenth-century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的橱柜工(The Cabinetmaker in Eighteenth-Century)

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['kæbɪnətmeɪkər]
CABINETMAKER
橱柜工匠

橱柜工匠

[ɪn]	[ˌeɪ'tiːnθ]	-	['sentʃəri]
in	**Eighteenth**	**-**	**Century**
在	第十八	-	世纪

十八世纪

['wiljəmzb\\:^]
Williamsburg
威廉斯堡

威廉斯堡

['gɪvɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪtiːz]	[tʃiːf]	['krɑːftsmən][ɪn]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	[wei]	;
Giving	**Attention**	**to**	**the**	**City's**	**chief**	**Craftsmen**	**in**	**the**	**Furniture**	**Way**	**;**
给予	注意力	到	这	城市的	首席	工匠	在	这	家具	方式	;

重视城市家具工艺大师;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]	[tuːlz]	&	['meθədz]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	.
and	**to**	**their**	**Tools**	**&**	**Methods**	**of**	**Working**	**.**
和	到	他们的	工具	&	方法	的	在职的	.

以及他们的工具和工作方法。

[æz; əz]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[baɪ]	[dʒəu'hænis]	['hʌvəl]
As	**interpreted**	**by**	**JOHANNES**	**HEUVEL**
作为	翻译	经过	约翰内斯	赫维尔

由约翰内斯·赫维尔解读

['mæstər]	['kæbɪnətmeɪkər]	[ʌv; əv]	[kə'ləʊniəl]	['wiljəmzb\\:^]
Master	**Cabinetmaker**	**of**	**Colonial**	**Williamsburg**
掌握	橱柜工匠	的	殖民	威廉斯堡

威廉斯堡殖民地的首席橱柜工匠

['wiljəmzb\\:^]	[krɑːft]	['sɪriːz]
Williamsburg	**Craft**	**Series**
威廉斯堡	工艺	系列

威廉斯堡工艺系列

['wiljəmzb\\:^]
WILLIAMSBURG
威廉斯堡

威廉斯堡

['pʌblɪʃt]	[baɪ][kə'ləʊniəl]	['wiljəmzb\\:^]
Published	**by**	**Colonial**	**Williamsburg**
已发布	经过	殖民	威廉斯堡

由殖民地威廉斯堡出版

MCMLXIX1
MCMLXIX1
MCMLXIX1

MCMLXIX1

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkər]
The Cabinetmaker
这 橱柜工匠

橱柜工匠

[ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^]
in Eighteenth - Century Williamsburg
在 第十八 - 世纪 威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

[ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] ['wiljəmzb\\:^] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [θroʊn] - [laɪk]
The most historic piece of furniture in historic Williamsburg today is the throne - like
这 最多 历史性 片 的 家具 在 历史性 威廉斯堡 今天 是 这 王座 - 喜欢
['spiːkɝz] [tʃer] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] .
Speaker's Chair that stands in the far end of the House of Burgesses .
演讲者的 椅子 那 站立 在 这 远的 结尾 的 这 房子 的 市民 .

如今威廉斯堡历史街区中最具历史意义的家具，是位于弗吉尼亚议会大厦尽头的宝座般的议长椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['veri] [seɪm] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['pɔːrtli] ['peitən] ['rændɔlf] [wʌz; wəz]
It is the very same chair that stood there when the portly Peyton Randolph was
它 是 这 非常 相同的 椅子 那 站立 那里 什么时候 这 肥胖的 佩顿 兰道夫 曾是
['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
speaker of the House ,
扬声器 的 这 房子 ,

正是当年体态臃肿的佩顿·兰道夫担任众议院议长时，摆放在那里的那把椅子。

[ænd; ənd][men][laɪk] [dʒɔːrdʒ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['pætrɪk] ['henri] [reɪzd]
and men like George Mason and Thomas Jefferson and Patrick Henry raised
和 男人 喜欢 乔治 石匠 和 托马斯 杰斐逊 和 帕特里克 亨利 提高
[ə'lɔːft][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] .
aloft in that chamber the banner of human liberty .
高空 在 那 房间 这 横幅 的 人类 自由 .

乔治·梅森、托马斯·杰斐逊和帕特里克·亨利等人在那座议会大厦里高举了人类自由的旗帜。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðer; ðər][ɪn] - , [tuː] ,
The same chair was probably there in 1759 , too ,
这 相同的 椅子 曾是 大概 那里 在 - , 也 ,

那把椅子可能在1759年也在那里。

[wen] [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['bɜːrdʒɪs] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a newly elected burgess stood in his place to receive the plaudits of the
什么时候 一个 新 当选 伯吉斯 站立 在 他的 地方 到 收到 这 赞誉 的 这
[haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr] .
House for his bravery in the French and Indian War .
房子 为了 他的 勇敢 在 这 法语 和 印度 战争 .

当时，一位新当选的市民代表站在他的位置上，接受众议院对他在法国印第安战争中英勇表现的赞扬。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkər] [dʒɑːn] ['rɔbinsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] ['mænz]['reskjuː]
From it Speaker John Robinson came to the embarrassed young man's rescue
从 它 扬声器 约翰 罗宾逊 来了 到 这 尴尬的 年轻的 男人的 救援
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
with the words :
和 这 字 :

这时，约翰·罗宾逊议长出面解救了这位尴尬的年轻人，他说：

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['wɑːʃɪŋtən] ; [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] ['vælər] ,

“	Sit	down	,	Mr	.	Washington	;	your	modesty	is	equal	to	your	valour	,
”	坐	向下	,	先生	.	华盛顿	;	你的	谦逊	是	平等的	到	你的	勇气	,

“华盛顿先生，请坐；您的谦逊与您的勇气相称。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] .

and	that	surpasses	the	power	of	any	language	I	possess	.
和	那	超越	这	力量	的	任何	语言	我	具有	.

这超越了我所掌握的任何语言的力量。

” [pər'hæps][ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] ” [ðæt] [wɜːr; wər]

”	Perhaps	the	Speaker's	Chair	was	among	the	“	several	other	things	”	that	were
”	也许	这	演讲者的	椅子	曾是	之中	这	“	一些	其他	事物	”	那	是

[seɪvd] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['rekərdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]

saved	—	along	with	the	colony's	records	and	the	portraits	of	the	royal	family
已保存	—	沿着	和	这	殖民地的	记录	和	这	肖像	的	这	皇家	家庭

— [wen] [fleɪmz] ['gʌtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] - .

—	when	flames	gutted	the	Capitol	in	1747	.
—	什么时候	火焰	掏空	这	国会大厦	在	-	.

“或许议长椅是 1747 年国会大厦被大火烧毁时幸存下来的“其他几件东西”之一，与殖民地的记录和皇室成员的画像一起幸存下来。

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [tʃer] [meɪ] [biː; bi] the2

If	so	,	this	chair	may	be	the2
如果	所以	,	这	椅子	可能	是	the2

如果是这样，这把椅子可能是2

['veri] [wʌn] [ɪn'stɔːld] [wen] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

very	one	installed	when	the	Capitol	building	was	first	completed	in	1705	.
非常	一	已安装	什么时候	这	国会大厦	建筑	曾是	第一的	完全的	在	-	.

每一台都是在 1705 年国会大厦竣工时安装的。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] - ['tʃeɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] “ [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt]

The	Assembly	had	specified	that	the	burgesses	'	chamber	should	“	be	furnished
这	集会	有	指定的	那	这	市民	-	房间	应该	“	是	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɑːrmd] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,

with	a	large	Armed	Chair	for	the	Speaker	to	sit	in	,
和	一个	大的	武装	椅子	为了	这	扬声器	到	坐	在	,

议会曾明确规定，议员议事厅应“配备一把大型扶手椅，供议长就座”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [her] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cushion	stuft	with	hair	Suitable	to	it	.
和	一个	软垫	绒毛	和	头发	合适的	到	它	.

以及适合它的带毛发的靠垫填充物。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʃer] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][moʊst]

”	Because	of	these	historic	associations	the	Speaker's	Chair	may	seem	a	most
”	因为	的	这些	历史性	协会	这	演讲者的	椅子	可能	似乎	一个	最多

['fɪtɪŋ] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] .

fitting	key	to	open	this	account	of	furniture	making	in	colonial	Williamsburg	.
配件	钥匙	到	打开	这	帐户	的	家具	制作	在	殖民	威廉斯堡	.

“由于这些历史渊源，议长椅似乎是开启殖民时期威廉斯堡家具制造历史的最佳钥匙。”

[ɪts] [truː] ['æptnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk] , [haʊ'evər] , [laɪz][ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

Its	true	aptness	to	the	topic	,	however	,	lies	in	other	circumstances	:
它是	真的	恰当性	到	这	话题	,	然而	,	谎言	在	其他	情况	:

然而，它与主题的真正契合之处却在于其他方面：

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

No	**one**	**knows**	**who**	**made**	**the**	**chair**	**or**	**where**	**it**	**was**	**made**	**or**	**even**	**when**	**it**
不	一	知道	WHO	制成	这	椅子	或者	在哪里	它	曾是	制成	或者	甚至	什么时候	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	**made**	**.**
曾是	制成	.

没有人知道是谁制造了这把椅子，也不知道它是在哪里制造的，甚至连它是什么时候制造的都不知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [pəˈveɪdz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kæbinit,meikiŋ] [ɪn]

And	**this**	**kind**	**of**	**uncertainty**	**pervades**	**the**	**entire**	**subject**	**of**	**cabinetmaking**	**in**
和	这	种类	的	不确定	普遍存在	这	全部的	主题	的	橱柜制作	在

[ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [vərˈdʒɪniə] .

eighteenth	**-**	**century**	**Virginia**	**.**
第十八	-	世纪	弗吉尼亚州	.

这种不确定性贯穿了十八世纪弗吉尼亚州家具制作的整个领域。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʃer] , [ˌriːprəˈdjuːst] [fʊl] [saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l]

A	**sketch**	**of**	**the**	**Speaker's**	**Chair**	**,**	**reproduced**	**full**	**size**	**from**	**the**	**1777**	**journal**
一个	草图	的	这	演讲者的	椅子	,	复制品	满的	尺寸	从	这	-	杂志

[ʌv; əv] [ˌebiˈniːzə] ['hæzərd] ,

of	**Ebenezer**	**Hazard**	**,**
的	埃比尼泽	冒险	,

议长椅的草图，根据埃比尼泽·哈扎德 1777 年的日记按原尺寸复制。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bʊkselər] , [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd] [sər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

a	**New**	**England**	**bookseller**	**,**	**historian**	**,**	**and**	**surveyor**	**general**	**of**	**the**	**Post**	**Office**	**.**
一个	新的	英格兰	书商	,	历史学家	,	和	测量员	一般的	的	这	邮政	办公室	.

一位新英格兰书商、历史学家和邮政局测量总监。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

To	**continue**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**the**	**same**	**example**	**,**
到	继续	为了	一个	片刻	和	这	相同的	例子	,

继续沿用之前的例子，

[ðə; ði] ['spiːkɚz] [tʃer] [hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [skroʊld] [ɑːrmz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn] ['wɪljəm]

the	**Speaker's**	**Chair**	**has**	**the**	**kind**	**of**	**scrolled**	**arms**	**frequently**	**found**	**on**	**William**
这	演讲者的	椅子	有	这	种类	的	滚动	武器	频繁地	成立	在	威廉

[ænd; ənd] ['meri] ['fɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

and	**Mary**	**furniture**	**—**	**a**	**style**	**that**	**in**	**1700**	**was**	**passing**	**out**	**of**	**fashion**	**in**
和	玛丽	家具	—	一个	风格	那	在	-	曾是	通过	出去	的	时尚	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

议长椅的扶手呈卷曲状，常见于威廉和玛丽时期的家具上——这种风格在 1700 年的英国已经逐渐过时了。

[ɪts]['sɪmp(ə)l]['kæbrɪˌoʊl][legz] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [niːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [fiːt] ,

Its	**simple**	**cabriole**	**legs**	**,**	**with**	**smooth**	**knees**	**and**	**round**	**feet**	**,**
它是	简单的	卡布里奥尔	腿	,	和	光滑的	膝盖	和	圆形的	脚	,

它有着简洁的弯腿，膝盖处线条流畅，脚部呈圆形。

[ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kwiːn] [æn] [staɪl] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

are	**typical**	**of**	**the**	**early**	**Queen**	**Anne**	**style**	**just**	**then**	**coming**	**into**	**English**	**fashion**	**.**
是	典型的	的	这	早期的	女王	安妮	风格	只是	然后	未来	进入	英语	时尚	.

这是当时正流行于英国的安妮女王早期风格的典型代表。

[ðə; ði] [tʃer] [berz] [æn; ən][ˌoʊvərˈɔːl] [rɪˈzembləns] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] [ɪn]

The	**chair**	**bears**	**an**	**overall**	**resemblance**	**,**	**furthermore**	**,**	**to**	**the**	**one**	**that**	**stood**	**in**
这	椅子	熊	一个	全面的	相似	,	此外	,	到	这	一	那	站立	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	**House**	**of**	**Commons**	**,**
这	房子	的	公共领域	,

此外，这把椅子整体上与下议院的那把椅子非常相似。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [kən'tempərəri] [prɪnts] .

as	shown	in	contemporary	prints	.
作为	所示	在	当代的	印刷	.

如当代版画所示。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiljəmzbˌ\ːˆ]

a	great	many	items	for	the	construction	and	furnishing	of	the	Williamsburg
一个	伟大的	许多	项目	为了	这	建造	和	家具	的	这	威廉斯堡

['kæpɪtl] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Capitol	were	ordered	from	London	.
国会大厦	是	订购	从	伦敦	.

威廉斯堡国会大厦的建造和装修所需的大量物品都是从伦敦订购的。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [gɪv] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [frʌm; frəm]

All	these	circumstances	give	strong	reason	to	think	that	the	chair	came	from
全部	这些	情况	给	强的	原因	到	思考	那	这	椅子	来了	从

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

所有这些情况都强烈表明这把椅子来自英国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	they	do	not	prove	that	it	did	.
但	他们	做	不是	证明	那	它	做过	.

但他们并没有证明这件事确实发生了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][staɪ'lɪstɪk]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel]

the	stylistic	concepts	and	the	workmanship	are	such	as	might	well
这	风格	概念	和	这	做工	是	这样的	作为	可能	出色地

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiljəmzbˌ\ːˆ] ['kæbɪnətmeɪkər] [en'devərɪŋ] ,

have	come	from	the	shop	of	a	Williamsburg	cabinetmaker	endeavoring	,
有	来	从	这	店铺	的	一个	威廉斯堡	橱柜工匠	努力	,

其风格理念和工艺很可能出自威廉斯堡一位技艺精湛的橱柜工匠之手。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃer] [frʌm; frəm] ['meməri] .

after	the	fire	of	1747	,	to	reproduce	the	original	chair	from	memory	.
后	这	火	的	-	,	到	复制	这	原来的	椅子	从	记忆	.

1747 年大火之后，人们凭记忆复制了原椅。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [blæk] ['wɔːlnʌt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]

The	fact	that	it	is	constructed	in	part	of	American	black	walnut	might	seem	to
这	事实	那	它	是	建造	在	部分	的	美国人	黑色的	核桃	可能	似乎	到

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] , [θriː]

prove	that	the	chair	was	made	,	3
证明	那	这	椅子	曾是	制成	,	3

椅子部分采用美国黑胡桃木制成，这一事实似乎可以证明这把椅子是3年制造的。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['wiljəmzbˌ\ːˆ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .

if	not	in	Williamsburg	,	at	least	in	the	American	colonies	.
如果	不是	在	威廉斯堡	,	在	至少	在	这	美国人	殖民地	.

即使不在威廉斯堡，至少也要在美洲殖民地。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Unfortunately	**,**	**it**	**proves**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
很遗憾	,	它	证明	没有什么	的	这	种类	.

可惜，这并不能证明什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

Because	**,**	**among**	**other**	**reasons**	**,**
因为	,	之中	其他	原因	,

因为，除其他原因外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪəti] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] “ [ðə; ði][wɜːrm] ” [ðæn; ðən]

they	**had**	**found**	**the**	**American**	**variety**	**less**	**susceptible**	**to**	**“**	**the**	**worm**	**”**	**than**
他们	有	成立	这	美国人	种类	较少的	易受影响的	到	“	这	蠕虫	”	比

['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌt] ,

English	**walnut**	**,**
英语	核桃	,

他们发现美国品种比英国核桃更不容易受到“虫害”的侵袭。

['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnətmeɪkər] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] .

English	**cabinetmakers**	**preferred**	**the**	**American**	**wood**	**and**	**used**	**it**	**extensively**	**.**
英语	橱柜制造商	首选	这	美国人	木头	和	用过的	它	广泛地	.

英国的橱柜工匠更喜欢美国木材，并大量使用。

['gʊdli] [tɔːl] [triːz]

GOODLY	**TALL**	**TREES**
很好	高的	树木

高大的树木

“ ['wersoʊˌevər] [wiː; wi]['lændɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [[ðə; ði][dʒeɪmz]] ['rɪvər] , [wiː] [sɔː] [ðə; ði] ['gʊdli]

“	**Wheresoever**	**we**	**landed**	**upon**	**this**	**[**	**the**	**James**	**]**	**River**	**,**	**wee**	**saw**	**the**	**goodliest**
“	无论在何处	我们	登陆	之上	这	[	这	詹姆斯	]	河	,	哇	锯	这	最好的

[wʊdz] [æz; əz] [biːtʃ] ,

Woods	**as**	**Beech**	**,**
伍兹	作为	山毛榉	,

“无论我们在詹姆斯河的哪个地方登陆，我们都看到了最美丽的森林，比如山毛榉林。”

[oʊk] , ['siːdər] , - , ['wɔl] - [nʌts] , ['sæsəfræs] , . . . [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ənoʊn] , ”

Oke	**,**	**Cedar**	**,**	**Cypresse**	**,**	**Wal**	**-**	**nuts**	**,**	**Sassafras**	**,**	**.**	**.**	**.**	**and**	**other**	**Trees**	**unknowne**	**,**	**”**
好的	,	雪松	,	-	,	沃尔	-	坚果	,	黄樟	,	.	.	.	和	其他	树木	未知	,	”

[roʊt] [dʒɔːrdʒ] ['pəːsi] ,

wrote	**George**	**Percy**	**,**
写道	乔治	珀西	,

乔治·珀西写道：“欧芹、雪松、柏树、胡桃树、北美黄樟……以及其他未知的树木。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeɪmztaʊn] ['kɔlənɪsts] [ɪn] - .

one	**of**	**the**	**original**	**Jamestown**	**colonists**	**in**	**1607**	**.**
一	的	这	原来的	詹姆斯敦	殖民者	在	-	.

1607 年詹姆斯敦殖民者之一。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , [huː] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] [mæpt] [bəuθ][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Captain	**John**	**Smith**	**,**	**who**	**explored**	**and**	**mapped**	**both**	**Virginia**	**and**	**New**	**England**	**,**
队长	约翰	史密斯	,	WHO	探索	和	已映射	两个都	弗吉尼亚州	和	新的	英格兰	,

约翰·史密斯船长曾勘探并绘制了弗吉尼亚和新英格兰的地图。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriː] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [triːz] .

recorded	**that**	**“**	**all**	**the**	**Countrey**	**is**	**overgrowne**	**with**	**trees**	**.**
记录	那	“	全部	这	国家	是	-	和	树木	.

记录显示“整个国家都被树木覆盖了”。

” ['ɪndiən] ['klɪrɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['faɪər] - ['hʌntɪŋ] ,

”	**Indian**	**clearings**	**,**	**even**	**those**	**made**	**in**	**the**	**course**	**of**	**fire**	**-**	**hunting**	**,**
”	印度	空地	,	甚至	那些	制成	在	这	课程	的	火	-	打猎	,

“印第安人的空地，即使是那些在寻火过程中形成的空地，

[wɜːr; wər][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

were	infinitesimal	in	the	vast	extent	of	the	woods	.
是	无穷小	在	这	广阔的	程度	的	这	树林	.

在广袤的森林中，它们显得微不足道。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['efərts] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dent] ,

The	white	man's	efforts	made	a	bigger	dent	,
这	白色的	男人的	努力	制成	一个	大	凹痕	,

白人的努力产生了更大的影响。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['revərənd] [hjuː] [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [stɪl]

but	after	a	century	of	English	settlement	the	Reverend	Hugh	Jones	could	still
但	后	一个	世纪	的	英语	沉降	这	牧师	休	琼斯	可以	仍然

[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] “ [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['fɔːrɪst] .

report	that	Virginia	was	“	one	continuous	forest	.
报告	那	弗吉尼亚州	曾是	“	一	连续的	森林	.

但经过一个世纪的英国殖民统治，休·琼斯牧师仍然可以说弗吉尼亚是“一片连绵不断的森林”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk]['koʊst(ə)l] ['eriə] — [tuː; tə] [seɪ]

”	And	the	same	was	true	of	the	whole	Atlantic	coastal	area	—	to	say
”	和	这	相同的	曾是	真的	的	这	所有的	大西洋	沿海	区域	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

nothing	of	the	wilderness	beyond	the	mountains	.
没有什么	的	这	荒野	超过	这	山脉	.

“整个大西洋沿岸地区的情况也是如此——更不用说山脉以东的荒野了。”

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

The	size	of	the	individual	trees	in	this	primeval	forest	rarely	failed	to	excite
这	尺寸	的	这	个人	树木	在	这	原始	森林	很少	失败的	到	激发

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

这片原始森林中每棵树的庞大身躯总能引起人们的惊叹。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['pɝːsiːz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gʊdli] [tɔːl] [triːz] ” [hiː; hi] [sɔː] [nɪr]

beginning	with	George	Percy's	mention	of	the	“	goodly	tall	Trees	”	he	saw	near
开始	和	乔治	珀西的	提到	的	这	“	很好	高的	树木	”	他	锯	靠近

[keɪp] ['henri] ,

Cape	Henry	,
岬	亨利	,

从乔治·珀西提到他在亨利角附近看到的“高大挺拔的树木”开始，

[ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['setləz] - [fɜːrst] ['lændɪŋ] [saɪt] .

the	Jamestown	settlers	'	first	landing	site	.
这	詹姆斯敦	定居者	-	第一的	降落	地点	.

詹姆斯敦殖民者的第一个登陆点。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['veri] [waɪd] ['bɔrdz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]

With	an	unlimited	supply	of	very	wide	boards	to	be	had	for	the
和	一个	无限	供应	的	非常	宽的	板	到	是	有	为了	这

['sɔːɪŋ] ,

sawing	,
锯切	,

由于有大量超宽木板可供锯切，

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kə'loʊniəl] ['kæbɪnətmeɪkər] [faʊnd] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər]

seventeenth	-	and	eighteenth	-	century	colonial	cabinetmakers	found	good	use	for
第十七	-	和	第十八	-	世纪	殖民	橱柜制造商	成立	好的	使用	为了

[ðem; ðəm][ɪn] ['teɪbl] [tɑːps][ænd; ənd] [liːvz] ,

them	in	table	tops	and	leaves	,
他们	在	桌子	最高额	和	树叶	,

十七、十八世纪的殖民地家具工匠们在制作桌面和桌面延伸板时，巧妙地运用了这些木材。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɑːps][ʌv; əv] [tʃests] .

and	the	sides	and	tops	of	chests	.
和	这	侧面	和	最高额	的	箱子	.

以及箱子的侧面和顶部。

['bɔrdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

Boards	were	often	18	to	20	inches	wide	,
板	是	经常	-	到	-	英寸	宽的	,

木板的宽度通常为18到20英寸，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['meʒərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	sometimes	they	measured	as	much	as	two	feet	in	width	.
和	有时	他们	测量	作为	很多	作为	二	脚	在	宽度	.

有时它们的宽度甚至达到两英尺。

[ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] ['iːv(ə)n][waɪld] ['tʃeri] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] - [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .

In	colonial	days	even	wild	cherry	sometimes	stood	100	feet	tall	and	four	feet	thick	.
在	殖民	天	甚至	荒野	樱桃	有时	站立	-	脚	高的	和	四	脚	厚的	.

在殖民时期，就连野生樱桃树有时也能长到 100 英尺高，4 英尺粗。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ə'merɪkə] [gruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [triːz] , [bəuθ]

Up	and	down	the	coast	of	America	grew	an	enormous	variety	of	trees	,	both
向上	和	向下	这	海岸	的	美国	生长	一个	巨大的	种类	的	树木	,	两个都

['evərgriːn] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] .

evergreen	and	deciduous	.
常绿	和	落叶	.

美国沿海地区生长着种类繁多的树木，包括常绿树和落叶树。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][faʊnd][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl][hoʊm] ,

All	of	them	found	some	use	in	the	colonial	home	,
全部	的	他们	成立	一些	使用	在	这	殖民	家	,

它们在殖民时期的家庭中都找到了用途。

[frʌm; frəm] [rʌf] - [hjuːn] ['strʌktʃərəl] ['membər] [tuː; tə] ['faɪnli] ['kræftɪd] ['fɜːrnɪtʃər] — [ænd; ənd] even4

from	rough	-	hewn	structural	members	to	finely	crafted	furniture	—	and	even4
从	粗糙的	-	凿	结构	成员	到	精细地	精心制作	家具	—	和	even4

从粗糙的结构构件到精雕细琢的家具——甚至4

[tuː; tə] ['kɑːmən] ['herbrʌʃ] [ænd; ənd] [kɔmz] .

to	common	hairbrushes	and	combs	.
到	常见的	发刷	和	梳子	.

普通的梳子和发刷。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['eɪlɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['kaʊnti] , - [maɪlz][frʌm; frəm] ['wiljəmzb\\:^] ,

In	1774	William	Aylett	of	King	William	County	,	50	miles	from	Williamsburg	,
在	-	威廉	艾利特	的	国王	威廉	县	,	-	英里	从	威廉斯堡	,

['ædvərtaɪzd] :

advertised	:
广告	:

1774年，威廉·艾利特（William Aylett）在距离威廉斯堡50英里的金威廉县刊登广告：

[plæŋk] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbər][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔː] [mɪl] [nɪr]

PLANK	and	SCANTLING	to	be	sold	by	the	Subscriber	at	his	Saw	Mill	near
板	和	标尺	到	是	卖	经过	这	订户	在	他的	锯	磨	靠近

- ['werhaʊs] ,

Aylett's	Warehouse	,
-	仓库	,

订户将在其位于艾利特仓库附近的锯木厂出售木板和钢条。

[ˌmætə'poʊni] ['rɪvər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kaɪndz] ,

Mattapony	**River**	**,**	**upon**	**the**	**most**	**reasonable**	**Terms**	**,**	**and**	**of**	**the**	**following**	**Kinds**	**,**
Mattapony	河	,	之上	这	最多	合理的	条款	,	和	的	这	下列的	种类	,

[vɪz] .

viz	**.**
即	.

马塔波尼河，以最合理的条款，以及以下种类，即：

[waɪt] [oʊk] , [blæk] ['wɔːlnʌt] , [swiːt] [gʌm] , [æʃ] , ['pɑːplər] ,

White	**Oak**	**,**	**Black**	**Walnut**	**,**	**Sweet**	**Gum**	**,**	**Ash**	**,**	**Poplar**	**,**
白色的	橡木	,	黑色的	核桃	,	甜的	胶	,	灰	,	白杨	,

白橡木、黑胡桃木、枫香木、白蜡木、杨木

[bɜːrtʃ] ([wɪtʃ] [meɪks] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər]) [best] ['jeloʊ] [hɑːrt] [paɪn][fɔːr; fər] ['flɔːrɪŋ] ,

Birch	**(**	**which**	**makes**	**elegant**	**Furniture**	**)**	**best**	**Yellow**	**Heart**	**Pine**	**for**	**Flooring**	**,**
桦木	(	哪个	制作	优雅的	家具	)	最好的	黄色的	心	松树	为了	地板	,

桦木（适合制作高档家具）和黄松（适合铺设地板）是最佳选择。

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][sæp] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , ['kɑːmən] [haɪ] [lænd][ænd; ənd] [slæʃ] [paɪn]

and	**clear**	**of**	**Heart**	**and**	**Sap**	**if**	**required**	**,**	**common**	**high**	**Land**	**and**	**Slash**	**Pine**
和	清除	的	心	和	树液	如果	必需的	,	常见的	高的	土地	和	削减	松树

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] . . . .

for	**other**	**Uses**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	其他	用途	.	.	.	.

如有需要，去除心材和树液；普通高地松和湿地松可用于其他用途.....

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

Almost	**anything**	**could**	**be**	**made**	**of**	**wood**	**,**	**and**	**almost**	**everything**	**was**	**,**
几乎	任何事物	可以	是	制成	的	木头	,	和	几乎	一切	曾是	,

几乎任何东西都可以用木头制作，而且几乎所有东西都是用木头做的。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn] [stiːl] , ['aɪərn] ,

including	**many**	**of**	**the**	**articles**	**we**	**today**	**are**	**familiar**	**with**	**in**	**steel**	**,**	**iron**	**,**
包括	许多	的	这	文章	我们	今天	是	熟悉的	和	在	钢	,	铁	,

包括我们今天熟悉的许多钢铁制品，

['kɑːpər] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , ['ælɔiz] , ['plæstɪks] , [ænd; ənd] ['rʌbər] .

copper	**,**	**aluminum**	**,**	**alloys**	**,**	**plastics**	**,**	**and**	**rubber**	**.**
铜	,	铝	,	合金	,	塑料	,	和	橡皮	.

铜、铝、合金、塑料和橡胶。

['pɪtʃfɔːrk] , ['teɪblwer] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] , [wiːlz] , ['ækslz] , ['gɪrz] [ænd; ənd] ['beəriŋz] ,

Pitchforks	**,**	**tableware**	**and**	**kitchen**	**utensils**	**,**	**wheels**	**,**	**axles**	**,**	**gears**	**and**	**bearings**	**,**
干草叉	,	餐具	和	厨房	餐具	,	车轮	,	车轴	,	齿轮	和	轴承	,

干草叉、餐具和厨房用具、轮子、轴、齿轮和轴承

[tuːl] ['hændlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuːlz] , [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]

tool	**handles**	**and**	**sometimes**	**the**	**bodies**	**of**	**tools**	**,**	**all**	**were**	**made**	**,**	**at**	**least**	**in**
工具	把手	和	有时	这	身体	的	工具	,	全部	是	制成	,	在	至少	在

[pɑːrt] , [ʌv; əv] [wʊd] .

part	**,**	**of**	**wood**	**.**
部分	,	的	木头	.

工具的把手，有时甚至是工具的主体，至少有一部分是用木头制成的。

[ðə; ði] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [kræfts]

THE	**WOODWORKING**	**CRAFTS**
这	木工	工艺

木工工艺

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [kræfts][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	variety	of	woodworking	crafts	was	almost	as	great	as	the	variety	of
这	种类	的	木工	工艺	曾是	几乎	作为	伟大的	作为	这	种类	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

木工工艺的种类几乎和树木的种类一样多。

[ɪn] ['wiljəmzbˌ\:^] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['wiljəmzbˌ\:^] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	Williamsburg	alone	—	and	Williamsburg	was	by	no	means	an	important
在	威廉斯堡	独自的	—	和	威廉斯堡	曾是	经过	不	方法	一个	重要的

['sentər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʊrɪŋ]

center	in	this	respect	—	mention	has	been	found	of	all	the	following	during
中心	在	这	尊重	—	提到	有	到过	成立	的	全部	这	下列的	期间

[kə'loʊniəl] [taɪmz] :

colonial	times	:
殖民	时代	:

仅在威廉斯堡——而威廉斯堡在这方面绝非重要中心——殖民时期就发现了以下所有事物的记载：

['kæbɪnətmeɪkər]
cabinetmaker
橱柜工匠

橱柜工匠

['kɑːrpəntər]
carpenter
木匠

木匠

['kɑːrvər]
carver
雕刻家

雕刻家

['tʃɛrˌmeɪkər]
chairmaker
椅子制造商

椅子制造商

chaisemaker
扶手椅制造商

扶手椅制造商

-
chariotmaker
-

战车制造商

['kəʊtʃmeɪkər]
coachmaker
车身制造商

车身制造商

['kuːpər]
cooper
库珀

库珀

['gʌnˌstɑːkər]
gunstocker
枪托

枪托

['dʒɔɪnər]
joiner
木工

木工

['mɪlˌraɪt]
millwright
机械安装工

机械安装工

['sɔ:jər]
sawyer
索耶

索耶

['ʃɪpraɪt]
shipwright
造船工

造船工

['wi:lraɪt]
wheelwright
车轮匠

车轮匠

['wʊdkʌtər]
woodcutter
樵夫

樵夫

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[sʌtʃ]	[rɪ'leɪtɪd]	[kræfts][æz; əz][ʌp'hoʊlstərər]	,	['lʌmbər]	['mɜ:rtʃənt]	,	['gɪldər]
In	**addition**	**,**	**there**	**were**	**such**	**related**	**crafts**	**as**	**upholsterer**	**,**	**lumber**	**merchant**	**,**	**gilder**
在	添加	,	那里	是	这样的	有关的	工艺	作为	室内装潢师	,	木材	商人	,	镀金者

,	[dʒə'pænə]	,	[ænd; ənd]	[koʊtʃ]	['peɪntər]	.
,	**japanner**	**,**	**and**	**coach**	**painter**	**.**
,	日本人	,	和	教练	画家	.

此外，还有与此相关的工艺，如室内装潢师、木材商、镀金工、漆器工和马车油漆工。

[ˌeɪ'ti:nθ]	-	['sentʃəri]	['wiljəmzb\\:^]	[wʌz; wəz][nɑ:t]	,	[haʊ'evər]	,	[kwaɪt][soʊ]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]
Eighteenth	**-**	**century**	**Williamsburg**	**was**	**not**	**,**	**however**	**,**	**quite**	**so**	**crowded**	**with**
第十八	-	世纪	威廉斯堡	曾是	不是	,	然而	,	相当	所以	挤	和

['wʊdˌwɜ:rkɪŋ]	['krɑ:ftsmən][æz; əz]	[ðɪs]	[lɪst]	would5
woodworking	**craftsmen**	**as**	**this**	**list**	**would5**
木工	工匠	作为	这	列表	would5

然而，18世纪的威廉斯堡并没有像这份名单所列的那样聚集了如此多的木工工匠[5]

['ɪndɪkeɪt]	.
indicate	**.**
表明	.

表明。

[fɔ:r; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	[gɪld]	[trə'dɪʃnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[oʊld]	[wɜ:rld]	[rɪ'kwaɪərd]	[ðæt]	[i:tʃ]	[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]	[bi:; bi]
For	**if**	**the**	**guild**	**traditions**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**required**	**that**	**each**	**operation**	**be**
为了	如果	这	公会	传统	的	这	老的	世界	必需的	那	每个	手术	是

[ðə; ði]	[mə'nɑ:pəli]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[spə'sɪfɪk]	[krɑ:ft]	,
the	**monopoly**	**of**	**a**	**specific**	**craft**	**,**
这	垄断	的	一个	具体的	工艺	,

如果旧世界的行会传统要求每项操作都必须由特定行业垄断，

[ɪn]	[ðə; ði]	[nu:]	[wɜ:rld]	['præktɪk(ə)l]	[ni:dz]	[tendid]	[tu:; tə]	[fɔ:rs]	[ə; eɪ]	['mɜ:rdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'leɪtɪd]	[kræfts]	.
in	**the**	**New**	**World**	**practical**	**needs**	**tended**	**to**	**force**	**a**	**merging**	**of**	**related**	**crafts**	**.**
在	这	新的	世界	实际的	需求	倾向于	到	力量	一个	合并	的	有关的	工艺	.

在新大陆，实际需要往往促使相关工艺融合。

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kə'loʊniəl]['sɪtiz] — [ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Only	**in**	**a**	**few**	**of**	**the**	**big**	**colonial**	**cities**	**—**	**Philadelphia**	**,**	**New**	**York**	**,**	**Boston**	**,**
仅有的	在	一个	很少	的	这	大的	殖民	城市	—	费城	,	新的	约克	,	波士顿	,

只有在少数几个殖民时期的大城市——费城、纽约、波士顿——才有这种情况。

[ɔːr] ['tʃɑːrlstən] — [wʌz; wəz][dɪ'mænd] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst]

or	**Charleston**	**—**	**was**	**demand**	**great**	**enough**	**to**	**keep**	**some**	**of**	**the**	**specialists**
或者	查尔斯顿	—	曾是	要求	伟大的	足够的	到	保持	一些	的	这	专家

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

或者查尔斯顿——需求足够大，足以让一些专家继续工作。

['elsˌwer] [ðə; ði]['krɑːftsmən][ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrsət(ə)l] — [ɔːr][goʊ]

Elsewhere	**the**	**craftsmen**	**of**	**town**	**or**	**village**	**had**	**to**	**be**	**versatile**	**—**	**or**	**go**
别处	这	工匠	的	镇	或者	村庄	有	到	是	多才多艺的	—	或者	去

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

其他地方，城镇或乡村的工匠必须身兼多职，否则就会挨饿。

[ə; eɪ] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] , [ðʌs] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ]['dʒɔɪnər] , ['kɑːrvər] ,

A	**Williamsburg**	**cabinetmaker**	**,**	**thus**	**,**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**also**	**joiner**	**,**	**carver**	**,**
一个	威廉斯堡	橱柜工匠	,	因此	,	曾是	可能	到	是	还	木工	,	雕刻家	,

[ænd; ənd][ʌp'hoʊlstərər] — [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ʌndərteɪkər] [æz; əz] [wel] .

and	**upholsterer**	**—**	**and**	**probably**	**undertaker**	**as**	**well**	**.**
和	室内装潢师	—	和	大概	殡仪员	作为	出色地	.

因此，威廉斯堡的橱柜工匠很可能同时也是细木工、雕刻师和室内装潢师——而且很可能还是殡葬师。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪdɜ-ɑːts] ['feɪməs] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts]

This	**illustration**	**from**	**Diderot's**	**famous**	**eighteenth**	**-**	**century**	**encyclopedia**	**of**	**the**	**arts**
这	插图	从	狄德罗的	著名的	第十八	-	世纪	百科全书	的	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌjʊrə'piːən]

and	**sciences**	**shows**	**the**	**interior**	**and**	**lumber**	**yard**	**of**	**a**	**large**	**European**
和	科学	演出	这	内部的	和	木材	院子	的	一个	大的	欧洲的

['dʒɔɪnəri] .

joinery	**.**
细木工	.

这幅插图出自狄德罗著名的十八世纪艺术与科学百科全书，描绘了一家大型欧洲木工坊的内部和木材堆场。

['wɜːrkərz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] , ['kɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Workers	**inside**	**the**	**shop**	**are**	**making**	**,**	**carving**	**,**	**and**	**fitting**	**various**	**elements**
工人	里面	这	店铺	是	制作	,	雕刻	,	和	配件	各种各样的	元素

[ʌv; əv] ['pænlɪŋ] .

of	**paneling**	**.**
的	镶板	.

店内工人们正在制作、雕刻和安装各种镶板部件。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['skæntlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Outside	**,**	**to**	**the**	**right**	**,**	**two**	**others**	**are**	**ripping**	**a**	**length**	**of**	**scantling**	**with**
外部	,	到	这	正确的	,	二	其他的	是	撕裂	一个	长度	的	标尺	和

[ə; eɪ][pɪt] [sɔː] .

a	**pit**	**saw**	**.**
一个	坑	锯	.

外面右侧，另外两个人正在用电锯锯一段木料。

[raɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒɔɪnəri][ænd; ənd]

Right	**here**	**it**	**may**	**be**	**well**	**to**	**explain**	**the**	**difference**	**between**	**joinery**	**and**
正确的	这里	它	可能	是	出色地	到	解释	这	不同之处	之间	细木工	和

['kæbinit,meikiŋ] [æz; əz][kræfts] ,

cabinetmaking	**as**	**crafts**	**,**
橱柜制作	作为	工艺	,

在此，或许有必要解释一下细木工和橱柜制作作为工艺之间的区别。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][kə'loʊniəl] [ə'merɪkə] [bəuθ]

always	**remembering**	**that**	**in**	**Williamsburg**	**and**	**in**	**most**	**of**	**colonial**	**America**	**both**
总是	记住	那	在	威廉斯堡	和	在	最多	的	殖民	美国	两个都

[maɪt] [biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['krɑːftsmən] .

might	**be**	**practiced**	**by**	**the**	**same**	**craftsmen**	**.**
可能	是	练习	经过	这	相同的	工匠	.

要时刻记住，在威廉斯堡和殖民地时期的美国大部分地区，这两种技艺可能都由同一批工匠掌握。

['dʒɔɪnəri] involved6

Joinery	**involved6**
细木工	involved6

涉及的细木工6

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pænlɪŋ] , ['moʊldɪŋ] , ['mæntl] - ['piːsɪz] , [s'teəkeɪsɪz] ,

the	**making**	**and**	**installing**	**of**	**paneling**	**,**	**molding**	**,**	**mantel**	**-**	**pieces**	**,**	**staircases**	**,**
这	制作	和	安装	的	镶板	,	模具	,	壁炉架	-	件	,	楼梯	,

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ɪn'tɪriər] [trɪm][ɪn] ['haʊzɪz] .

and	**similar**	**interior**	**trim**	**in**	**houses**	**.**
和	相似的	内部的	修剪	在	房屋	.

房屋内护墙板、线条、壁炉架、楼梯及类似室内装饰的制作和安装。

[ə; eɪ]['dʒɔɪnər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪnər][sɔːrt] .

A	**joiner**	**might**	**also**	**make**	**furniture**	**of**	**the**	**plainer**	**sort**	**.**
一个	木工	可能	还	制作	家具	的	这	更朴素	种类	.

木匠也可能制作比较简单的家具。

['kæbinit,meikiŋ] [di'mɑːndid] [skɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːrnɪtʃər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

Cabinetmaking	**demanded**	**skills**	**of**	**a**	**higher**	**order**	**to**	**create**	**furniture**	**having**	**such**
橱柜制作	要求	技能	的	一个	更高	命令	到	创造	家具	拥有	这样的

[rɪ'faɪnmənts] [æz; əz] [kɜːrvd] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

refinements	**as**	**curved**	**surfaces**	**,**
改进	作为	弯曲	表面	,

制作家具需要更高的技能，才能创造出具有曲面等精细结构的家具。

['dʌvteɪl] [dʒɔɪnts] , ['kæbrɪˌoʊl][legz] , [kaːvd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [vɪ'nɪə] [ɔːr][ˌɪn'leɪd]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ,

dovetail	**joints**	**,**	**cabriole**	**legs**	**,**	**carved**	**ornamentation**	**,**	**veneered**	**or**	**inlaid**	**surfaces**	**,**
燕尾榫	关节	,	卡布里奥尔	腿	,	雕刻	装饰	,	贴面	或者	镶嵌	表面	,

[ænd; ənd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] .

and	**upholstering**	**.**
和	室内装潢	.

榫卯结构、弯腿、雕刻装饰、贴面或镶嵌表面以及软垫。

['dʒɔɪnər][ænd; ənd]['kæbɪnətmeɪkər][wɜːr; wər][bəuθ] [kən'sɜːrnd] ['beɪsɪkli] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər]

Joiner	**and**	**cabinetmaker**	**were**	**both**	**concerned**	**basically**	**with**	**fitting**	**together**
木工	和	橱柜工匠	是	两个都	担心的	基本上	和	配件	一起

['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

pieces	**of**	**wood**	**to**	**make**	**a**	**whole**	**structure**	**.**
件	的	木头	到	制作	一个	所有的	结构	.

木工和橱柜工基本上都负责将木块拼接在一起，制成一个完整的结构。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːr][pɑːrts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

The	pieces	or	parts	had	to	be	shaped	,	of	course	;	and	it	was	in
这	件	或者	部分	有	到	是	形状	,	的	课程	;	和	它	曾是	在

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] ['prɑːsesɪz] — ['sɔːɪŋ] ,

the	shaping	processes	—	sawing	,
这	成型	流程	—	锯切	,

当然，这些零件或部件必须经过成型；而成型过程——锯切、

['pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [t'ʃɪzlɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɜ-z] ['riːəl] [skɪl] [ʃoʊd] [ʌp] .

planing	,	and	chiseling	—	that	the	worker's	real	skill	showed	up	.
规划	,	和	凿刻	—	那	这	工人的	真实的	技能	显示	向上	.

刨削和凿削——这展现了工人的真正技艺。

['piːsɪz] ['prɑːpərli] [fɔːrmd] [wɪl] [fɪt] [tə'geðər] ['niːtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋli] ,

Pieces	properly	formed	will	fit	together	neatly	and	enduringly	,
件	适当地	形成	将要	合身	一起	整齐地	和	持久地	,

制作精良的部件能够完美且持久地契合在一起。

[waɪl] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gluː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt][fɪt] .

while	no	amount	of	glue	will	make	a	sound	joint	of	pieces	that	do	not	fit	.
尽管	不	数量	的	胶水	将要	制作	一个	声音	联合的	的	件	那	做	不是	合身	.

即使涂上再多的胶水，也无法将不合适的部件牢固地粘合在一起。

[tuː] [kræfts] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪnənt][ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsəbli] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

Two	crafts	always	prominent	in	Europe	are	noticeably	absent	from	the	list	of
二	工艺	总是	著名的	在	欧洲	是	明显地	缺席的	从	这	列表	的

['wiljəmzb\\:^] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [kræfts] .

Williamsburg	woodworking	crafts	.
威廉斯堡	木工	工艺	.

在欧洲一直很流行的两种工艺，在威廉斯堡的木工工艺列表中却明显缺失。

['mɑːrkɪtri] , [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪn'leɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pætərn] [ɪn] [kən'træstɪŋ] [wʊdz] ,

Marquetry	,	the	intricate	inlaying	of	patterns	in	contrasting	woods	,
镶嵌细工	,	这	错综复杂	镶嵌	的	图案	在	对比	树林	,

镶嵌细工，即在对比鲜明的木材上精细地镶嵌图案。

[siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['præktɪst] ['eniwer] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ;

seems	not	to	have	been	much	practiced	anywhere	on	this	side	of	the	Atlantic	;
似乎	不是	到	有	到过	很多	练习	任何地方	在	这	边	的	这	大西洋	;

似乎在大西洋彼岸的任何地方都没有得到广泛的实践；

['prɑːbəbli] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [wɜːr; wər] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ]

probably	Williamsburg	cabinetmakers	were	rarely	,	if	ever	,	called	on	for	inlay
大概	威廉斯堡	橱柜制造商	是	很少	,	如果	曾经	,	称为	在	为了	镶嵌

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

威廉斯堡的橱柜工匠可能很少（如果有的话）被要求从事镶嵌工作。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tɜːrnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] , [haʊ'evər] ,

The	absence	of	turnery	from	the	list	,	however	,
这	缺席	的	车床	从	这	列表	,	然而	,

然而，列表中却缺少了车床制作。

[dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər]

does	not	mean	it	was	unknown	here	but	only	that	Williamsburg	cabinetmakers
做	不是	意思是	它	曾是	未知	这里	但	仅有的	那	威廉斯堡	橱柜制造商

[ˌkʌstə'merəli] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] [leɪð] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

customarily	did	their	own	lathe	work	instead	of	sending	it	out	to	a	specialist	.
习惯上	做过	他们的	自己的	车床	工作	反而	的	发送	它	出去	到	一个	专家	.

这并不意味着这里以前没有人做过车床加工，只是威廉斯堡的橱柜制造商通常自己进行车床加工，而不是将其外包给专家。

[hɪr] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['wiljəmzb\\:^]
may be the best place to make first acquaintance of the four Williamsburg
可能 是 这 最好的 地方 到 制作 第一的 熟人 的 这 四 威廉斯堡
[prækˈtiʃənəz] [əˈbaʊt] [huːm] [moʊst][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [səˈvaivz] .
practitioners about whom most information survives .
从业者 关于 谁 最多 信息 幸存 .

这里可能是了解威廉斯堡四位从业者的最佳场所，因为关于这四位从业者的信息大多已经留存下来。

[ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [noʊn] [ækˈtɪvəti][æz; əz] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɪn]
They — and the periods of their known activity as cabinetmakers in
他们 — 和 这 时期 的 他们的 已知 活动 作为 橱柜制造商 在
['wiljəmzb\\:^] — [ɑːr; ər] : ['piːtər] [skɔt] ,
Williamsburg — are : Peter Scott ,
威廉斯堡 — 是 : 彼得 斯科特 ,

他们——以及他们作为威廉斯堡橱柜制造商的已知活动时期——是：彼得·斯科特，

- - - , [huː] [lɪvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm]['bruːtən] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]
1732 - 75 , who lived across the street from Bruton Parish Church and had
- - - , WHO 居住地 穿过 这 街道 从 布鲁顿 教区 教会 和 有
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['sʌmwer] [ˌnɪrˈbaɪ] ,
his shop somewhere nearby ,
他的 店铺 某处 附近 ,

1732-75 年，他住在布鲁顿教区教堂对面，店铺就在附近。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['wɪljəmzˌbɜːrgz] ['kɑːmən]
and who was , for forty years , a member of Williamsburg's common
和 WHO 曾是 , 为了 四十 年 , 一个 成员 的 威廉斯堡的 常见的
['kaʊns(ə)l] ; ['æntəni] [heɪ] ,
council ; Anthony Hay ,
理事会 ; 安东尼 干草 ,

他曾担任威廉斯堡市议会成员长达四十年；安东尼·海伊

- - - , [huːz] “ [lɑːrdʒ]['kæbɪnət] ['meɪkɝz] [ʃɑːp] ” [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ɪts]
1751 - 67 , whose “ large Cabinet Maker's Shop ” has been re - created on its
- - - , 谁 “ 大的 内阁 制造商的 店铺 ” 有 到过 关于 - 创建 在 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] ['nɪkəlsən] [striːt] [saɪt] ,
original Nicholson Street site ,
原来的 尼科尔森 街道 地点 ,

1751-67 年，其“大型橱柜作坊”已在尼科尔森街原址重建。

[huː] [tɜːrnd] ['ɪnkiːpər] [æz; əz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] ,
who turned innkeeper as host of the Raleigh Tavern , and whose son George ,
WHO 转向 旅店老板 作为 主持人 的 这 罗利 酒馆 , 和 谁 儿子 乔治 ,

他后来成为罗利酒馆的老板，并担任旅店老板，他的儿子乔治，

[æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈtɜːrni] , ['prɔsikjuːtid]['erən; 'ærən] [bɜːr] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] ; ['edmənd] ['dɪkɪnsən]
as United States attorney , prosecuted Aaron Burr for treason ; Edmund Dickinson
作为 团结的 各州 律师 , 被起诉 亚伦 伯尔 为了 叛国罪 ; 埃德蒙 迪金森
, - - - ,
, 1764 - 78 ,
, - - - ,

作为美国检察官，他以叛国罪起诉了亚伦·伯尔；埃德蒙·迪金森，1764-78 年

[huː] ['prɑːbəbli] [wɜːrkt] [ɪn] [heɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
who **probably** **worked** **in** **Hay's** **shop** **and** **eventually** **occupied** **it** **as** **his** **own**
WHO 大概 工作 在 干草的 店铺 和 最终 占领 它 作为 他的 自己的
['mæstər] ;
master **;**
掌握 ;

他可能曾在海伊的店里工作，最终成为自己的店主；

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - , - - - ,
and **Benjamin** **Bucktrout** **,** **1766** **-** **78** **,**
和 本杰明 - , - - - ,

以及本杰明·巴克特劳特，1766-78 年

[huːz] ['fjuːnərəl][saɪd][laɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][ɪn] ['wiljəmzb\\:^]
whose **funeral** **side** **line** **became** **the** **chief** **business** **of** **his** **posterity** **in** **Williamsburg**
谁 葬礼 边 线 成为 这 首席 商业 的 他的 后人 在 威廉斯堡
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] . ['sɛvən]
for **several** **generations** **.** **7**
为了 一些 几代人 . 7

他的殡葬副业后来成为其后代在威廉斯堡几代人的主要生意。7

[praɪm] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊdz]
PRIME **FURNITURE** **WOODS**
主要的 家具 树林

优质家具木材

[wen] ['æntəni] [heɪ] [daɪd][ɪn] - ,
When **Anthony** **Hay** **died** **in** **1770** **,**
什么时候 安东尼 干草 死亡 在 - ,

安东尼·海于1770年去世时，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] [seɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːts][ɑːn] ['nɪkəlsən] [striːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
his **executors** **advertised** **for** **sale** **his** **two** **lots** **on** **Nicholson** **Street** **including** **a**
他的 遗嘱执行人 广告 为了 销售 他的 二 很多 在 尼科尔森 街道 包括 一个
['dwelɪŋ] [haʊs] ,
dwelling **house** **,**
住宅 房子 ,

他的遗嘱执行人刊登广告出售他在尼科尔森街的两块地，其中包括一栋住宅。

[ʃɑːp] , [ænd; ənd] “ ['tɪmbər] [jɑːrd] .
shop **,** **and** **“** **Timber** **Yard** **.**
店铺 , 和 “ 木材 院子 .

商店和“木材场”。

” [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'suːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ ['tɪmbər][jɑːrd] ” [ðæt] [heɪ] ([ænd; ənd]
” **The** **reader** **should** **not** **assume** **from** **the** **words** **“** **timber** **yard** **”** **that** **Hay** **(** **and**
” 这 读者 应该 不是 认为 从 这 字 “ 木材 院子 ” 那 干草 (和
[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['nɪkəlsən] [striːt] ,
his **successors** **at** **the** **same** **location** **on** **Nicholson** **Street** **,**
他的 继承人 在 这 相同的 地点 在 尼科尔森 街道 ,

“读者不应仅从“木材场”一词就推断海伊（以及他在尼科尔森街同一地点的继任者们）

- [ænd; ənd] ['dɪkɪnsən]) [sə'plaɪd] ['lʌmbər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊnz] ['ʌðər] ['jʊzər] .
Bucktrout **and** **Dickinson** **)** **supplied** **lumber** **to** **the** **town's** **other** **users** **.**
- 和 迪金森) 供应 木材 到 这 镇上的 其他 用户 .

Bucktrout 和 Dickinson）向镇上的其他用户供应木材。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːkt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'praɪətɚz] [oʊn] [juːz] .
Probably **it** **was** **stocked** **only** **for** **the** **proprietor's** **own** **use** **.**
大概 它 曾是 库存充足 仅有的 为了 这 业主 自己的 使用 .

很可能这批货只供店主自己使用。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [paɪld][ɪn] [heɪz] [jɑ:rd][kæn; kən][bi:; bi]
the kinds of raw material that would have been piled in Hay's yard can be
这 种类 的 生的 材料 那 会 有 到过 堆积 在 干草的 院子 能 是
[gest] ['ferli] ['i:zəli] .
guessed fairly easily .
猜对了 相当 容易地 .

不难猜出海伊家院子里堆放着哪些原材料。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] ,
As we shall presently see ,
作为 我们 将 目前 看 ,

正如我们稍后将看到的，

[noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['fɜ:rnɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [treɪst] [tu:; tə]
no surviving piece of eighteenth - century furniture can be positively traced to
不 幸存 片 的 第十八 - 世纪 家具 能 是 积极地 追踪 到
[heɪ] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['wiljəmzb\\:^] ['meɪkər] .
Hay or any other Williamsburg maker .
干草 或者 任何 其他 威廉斯堡 制造商 .

现存的任何一件十八世纪家具都无法确切地追溯到海伊或其他任何威廉斯堡制造商的作品。

[bʌt; bət] ['evri] [pi:s] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][kleɪm][tu:; tə]['loʊk(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
But every piece having a possible claim to local origin , including the
但 每一个 片 拥有 一个 可能的 宣称 到 当地的 起源 , 包括 这
['spi:kɜ-z] [tʃer] ,
Speaker's Chair ,
演讲者的 椅子 ,

但每一件可能声称起源于当地的物品，包括议长椅，

[kən'teɪnz] ['i:ðər] ['wɔ:lnʌt][ɔ:r] [mə'hɑ:gəni] [æz; əz][ðə; ði]['praɪmeri] [wʊd] .
contains either walnut or mahogany as the primary wood .
包含 任何一个 核桃 或者 桃花心木 作为 这 基本的 木头 .

主要材质为胡桃木或红木。

['sɪmələrli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[fju:] [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['rekərdz] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['æktʃuəli] [meɪd] [ɪn]
few documentary records survive to tell about the furniture actually made in
很少 记录 记录 存活 到 告诉 关于 这 家具 实际上 制成 在
['wiljəmzb\\:^] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [ju:st] .
Williamsburg shops and they do not always mention the kinds of wood used .
威廉斯堡 商店 和 他们 做 不是 总是 提到 这 种类 的 木头 用过的 .

关于威廉斯堡工坊实际生产的家具，留存至今的文献记录很少，而且这些记录也并非总是提及所使用的木材种类。

[wer] [ðeɪ] [du:] , [haʊ'evər] , ['wɔ:lnʌt][ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] ['spesɪfaɪd] .
Where they do , however , walnut and mahogany are invariably specified .
在哪里 他们 做 , 然而 , 核桃 和 桃花心木 是 总是 指定的 .

不过，凡是有说明的地方，都会明确指出是胡桃木和红木。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [ˈkæbɪnət] [ʃɑːp] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ]

archaeological	excavation	at	the	site	of	the	Hay	cabinet	shop	turned	up	a
考古学	挖掘	在	这	地点	的	这	干草	内阁	店铺	转向	向上	一个

[rʌft] - [aʊt] [ˈteɪbl] [leg] [ˈdeɪtɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ˈdɪkɪnsənz] [ˈɑːkjəpənsi] .

roughed	-	out	table	leg	dating	probably	from	Dickinson's	occupancy	.
粗糙	-	出去	桌子	腿	约会	大概	从	狄金森的	占用	.

在海伊橱柜店遗址进行的考古发掘中，发现了一根粗加工的桌腿，其年代可能与狄金森居住时期有关。

[kwaɪt] [wel] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][dæmp][sɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli]

Quite	well	preserved	in	the	damp	silt	of	the	stream	bed	,	it	was	easily
相当	出色地	保存完好	在	这	潮湿	淤泥	的	这	溪流	床	,	它	曾是	容易地

[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][ˈwɔːlnʌt] .

identified	as	walnut	.
已识别	作为	核桃	.

由于保存在溪床潮湿的淤泥中，这颗核桃树干很容易被辨认出来。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ˈðerfɔːr] ,

All	things	considered	,	therefore	,
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,

综上所述，

[heɪz] [ˈtɪmbər] [jɑːrd] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ˈwɔːlnʌt]

Hay's	timber	yard	would	surely	have	contained	ample	supplies	of	both	walnut
干草的	木材	院子	会	一定	有	包含	充足	补给品	的	两个都	核桃

[ænd; ənd] [məˈhɑːgəni] .

and	mahogany	.
和	桃花心木	.

海伊的木材场肯定储备了大量的胡桃木和红木。

[əˈmerɪkən] [blæk] [ˈwɔːlnʌt] , [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [æz; əz] “ [vərˈdʒɪniə][ˈwɔːlnʌt] ,

American	black	walnut	,	known	in	England	as	“	Virginia	walnut	,
美国人	黑色的	核桃	,	已知	在	英格兰	作为	“	弗吉尼亚州	核桃	,

美国黑胡桃，在英国被称为“弗吉尼亚胡桃”，

” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈloʊniəl][ˈkæbɪnətmeɪkər]

”	had	been	the	most	important	of	native	woods	to	the	colonial	cabinetmaker
”	有	到过	这	最多	重要的	的	本国的	树林	到	这	殖民	橱柜工匠

[sɪns] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

since	the	seventeenth	century	.
自从	这	第十七	世纪	.

自十七世纪以来，这种木材一直是殖民地时期家具制造商最重要的本土木材。

[strɔːŋ] , [ˈdʊrəb(ə)l] , [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmɑːrɪŋ] in8

Strong	,	durable	,	hard	enough	to	resist	surface	marring	in8
强的	,	耐用的	,	难的	足够的	到	抵抗	表面	瑕疵	in8

坚固耐用，硬度足以抵抗表面划痕。

[ˈdeɪli] [juːz][bʌt; bət] [stɪl] [ˈiːzi] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kɑːrv] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [greɪn] ,

daily	use	but	still	easy	to	work	and	carve	,	it	shows	a	handsome	grain	,
日常的	使用	但	仍然	简单的	到	工作	和	雕刻	,	它	演出	一个	英俊的	粮食	,

日常使用依然方便加工和雕刻，纹理美观。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfɪnɪʃ] .

has	a	lovely	color	,	and	takes	an	excellent	finish	.
有	一个	迷人的	颜色	,	和	需要	一个	出色的	结束	.

颜色很漂亮，而且抛光效果极佳。

[noʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwəntli] [juːst] [ˈɜːrliər] ,

Known	and	infrequently	used	earlier	,
已知	和	不常	用过的	早些时候	,

此前已知但很少使用，

[məˈhɑːgəni] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ˈkwɑːntəti][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər]
mahogany **began** **to** **arrive** **in** **quantity** **both** **in** **the** **colonies** **and** **the** **mother**
桃花心木 开始 到 到达 在 数量 两个都 在 这 殖民地 和 这 母亲
[ˈkʌntri] [əˈbaʊt] - .
country **about** **1725** **.**
国家 关于 - .

大约在 1725 年，桃花心木开始大量运往殖民地和母国。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ˈwɔːlnʌt][æz; əz]
In **England** **,** **by** **the** **middle** **of** **the** **century** **,** **it** **had** **pushed** **aside** **walnut** **as**
在 英格兰 , 经过 这 中间 的 这 世纪 , 它 有 推动 旁边 核桃 作为
[ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʊd] .
a **furniture** **wood** **.**
一个 家具 木头 .

到本世纪中叶，在英国，它已经取代胡桃木成为家具用材。

[məˈhɑːgəni] [ˈnevər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər]
Mahogany **never** **rose** **to** **the** **same** **pre** **-** **eminence** **in** **the** **colonies** **because** **other**
桃花心木 绝不 玫瑰 到 这 相同的 预 - 卓越 在 这 殖民地 因为 其他
[faɪn] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈredɪli] [əˈveɪləb(ə)l] .
fine **woods** **were** **so** **readily** **available** **.**
美好的 树林 是 所以 容易 可用的 .

在殖民地时期，桃花心木从未像在西方那样享有盛名，因为其他优质木材很容易获得。

[məˈhɑːgəni] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][ænd; ənd][hɑːnˈdʊrəs] [ˈliːgəli] , [frʌm; frəm][ˈsæntoʊ]
Mahogany **was** **imported** **from** **Jamaica** **and** **Honduras** **legally** **,** **from** **Santo**
桃花心木 曾是 进口 从 牙买加 和 洪都拉斯 合法地 , 从 圣托
[dəuˈmiːŋgəu][ænd; ənd][ˈkjuːbə] [ɪˈlɪsɪtli] [ˈvaɪə][dʒəˈmeɪkə] .
Domingo **and** **Cuba** **illicitly** **via** **Jamaica** **.**
多明戈 和 古巴 非法地 通过 牙买加 .

红木从牙买加和洪都拉斯合法进口，从圣多明各和古巴经牙买加非法进口。

[ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [sɔːrs] [ˈdifəd] [ˈveriəsli,ˈværiəsli][ɪn][ɪts] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ˈgreɪnɪŋ] , [ˈkʌlər] ,
The **wood** **from** **each** **source** **differed** **variously** **in** **its** **characteristic** **graining** **,** **color** **,**
这 木头 从 每个 来源 不同 各种各样的 在 它是 特征 颗粒化 , 颜色 ,
[streŋθ] , [ˈhɑːrdnəs] , [ænd; ənd] [ˌwɜːrkəˈbɪləti] .
strength **,** **hardness** **,** **and** **workability** **.**
力量 , 硬度 , 和 工作能力 .

不同产地的木材在纹理、颜色、强度、硬度和可加工性方面都存在差异。

[ðæt] [frʌm; frəm][ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋgəu] , [noʊn] [æz; əz] “ [ˈspænɪʃ] [məˈhɑːgəni] , ” [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]
That **from** **Santo** **Domingo** **,** **known** **as** **“** **Spanish** **mahogany** **,** **”** **was** **considered**
那 从 圣托 多明戈 , 已知 作为 “ 西班牙语 桃花心木 , ” 曾是 经过考虑的
[moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
most **desirable** **.**
最多 理想 .

来自圣多明各的木材，被称为“西班牙红木”，被认为是最理想的木材。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [blæk] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [kəˈnetɪkət]
The **wood** **of** **the** **wild** **black** **cherry** **was** **a** **favorite** **among** **Connecticut**
这 木头 的 这 荒野 黑色的 樱桃 曾是 一个 最喜欢的 之中 康涅狄格州
[ˈkæbɪnətmeɪkər] ,
cabinetmakers **,**
橱柜制造商 ,

野生黑樱桃木是康涅狄格州橱柜工匠们最喜欢的木材之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [kloʊz] [greɪn] ,
as **it** **was** **farther** **south** **too** **,** **because** **of** **its** **natural** **strength** **,** **close** **grain** **,**
作为 它 曾是 更远 南 也 , 因为 的 它是 自然的 力量 , 关闭 粮食 ,

由于其天然的强度和紧密的纹理，它也生长在更南的地方。

[wɔːrm] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] .

warm	color	,	and	resistance	to	splitting	and	warping	.
温暖的	颜色	,	和	反抗	到	分裂	和	变形	.

颜色温暖，不易开裂和变形。

['piːtər] [kɑːm] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['bɑːtənɪst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [roʊt] :

Peter	Kalm	,	the	Swedish	botanist	who	visited	Philadelphia	in	1748	,	wrote	:
彼得	卡尔姆	,	这	瑞典	植物学家	WHO	到访	费城	在	-	,	写道	:

1748年到访费城的瑞典植物学家彼得·卡尔姆写道：

[ðə; ði]['dʒɔɪnər] [seɪ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [juːz][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri]

The	Joiners	say	that	among	the	trees	of	this	country	they	chiefly	use	the	wild	cherry
这	木工	说	那	之中	这	树木	的	这	国家	他们	主要	使用	这	荒野	樱桃

[triːz] ,

trees	,
树木	,

木匠们说，在这个国家，他们主要使用野生樱桃树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrld] ['meɪp(ə)l] . . . .

and	the	curled	maple	.	.	.	.
和	这	卷曲	枫	.	.	.	.

还有卷曲的枫树.....

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triːz] (['prunəs][vərˌdʒɪni'ænə]) [ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd]

The	wood	of	the	wild	cherry	-	trees	(	Prunus	Virginiana	)	is	very	good	,	and
这	木头	的	这	荒野	樱桃	-	树木	(	李属	弗吉尼亚	)	是	非常	好的	,	和

[lʊks] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,

looks	exceedingly	well	,
看起来	非常	出色地	,

野生樱桃树（Prunus Virginiana）的木材非常好，而且外观也极其美观。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

it	has	a	yellow	color	,	and	the	older	the	furniture	is	,	of	which	is	made
它	有	一个	黄色的	颜色	,	和	这	老	这	家具	是	,	的	哪个	是	制成

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它呈黄色，而且用这种材料制成的家具越旧，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

the	better	it	looks	.
这	更好的	它	看起来	.

看起来越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,

But	it	is	already	difficult	to	get	at	it	,	for	they	cut	it	everywhere	,
但	它	是	已经	难的	到	得到	在	它	,	为了	他们	切	它	到处	,

但现在很难拿到，因为他们到处都把它割开了。

[ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] .

and	plant	it	nowhere	.
和	植物	它	无处	.

而且不要把它种在任何地方。

[heɪz] [jɑːrd] [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['tʃeri] [ɪn][ɪts] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,

Hay's	yard	might	well	have	had	some	cherry	in	its	piles	of	lumber	,
干草的	院子	可能	出色地	有	有	一些	樱桃	在	它是	堆	的	木材	,

海伊家的木材堆里很可能混有一些樱桃木。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

though	probably	not	in	great	quantity	.
尽管	大概	不是	在	伟大的	数量	.

虽然数量可能不多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] — [ə; eɪ]['praɪmeri] ['feɪvərɪt] [ɪn] [nuː]

It	might	also	have	included	a	bit	of	maple	—	a	primary	favorite	in	New
它	可能	还	有	包括	一个	少量	的	枫	—	一个	基本的	最喜欢的	在	新的

['ɪŋglənd] — [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [aɪ] ,

England	—	perhaps	in	some	choice	pieces	showing	the	bird's	eye	,
英格兰	—	也许	在	一些	选择	件	显示	这	鸟类	眼睛	,

它可能还包含一些枫木——新英格兰地区最受欢迎的木材之一——或许在一些精选的木料中会展现出鸟眼纹。

['kɜːrli] , ['weɪvi] , ['blɪstər] , [ɔːr] ['kwɪltɪd] [greɪn] ['pætərn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] .

curly	,	wavy	,	blister	,	or	quilted	grain	patterns	that	often	occur	in	this	wood	.
卷曲	,	波浪状	,	水疱	,	或者	绗缝	粮食	图案	那	经常	发生	在	这	木头	.

这种木材中经常出现卷曲、波浪状、水泡状或绗缝状的纹理图案。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['siːdər] , ['hɪkəri] , [æʃ] , [biːtʃ] , [bɜːrtʃ] , [oʊk] , [elm] , ['loʊkəst] , ['æp(ə)l] , ['hɑːli] ,

In	addition	,	cedar	,	hickory	,	ash	,	beech	,	birch	,	oak	,	elm	,	locust	,	apple	,	holly	,
在	添加	,	雪松	,	山胡桃木	,	灰	,	山毛榉	,	桦木	,	橡木	,	榆树	,	刺槐	,	苹果	,	冬青	,

此外，还有雪松、山核桃、白蜡木、山毛榉、桦木、橡树、榆树、刺槐、苹果树、冬青树。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːrd] [wʊdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlsən] [striːt] ['tɪmbər]

and	other	hard	woods	might	have	been	present	in	the	Nicholson	Street	timber
和	其他	难的	树林	可能	有	到过	展示	在	这	尼科尔森	街道	木材

[jɑːrd][ɪn] small9

yard	in	small9
院子	在	small9

尼科尔森街木材场可能还存放着其他硬木。

[ə'maʊnts] .

amounts	.
金额	.

数量。

[ɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə'proʊpriət] [juːz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kæbɪnətri] .

All	could	have	found	appropriate	use	in	some	kind	of	cabinetry	.
全部	可以	有	成立	合适的	使用	在	一些	种类	的	橱柜	.

这些材料都可以在某种橱柜中找到合适的用途。

['sekənderi] [mə'tɪriəlz]

SECONDARY	MATERIALS
次要	材料

次要材料

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv][praɪm] [wʊd] , [ænd; ənd] ['rerli]

A	piece	of	furniture	need	not	be	made	entirely	of	prime	wood	,	and	rarely
一个	片	的	家具	需要	不是	是	制成	完全	的	主要的	木头	,	和	很少

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

一件家具不一定非要完全用上等木材制成，事实上也很少如此。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	the	parlor	of	the	Brush	-	Everard	House	in	Williamsburg	,	for	example	,
在	这	客厅	的	这	刷子	-	埃弗拉德	房子	在	威廉斯堡	,	为了	例子	,

例如，在威廉斯堡的布拉什-埃弗拉德故居的客厅里，

[stændz][ə; eɪ]['soʊfə] [meɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'baʊt] - ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [legz] [ðæt] [ʃoʊ] ,

stands	a	sofa	made	in	Philadelphia	about	1770	;	it	has	eight	legs	that	show	,
站立	一个	沙发	制成	在	费城	关于	-	;	它	有	八	腿	那	展示	,

摆放着一张大约1770年产于费城的沙发；它有八条腿，外露在外。

[meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt]

made	of	mahogany	,	and	a	frame	that	does	not	show	,	constructed	of	chestnut
制成	的	桃花心木	,	和	一个	框架	那	做	不是	展示	,	建造	的	板栗

,

,

,

由红木制成，外框由栗木制成，且不可见。

['meɪp(ə)l] , [paɪn] , [ænd; ənd]['tuːlɪp]['pɑːplər] .

maple	,	pine	,	and	tulip	poplar	.
枫	,	松树	,	和	郁金香	白杨	.

枫树、松树和鹅掌楸。

[nɑːt] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][kæn; kən] [boʊst] [soʊ] ['meni] ['sekənderi] [wʊdz] , [ðoʊ] [ðə; ði][kə'loʊniəl]

Not	every	article	can	boast	so	many	secondary	woods	,	though	the	colonial
不是	每一个	文章	能	夸	所以	许多	次要	树林	,	尽管	这	殖民

['kæbɪnətmeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [tʃɔɪs] .

cabinetmaker	had	a	wide	choice	.
橱柜工匠	有	一个	宽的	选择	.

并非每件物品都能拥有如此多的辅料木材，尽管殖民时期的家具制造商有很多选择。

[ðə; ði] ['sekrəteri] - ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [meɪd] [ɪn]

The	secretary	-	bookcase	in	the	library	of	the	same	house	was	possibly	made	in
这	秘书	-	书柜	在	这	图书馆	的	这	相同的	房子	曾是	可能	制成	在

['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][paɪn][æz; əz]

Williamsburg	and	shows	the	more	usual	combination	of	walnut	and	pine	as
威廉斯堡	和	演出	这	更多的	通常	组合	的	核桃	和	松树	作为

['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi] [wʊdz] .

primary	and	secondary	woods	.
基本的	和	次要	树林	.

同一栋房子图书馆里的秘书书柜可能是在威廉斯堡制造的，它采用了胡桃木和松木作为主要和次要木材的更常见的组合。

[kə'loʊniəl] ['kæbɪnətmeɪkər] [ˌkʌstə'merəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['sekənderi] [wʊd] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði]

Colonial	cabinetmakers	customarily	selected	a	secondary	wood	that	answered	the
殖民	橱柜制造商	习惯上	已选	一个	次要	木头	那	回答	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['loʊkəli]

construction	requirements	of	the	article	in	question	and	that	was	locally
建造	要求	的	这	文章	在	问题	和	那	曾是	本地

[ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʃiːp] .

available	and	therefore	cheap	.
可用的	和	所以	便宜的	.

殖民时期的家具工匠通常会选择一种满足相关家具构造要求且当地易得、价格低廉的辅助木材。

[ðə; ði] ['sekənderi] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [kluː] [tuː; tə]

The	secondary	wood	in	a	piece	of	colonial	furniture	is	often	the	best	clue	to
这	次要	木头	在	一个	片	的	殖民	家具	是	经常	这	最好的	线索	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

the	place	where	it	was	made	.
这	地方	在哪里	它	曾是	制成	.

殖民时期家具中的次要木材往往是判断其产地的最佳线索。

['jeloʊ] [paɪn][ænd; ənd]['tuːlɪp]['pɑːplər][wɜːr; wər][moʊst]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Yellow	pine	and	tulip	poplar	were	most	often	used	in	Virginia	and	the	other
黄色的	松树	和	郁金香	白杨	是	最多	经常	用过的	在	弗吉尼亚州	和	这	其他

['sʌðərn] ['kɑːləniz] ;

southern	colonies	;
南部	殖民地	;

黄松和鹅掌楸是弗吉尼亚州和其他南部殖民地最常用的树种；

[heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['stɑ:kt] ['gʊdli] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][bəuθ] ,

Hay	and	his	successors	would	doubtless	have	stocked	goodly	amounts	of	both	,
干草	和	他的	继承人	会	毫无疑问	有	库存充足	很好	金额	的	两个都	,

海伊和他的继任者无疑会储备大量的这两种物资。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [waɪt] ['si:dər][ænd; ənd] ['saɪprəs] .

and	very	likely	also	some	white	cedar	and	cypress	.
和	非常	可能	还	一些	白色的	雪松	和	柏	.

很可能还有一些白雪松和柏树。

['prɑ:bəbli] [noʊ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][kə'loʊniəl] ['kæbɪnətri]

Probably	no	list	of	the	materials	that	might	have	been	used	in	colonial	cabinetry
大概	不	列表	的	这	材料	那	可能	有	到过	用过的	在	殖民	橱柜

[kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] .

can	hope	to	be	complete	.
能	希望	到	是	完全的	.

恐怕任何一份关于殖民时期橱柜可能使用的材料清单都无法做到完整无缺。

[nʌn] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kəm'pli:tnəs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt]

None	,	certainly	,	could	pretend	to	completeness	that	did	not	include	a	word	about
没有任何	,	当然	,	可以	假装	到	完整性	那	做过	不是	包括	一个	单词	关于

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

当然，没有人能假装自己的文章完整无缺，而不提及钉子。

[skru:z] , [glu:] , [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['hɑ:rdwer] .

screws	,	glue	,	and	cabinet	hardware	.
螺丝	,	胶水	,	和	内阁	硬件	.

螺丝、胶水和橱柜五金件。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['kæbɪnətmeɪkər] [ju:st] ['hi:tɪd] ['ænɪm(ə)l] [glu:] ['regjələrli] .

The	colonial	cabinetmaker	used	heated	animal	glue	regularly	.
这	殖民	橱柜工匠	用过的	加热	动物	胶水	经常	.

殖民时期的家具工匠经常使用加热的动物胶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər] [və'nɪrɪŋ] ;

It	was	indispensable	for	veneering	;
它	曾是	必不可少	为了	饰面	;

它是贴面工艺中不可或缺的材料；

[fɔ:r; fər] [ə'tætʃɪŋ] [kɑ:vd] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪn] [faʊn'deɪʃnz]

for	attaching	carved	surfaces	and	ornaments	to	their	plain	foundations
为了	连接	雕刻	表面	和	装饰品	到	他们的	清楚的	基础

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

it	was	almost	as	important	;
它	曾是	几乎	作为	重要的	;

将雕刻的表面和装饰物固定在素净的底座上，这一点几乎同样重要；

[ænd; ənd] ['eni] [dʒɔɪnt] , [haʊ'evər] ['kerfəli] [meɪd] , [wʌz; wəz] ['staʊtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'hi:sɪv]

and	any	joint	,	however	carefully	made	,	was	stouter	for	a	bit	of	adhesive
和	任何	联合的	,	然而	小心	制成	,	曾是	更粗壮	为了	一个	少量	的	粘合剂

.

:

.

即使接缝制作得再精细，只要涂上一点粘合剂，就会更加牢固。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ʌp'hoʊlstərər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

The	eighteenth	-	century	upholsterer	,	of	course	,	could	not	have	done	his	work
这	第十八	-	世纪	室内装潢师	,	的	课程	,	可以	不是	有	完毕	他的	工作

[wɪ'ðaʊt] [bræs] [tæks] , [ænd; ənd] quantities10

without	brass	tacks	,	and	quantities10
没有	黄铜	图钉	,	和	quantities10

当然，18世纪的室内装潢师如果没有黄铜钉就无法完成工作，而且数量也很多。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][æt; ət]

of	them	have	been	found	in	the	course	of	archaeological	excavation	at
的	他们	有	到过	成立	在	这	课程	的	考古学	挖掘	在

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - - - ['dɪkɪnsən] ['kæbɪnət] [ʃɑːp] [ɑːn] ['nɪkəlsən] [striːt] .

the	site	of	the	Hay	-	Bucktrout	-	Dickinson	cabinet	shop	on	Nicholson	Street	.
这	地点	的	这	干草	-	-	-	迪金森	内阁	店铺	在	尼科尔森	街道	.

其中一些是在尼科尔森街的 Hay-Bucktrout-Dickinson 橱柜店遗址的考古发掘过程中发现的。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['kæbɪnətmeɪkər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [smɔːl] [neɪlz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

The	colonial	cabinetmaker	sometimes	used	small	nails	for	such	special	purposes
这	殖民	橱柜工匠	有时	用过的	小的	指甲	为了	这样的	特别的	目的

[æz; əz] [ə'tætʃɪŋ] [drɔːr] [gaɪdz] .

as	attaching	drawer	guides	.
作为	连接	抽屉	指南	.

殖民时期的橱柜工匠有时会使用小钉子进行一些特殊用途，例如安装抽屉导轨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [neɪld] [tə'geðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən]

But	he	would	no	more	have	nailed	together	a	piece	of	furniture	than
但	他	会	不	更多的	有	钉子	一起	一个	片	的	家具	比

[wʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːdərn]['kaʊntərpɑːrt] .

would	his	modern	counterpart	.
会	他的	现代的	对应物	.

但他组装家具的概率，比他的现代同行还要低。

[skruːz] [hiː; hi][dɪd][juːz] , [fɔːr; fər] [ə'tætʃɪŋ] [kliːts] , ['breɪsɪz] , ['hɪndʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['hɑːrdwer] .

Screws	he	did	use	,	for	attaching	cleats	,	braces	,	hinges	,	or	other	hardware	.
螺丝	他	做过	使用	,	为了	连接	鞋钉	,	牙套	,	铰链	,	或者	其他	硬件	.

他确实使用了螺丝，用来固定夹板、支架、铰链或其他五金件。

[hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [sɪns] [ɔːl] [skruːz] [wɜːr; wər] [ˌhænd'meɪd] ,

['prɑːbəbli] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

He	used	as	few	as	possible	,	however	,	since	all	screws	were	handmade	,
他	用过的	作为	很少	作为	可能的	,	然而	,	自从	全部	螺丝	是	手工制作的	,

probably	imported	,
大概	进口	,

然而，他尽可能少用螺丝，因为所有的螺丝都是手工制作的，很可能是进口的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [tʃiːp] .

and	certainly	not	cheap	.
和	当然	不是	便宜的	.

而且价格肯定不便宜。

[ɪf] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [hiː; hi] [juːst] ['wʊd(ə)n] [pegz] , [nɑːt] [skruːz] .

If	a	joint	needed	to	be	reinforced	,	he	used	wooden	pegs	,	not	screws	.
如果	一个	联合的	需要	到	是	加强型	,	他	用过的	木制的	钉子	,	不是	螺丝	.

如果需要加固连接处，他会使用木榫，而不是螺丝。

(['trenəl] , [juːst] [ɪn] [haʊs] ['freɪmɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [lɑːrdʒ] [pegz] .)

(	Treenails	,	used	in	house	framing	,	were	simply	large	pegs	.	)
(	树钉	,	用过的	在	房子	框架	,	是	简单地	大的	钉子	.	)

（用于房屋框架的木钉，其实就是大型木钉。）

['i:v(ə)n]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[pi:s]	[ʌv; əv]	[keɪs]	['fɜ:rnɪtʃər]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz][ə; eɪ]	[tʃest]	,	[pres]	,	['bʊkkeɪs]	,
Even	**the**	**simplest**	**piece**	**of**	**case**	**furniture**	**—**	**such**	**as**	**a**	**chest**	**,**	**press**	**,**	**bookcase**	**,**
甚至	这	最简单的	片	的	案件	家具	—	这样的	作为	一个	胸部	,	按	,	书柜	,

[klɑ:k]	[keɪs]	,	['dresɪŋ]	['teɪbl]	,
clock	**case**	**,**	**dressing**	**table**	**,**
钟	案件	,	敷料	桌子	,

即使是最简单的柜式家具——例如箱子、橱柜、书柜、钟柜、梳妆台，

[ɔ:r]	['saɪdbɔ:rd]	—	['ni:dɪd]	[æt; ət]	[li:st]	[wʌn]	[lɑ:k]	[ænd; ənd]	['pɑ:səbli]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	['hɪndʒɪz]	[bɪ'fɔ:r]
or	**sideboard**	**—**	**needed**	**at**	**least**	**one**	**lock**	**and**	**possibly**	**a**	**set**	**of**	**hinges**	**before**
或者	餐边柜	—	需要	在	至少	一	锁	和	可能	一个	放	的	铰链	前

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]	[li:v]	[ðə; ði]	-	[hændz][æz; əz][ə; eɪ]	['fɪnɪʃt]	['ɑ:rtɪk(ə)l]	.
it	**could**	**leave**	**the**	**cabinetmaker's**	**hands**	**as**	**a**	**finished**	**article**	**.**
它	可以	离开	这	-	双手	作为	一个	完成的	文章	.

或者餐边柜——至少需要一把锁，可能还需要一套铰链，才能作为成品离开木匠的手。

[ði:z]	['aɪtəmz][ʌv; əv]	['hɑ:rdwer]	[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]	['aɪərn][ɑ:n][ðə; ði]	['kru:dər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
These	**items**	**of**	**hardware**	**could**	**be**	**of**	**iron**	**on**	**the**	**cruder**	**examples**	**of**
这些	项目	的	硬件	可以	是	的	铁	在	这	粗略	示例	的

['kæbɪnət]	[wɜ:rk][ɔ:r][ʌv; əv]	[braes]	[ɑ:n][ðə; ði]	['betər]	[wʌnz]	.
cabinet	**work**	**or**	**of**	**brass**	**on**	**the**	**better**	**ones**	**.**
内阁	工作	或者	的	黄铜	在	这	更好的	一个	.

这些五金件在较粗糙的橱柜作品中可能是铁制的，而在较好的橱柜作品中可能是黄铜制的。

[ðə; ði]	[dɔ:r]	['hændlz]	,	[drɔ:r]	[pulz]	,	[ɪ'skʌtʃn]	[pleɪts]	,
The	**door**	**handles**	**,**	**drawer**	**pulls**	**,**	**escutcheon**	**plates**	**,**
这	门	把手	,	抽屉	拉	,	盾形纹章	盘子	,

门把手、抽屉拉手、锁孔盖板、

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['vɪzəb(ə)l]	['hɑ:rdwer]	[ɑ:n]['faɪnər]	['pi:sɪz]	[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]	[ʃʊr]	[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
and	**other**	**visible**	**hardware**	**on**	**finer**	**pieces**	**were**	**almost**	**sure**	**to**	**be**	**of**
和	其他	可见的	硬件	在	更精细	件	是	几乎	当然	到	是	的

[braes]	,
brass	**,**
黄铜	,

而其他在精美器物上可见的五金配件几乎可以肯定是黄铜材质的。

[tu:; tə][bi:; bi]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔ:r; fər]	['ɔ:rnəmənt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ju:'tɪlətɪ]	,	[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
to	**be**	**designed**	**for**	**ornament**	**as**	**well**	**as**	**utility**	**,**	**and**	**to**	**be**
到	是	设计	为了	装饰品	作为	出色地	作为	公用事业	,	和	到	是

[ɪm'pɔ:rtɪd]	.
imported	**.**
进口	.

设计时兼顾装饰性和实用性，并计划进口。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[braes]	['hɑ:rdwer]	['aɪtəmz]	—	[hoʊl]	[ænd; ənd]	[kʌt]	-	[daʊn]	['hɪndʒɪz]	[ænd; ənd]
A	**number**	**of**	**brass**	**hardware**	**items**	**—**	**whole**	**and**	**cut**	**-**	**down**	**hinges**	**and**
一个	数字	的	黄铜	硬件	项目	—	所有的	和	切	-	向下	铰链	和

[ɪ'skʌtʃn]	[pleɪts]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	—	[hæv; həv]	[bɪn]	['ekskəˌveɪtɪd][æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[heɪ]
escutcheon	**plates**	**in**	**particular**	**—**	**have**	**been**	**excavated**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**Hay**
盾形纹章	盘子	在	特别的	—	有	到过	挖掘	在	这	地点	的	这	干草

[ʃɑ:p]	,
shop	**,**
店铺	,

在海伊商店遗址，人们挖掘出了许多黄铜五金件，特别是完整的和切割过的铰链以及锁孔盖板。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[graʊnd]	['levlz]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['dɪkɪnsənz]	['tenjər]	.
most	**of**	**them**	**in**	**ground**	**levels**	**associated**	**with**	**Dickinson's**	**tenure**	**.**
最多	的	他们	在	地面	级别	联系	和	狄金森的	任期	.

其中大部分位于与狄金森任期相关的底层。

[ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
These **seem** **to** **say** **that** **Dickinson** **was** **accustomed** **to** **working** **with** **fine**
这些 似乎 到 说 那 迪金森 曾是 习惯 到 在职的 和 美好的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture **.**
家具 .

这似乎表明狄金森习惯于使用精美的家具。

[skræps] [ʌv; əv] ['evɪdəns]
SCRAPS **OF** **EVIDENCE**
碎屑 的 证据

零星证据

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɜːrnɪtʃər] — [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
A **great** **deal** **of** **authentic** **eighteenth** **-** **century** **furniture** **—** **both** **English** **and**
一个 伟大的 交易 的 真正的 第十八 - 世纪 家具 — 两个都 英语 和
[ə'merɪkən] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] — [hæz; həz] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz]
American **in** **origin** **—** **has** **been** **assembled** **for** **display** **in** **the** **Exhibition** **Buildings**
美国人 在 起源 — 有 到过 组装 为了 展示 在 这 展览 建筑物
[ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] ['wiljəmzb\\:^] .
of **restored** **Williamsburg** **.**
的 恢复 威廉斯堡 .

大量正宗的十八世纪家具——包括英国和美国的家具——被汇集起来，在修复后的威廉斯堡展览馆中展出。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
The **collection** **is** **acknowledged** **to** **be** **one** **of** **the** **finest** **in** **the** **country** **.**
这 收藏 是 已确认 到 是 一 的 这 最好的 在 这 国家 .

该系列藏品被公认为全国最优秀的藏品之一。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɑːt][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]
it **contains** **not** **one** **stick** **of** **furniture** **that** **can** **be** **positively** **identified** **as**
它 包含 不是 一 戳 的 家具 那 能 是 积极地 已识别 作为
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] . -
coming **from** **the** **hand** **of** **a** **Williamsburg** **cabinetmaker** **.** **11**
未来 从 这 手 的 一个 威廉斯堡 橱柜工匠 . -

它里面没有一件家具可以确切地证明出自威廉斯堡的家具匠之手。11

[wiː; wi][duː][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,
We **do** **have** **,** **however** **,**
我们 做 有 , 然而 ,

不过，我们确实有.....

['meni] ['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ['veriəs] ['wiljəmzb\\:^]
many **bits** **and** **pieces** **of** **documentary** **evidence** **about** **various** **Williamsburg**
许多 比特 和 件 的 记录 证据 关于 各种各样的 威廉斯堡
['kæbɪnətmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɪrə][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd] .
cabinetmakers **of** **the** **colonial** **era** **and** **about** **the** **kind** **of** **work** **they** **did** **.**
橱柜制造商 的 这 殖民 时代 和 关于 这 种类 的 工作 他们 做过 .

有很多关于殖民时期威廉斯堡各种橱柜工匠及其所做工作的零散文献资料。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
A **number** **of** **them** **,** **for** **example** **,**
一个 数字 的 他们 , 为了 例子 ,

例如，其中一些人

['ædvərtaɪzd][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːləmz][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

advertised	their	services	in	the	columns	of	the	Virginia	Gazette	from	time	to
广告	他们的	服务	在	这	列	的	这	弗吉尼亚州	公报	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们不时在《弗吉尼亚公报》的专栏上刊登广告宣传自己的服务。

[præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kræfts]['ɔːf(ə)n]['lɪstɪd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [werz] [ðeɪ] [meɪd]

Practitioners	of	other	crafts	often	listed	at	great	length	the	wares	they	made
从业者	的	其他	工艺	经常	列出	在	伟大的	长度	这	商品	他们	制成

[ænd; ənd][soʊld] ;

and	sold	;
和	卖	;

其他手工艺从业者常常详细列出他们制作和出售的商品;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊnst] ['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]

but	the	cabinetmakers	usually	announced	only	that	they	stood	ready	to	make
但	这	橱柜制造商	通常	宣布	仅有的	那	他们	站立	准备好	到	制作

[tuː; tə]['ɔːrdər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['fɜːrnɪtʃər] .

to	order	any	kind	of	furniture	.
到	命令	任何	种类	的	家具	.

但木匠们通常只是宣布他们随时准备按订单制作任何类型的家具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdəntli]['vɜːrsət(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ;

They	were	confidently	versatile	,	it	would	seem	;
他们	是	自信地	多才多艺的	,	它	会	似乎	;

他们似乎展现出了自信和多才多艺的一面;

[ðæt] [ðeɪ] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər]

that	they	kept	busy	making	and	doing	all	sorts	of	things	is	corroborated	by	other
那	他们	保留	忙碌的	制作	和	正在做	全部	排序	的	事物	是	证实	经过	其他

[skræps][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scraps	of	written	and	printed	information	.
碎屑	的	书面	和	打印	信息	.

他们忙于制作和做各种各样的事情，这一点也得到了其他一些书面和印刷资料的证实。

['dʒɔʃwə] ['kendəl] , [wen] [hiː; hi][set][ʌp] [ʃɑːp] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] “ [və'niːʃn]

Joshua	Kendall	,	when	he	set	up	shop	in	Williamsburg	,	offered	to	make	“	Venetian
约书亚	肯德尔	,	什么时候	他	放	向上	店铺	在	威廉斯堡	,	提供	到	制作	“	威尼斯

[sʌn] [blaɪndz] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊz] .

SUN	BLINDS	for	windows	.
太阳	百叶窗	为了	视窗	.

约书亚·肯德尔在威廉斯堡开店时，就提供制作“威尼斯式窗户遮阳帘”的服务。

” [və'niːʃn] [blaɪndz][wɜːr; wər] ['waɪdli] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]

”	Venetian	blinds	were	widely	made	and	used	in	both	the	Old	World	and	the
”	威尼斯	百叶窗	是	广泛	制成	和	用过的	在	两个都	这	老的	世界	和	这

[nuː] .

New	.
新的	.

“百叶窗在旧世界和新世界都广泛生产和使用。”

[ðɪs] [haʊ] - [tuː; tə] - [duː] - [ˌaɪ 'tiː][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [dɪdɘɑːts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

This	how	-	to	-	do	-	it	illustration	also	comes	from	Diderot's	encyclopedia	.
这	如何	-	到	-	做	-	它	插图	还	来	从	狄德罗的	百科全书	.

这幅操作指南插图也出自狄德罗的百科全书。

[ɪn] - ['piːtər] [skɔt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

In	1755	Peter	Scott	announced	that	he	intended	to	leave	for	England	and
在	-	彼得	斯科特	宣布	那	他	故意的	到	离开	为了	英格兰	和

[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːts] ,

would	sell	his	house	and	lots	,
会	卖	他的	房子	和	很多	,

1755年，彼得·斯科特宣布他打算前往英国，并将出售他的房屋和土地。

“ [tuː] ['niːgrəuz] , [bred][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , ” [ænd; ənd] “ ['sʌndri]

“	Two	Negroes	,	bred	to	the	Business	of	a	Cabinet	-	Maker	,	”	and	“	sundry
“	二	黑人	,	繁殖	到	这	商业	的	一个	内阁	-	制造商	,	”	和	“	杂项

['piːsɪz] [ʌv; əv]['kæbɪnət][wɜːrk] ,

Pieces	of	Cabinet	Work	,
件	的	内阁	工作	,

“两名黑人，被培养成橱柜工匠”，以及“各种橱柜制品”，

[ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [desks] , [bʊk] - ['keɪsɪz] , [teiblz] [ʌv; əv] ['veriəs]

of	Mahogany	and	Walnut	,	consisting	of	Desks	,	Book	-	Cases	,	Tables	of	various
的	桃花心木	和	核桃	,	由	的	桌子	,	书	-	案例	,	表格	的	各种各样的

['sɔrts] , [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] .

Sorts	,	Tools	,	and	some	Materials	.
排序	,	工具	,	和	一些	材料	.

由红木和胡桃木制成，包括书桌、书柜、各种桌子、工具和一些材料。

” [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][plæn][dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəlaɪz] ,

”	Apparently	his	plan	did	not	materialize	,
”	显然	他的	计划	做过	不是	实现	,

“显然他的计划并没有实现。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][daɪd] - ['jɪrz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'kluːdɪd] “ [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

for	when	he	died	20	years	later	his	estate	included	“	A	great	variety	of
为了	什么时候	他	死亡	-	年	之后	他的	财产	包括	“	一个	伟大的	种类	的

['kæbɪnət] ['meɪkɝz] [tuːlz] ,

cabinet	makers	tools	,
内阁	制造商	工具	,

20年后他去世时，他的遗产包括“各种各样的橱柜制作工具”，

[mə'hɑːgəni] , ['wɔːlnʌt] , [paɪn][plæŋk] , [laɪk] [waɪz] [nuː] ['wɔːlnʌt] [bʊk] ['keɪsɪz] , [desks] , [teiblz] , & [siː] .

Mahogany	,	Walnut	,	Pine	Plank	,	like	wise	new	walnut	book	cases	,	desks	,	tables	,	&	c	.
桃花心木	,	核桃	,	松树	板	,	喜欢	明智的	新的	核桃	书	案例	,	桌子	,	表格	,	&	c	.

红木、胡桃木、松木板，以及新的胡桃木书柜、书桌、桌子等。

” [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mɜːrsər] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd]['rɑːbərt]['kɑːrtər]

”	From	personal	account	books	of	John	Mercer	,	lawyer	,	and	Robert	Carter
”	从	个人的	帐户	图书	的	约翰	默瑟	,	律师	,	和	罗伯特	卡特

[ʌv; əv]['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] , ['plæntər][ænd; ənd]['kaʊnsələr] ,

of	Nomini	Hall	,	planter	and	councilor	,
的	姓名	大厅	,	播种机	和	议员	,

“摘自律师约翰·默瑟和诺米尼庄园种植园主兼议员罗伯特·卡特的个人账簿，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [skɔt] [meɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊk] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ænd; ənd] [twaɪs]

we	know	that	Scott	made	a	set	of	book	shelves	for	the	former	and	twice
我们	知道	那	斯科特	制成	一个	放	的	书	货架	为了	这	以前的	和	两次

[rɪ'per] [teiblz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

repaired	tables	for	him	,
已修复	表格	为了	他	,

我们知道斯科特曾为前者制作了一套书架，还两次为他修理桌子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [kɑːrd] [teiblz] , [wʌn] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['pɪktʃər] [freɪmz]
and **that** **he** **made** **two** **card** **tables** **,** **one** **sideboard** **,** **and** **four** **picture** **frames**
和 那 他 制成 二 卡片 表格 , 一 餐边柜 , 和 四 图片 框架
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] . -
for **the** **latter** **.** **12**
为了 这 后者 . -

他还制作了两张牌桌、一个餐具柜和四个用于装裱餐具柜的相框。[12]

[ɪn] - ['bendʒəmɪn] - [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːbərt]
In **1772** **Benjamin** **Bucktrout** **submitted** **a** **bill** **for** **services** **to** **the** **same** **Robert**
在 - 本杰明 - 提交 一个 账单 为了 服务 到 这 相同的 罗伯特
['kɑːrtər] [ʌv; əv] ['nɑːmɪˌnaɪ] [hɔːl] .
Carter **of** **Nomini** **Hall** **.**
卡特 的 姓名 大厅 .

1772 年，本杰明·巴克特劳特向诺米尼庄园的罗伯特·卡特提交了一份服务账单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] [ɪn] [fʊl] :
It **is** **worth** **quoting** **in** **full** **:**
它 是 值得 引用 在 满的 :

值得全文引用：

- £ [es]
1772 **£** **s**
- £ s

1772 英镑

[diː]
d
d

d

[dʒuːn] - [tuː; tə] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] - [stænd] - [wʌn] [sɪks]
June **15** **To** **mending** **a** **Meusick** **Stand** **0** **1** **6**
六月 - 到 修补 一个 - 站立 - 1 6

6月15日 修复梅西克看台 0 1 6

- .
Octbr **.**
- .

十月

- [tuː; tə] [eɪt] - .
26 **To** **8** **Mahogy** **.**
- 到 8 - .

26 至 8 桃花心木。

['tʃɛrz] [stuːft] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪlz] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] @ £25 / [ˌpiː 'ɑːr] [dɑːz] . - - [eɪt]
Chares **Stufed** **over** **the** **Rails** **with** **Brass** **nails** **@** **£25** **/** **pr** **doz** **.** **16** **13** **8**
角色 填充的 超过 这 铁轨 和 黄铜 指甲 @ £25 / 公关 打 . - - 8

用黄铜钉固定在铁轨上的查尔斯，每打25英镑。16 13 8

[tuː; tə] [fɔːr] ['elboʊ] ['tʃɛrz] @ - / - - -
To **4** **Elbow** **Chares** **@** **55** **/** **11** **0** **0**
到 4 弯头 角色 @ - / - - -

至 4 肘部 Chares @ 55/ 11 0 0

- .
Decemr **.**
- .

十二月

- [tuː; tə] - [fiːt] [ʌv; əv][paɪn] @
29 To 65 feet of pine @
- 到 - 脚 的 松树 @

29 至 65 英尺长的松木

[diː] 1½ [eɪt] 3½
d 1½ 8 3½
d 1½ 8 3½

1½ 8 3½

[tuː; tə] - 8d [neɪlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] - [ˌtuː'tuː] / [meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
To 150 8d nails for a packing Case for Harpsecord 2 / makeing and
到 - 8d 指甲 为了 一个 包装 案件 为了 - 2 / 制作 和
['pækɪŋ] [duː] . - / - 0£28 - 5½
packing do . 10 / 12 0£28 15 5½
包装 做 . - / - 0£28 - 5½

150 枚 8d 钉子，用于制作和包装 Harpsecord 2 的包装箱。10/ 12 0£28 15 5½

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər]['edmənd] ['dɪkɪnsən] ['rendərd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['steɪtmənt] :
Three years later Edmund Dickinson rendered a similar statement :
三 年 之后 埃德蒙 迪金森 渲染 一个 相似的 陈述 :

三年后，埃德蒙·迪金森发表了类似的声明：

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['koʊloʊ][dʒɑːn]['prɛntɪs]
The Estate Colo John Prentis
这 财产 科洛 约翰 普伦蒂斯

约翰·普伦蒂斯上校的庄园

[tuː; tə]['edmənd][biː] . ['dɪkɪnsən] ['draɪv, 'dɑːktɚ]
To Edmund B . Dickinson Dr
到 埃德蒙 B . 迪金森 博士

致埃德蒙·B·狄金森博士

['nɑːvər] 23d -
Novr 23d 1773
诺弗 23d -

1773年11月23日

['setɪŋ] [ʌp] - [ˌtuː'tuː] / [sɪks][dʒʊ'laɪ] 9th [mend] : & ['kliːnɪŋ] [ʌp][sɪks] [tʃerz] £ [wʌn][ˌtuː'tuː][sɪks]
setting up bedsted 2 / 6 July 9th mend : & Cleaning up 6 chairs £ 1 2 6
环境 向上 - 2 / 6 七月 9th 修补 : & 打扫 向上 6 椅子 £ 1 2 6

7月9日，2月6日，布置床铺；清理6把椅子，费用12英镑。

15th ['puːtɪŋ] [lɑːk] [ɑːn]['klɑːzɪt][ˌtuː'tuː][sɪks]
15th puting lock on closet 2 6
15th 放置 锁 在 壁橱 2 6

15日给2号衣柜上锁

- ['kɔːfɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][neɪlz] & [siː][ænd; ənd] [ə'tendəns] [ˌtuː'tuː] - -
19 coffin for his Son William with Nails & c and attendance 2 15 -
- 棺材 为了 他的 儿子 威廉 和 指甲 & c 和 出席 2 - -

19 为他的儿子威廉准备的棺材，配有钉子等，以及 2 15 人出席 -

- ['dʒeɪni] 3d [tuː; tə]['sɛvən] ['pʊliz] - / [sɪks]['dʒænjueri] - ['setɪŋ] [ʌp][bed][æt; ət]['mɪsɪz] [heɪz]
1774 Jany 3d to 7 pulleys 17 / 6 January 21 setting up bed at Mrs Hay's
- 珍妮 3d 到 7 滑轮 - / 6 一月 - 环境 向上 床 在 太太 干草的
[ˌtuː'tuː] / [sɪks][wʌn] - -
2 / 6 1 - -
2 / 6 1 - -

1774年1月3日，滑轮17/6，1月21日在海太太家布置床铺2/6 1 - -

['eɪprəl] - ['teɪkɪŋ] [daʊn] - [ˌtuː'tuː] / [sɪks][ˌtuː'tuː][sɪks]

April	25	takeing	down	bedsted	2	/	6	2	6
四月	-	服用	向下	-	2	/	6	2	6

4 月 25 日拆除床铺 2/6 2 6

- [dʒuːn] - [mend] : - [wʌn] / [θriː] [ɔt] 23d ['puːtɪŋ] [lɑːk] [ɑːn] [ruːm] [keɪs] [ˌtuː'tuː] / [θriː][θriː]

1775	June	14	mend	:	bedsted	1	/	3	augt	23d	puting	lock	on	Room	case	2	/	3	3
-	六月	-	修补	:	-	1	/	3	八月	23d	放置	锁	在	房间	案件	2	/	3	3

1775年6月14日 修复：贝德斯特德 1/3 8月23日 锁上房间 2/ 3 3

[sept] 6th [mend] : [məˈhɑːgəni] ['teɪbl] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Sept	6th	mend	:	Mahogany	table	2	6
九月	6th	修补	:	桃花心木	桌子	2	6

9月6日修复：红木桌2 6

- ['pʊtɪŋ] [ʌp] - & ['kɜːtənz] [ˌtuː'tuː][sɪks]

25	putting	up	bedsted	&	Curtains	2	6
-	推杆	向上	-	&	窗帘	2	6

25 架设床架和窗帘 2 6

['nɑːvər][fɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [laɪnd] [θruːˈaʊt] [fɔːr; fər][hɪm'self] & [maɪ] [ə'tendəns] [faɪv] - 0£11

Novr	4	to	a	Coffin	lined	throughout	for	himself	&	my	Attendance	5	15	0£11
诺弗	4	到	一个	棺材	衬里	自始至终	为了	他自己	&	我的	出席	5	-	0£11

[faɪv] -

5	913
5	-

11月4日，棺材内衬齐全，供他本人和我使用。出席人数：5 15 0£11 5 913

['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] , ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] [siːm]

Putting	together	these	and	other	bits	and	pieces	,	several	conclusions	seem
推杆	一起	这些	和	其他	比特	和	件	,	一些	结论	似乎

['wɔːrəntɪd] :

warranted	:
有保证	:

综合以上及其他零散信息，似乎可以得出以下几个结论：

['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [meɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['ɔːrdər][bʌt; bət][fɔːr; fər]['oʊpən] [seɪl]

Williamsburg	cabinetmakers	made	furniture	not	only	to	order	but	for	open	sale
威廉斯堡	橱柜制造商	制成	家具	不是	仅有的	到	命令	但	为了	打开	销售

[ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːps] ;

in	their	shops	;
在	他们的	商店	;

威廉斯堡的家具制造商不仅接受定制家具，还在自己的店铺里公开出售家具；

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [spent] [mɔːr] [taɪm] [rɪ'perɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	probably	spent	more	time	repairing	furniture	than	in	making	it	;
他们	大概	花费	更多的	时间	维修	家具	比	在	制作	它	;

他们花在修理家具上的时间可能比制作家具的时间还多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][dʒɑːbz][æz; əz] ['pʊtɪŋ]

they	were	by	no	means	too	proud	to	undertake	such	incidental	jobs	as	putting
他们	是	经过	不	方法	也	自豪的	到	承担	这样的	偶然的	工作	作为	推杆

[ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['bedstedz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

up	and	taking	down	bedsteads	and	curtains	.
向上	和	采取	向下	床架	和	窗帘	.

他们丝毫不会因为自尊心而拒绝承担诸如安装和拆卸床架和窗帘之类的零工。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eni][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['aɪtəmz]

Finally	**,**	**they**	**were**	**capable**	**of**	**producing**	**any**	**and**	**all**	**of**	**the**	**major**	**items**
最后	,	他们	是	有能力的	的	生产	任何	和	全部	的	这	主要的	项目

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] :

of	**furniture**	**:**
的	家具	:

最后，他们能够生产所有主要款式的家具：

[tʃerz] , [bedz] , [tʃests] , [desks] , ['bʊkˌkeɪsiz] , [kloʊðz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [teiblz] ,

chairs	**,**	**beds**	**,**	**chests**	**,**	**desks**	**,**	**bookcases**	**,**	**clothes**	**and**	**china**	**presses**	**,**	**tables**	**,**
椅子	,	床	,	箱子	,	桌子	,	书柜	,	衣服	和	中国	出版社	,	表格	,

[ænd; ənd] .

and	**candlestands**	**.**
和	烛台	.

椅子、床、箱子、书桌、书柜、衣架和瓷器柜、桌子和烛台。

[waɪl] [pər'hæps][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] ['evri]

While	**perhaps**	**not**	**all**	**of**	**them**	**would**	**have**	**had**	**occasion**	**to**	**make**	**every**
尽管	也许	不是	全部	的	他们	会	有	有	场合	到	制作	每一个

[və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kɑːmən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

variety	**of**	**the**	**less**	**common**	**articles**	**,**
种类	的	这	较少的	常见的	文章	,

虽然可能并非所有人都有机会制作每一种不太常见的物品，

[sʌm; səm] ['daʊtləs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ['butˌdʒæks] , [boʊlz] [ænd; ənd]

some	**doubtless**	**were**	**called**	**on**	**for**	**spinning**	**wheels**	**,**	**bootjacks**	**,**	**bowls**	**and**
一些	毫无疑问	是	称为	在	为了	旋转	车轮	,	盗取器	,	碗	和

['trentʃər] , ['kreidlz] ,

trenchers	**,**	**cradles**	**,**
挖沟机	,	摇篮	,

无疑有些人被要求制作纺车、拔靴器、碗、餐盘和摇篮，

[tɔɪz] , [tuːlz] , ['kɔːfɪnz] , [spaɪs] [tʃests] , ['faɪər] [skriːnz] , ['mjuːzɪk][stændz] , [trʌŋks] , ,

toys	**,**	**tools**	**,**	**coffins**	**,**	**spice**	**chests**	**,**	**fire**	**screens**	**,**	**music**	**stands**	**,**	**trunks**	**,**	**cellarettes**	**,**
玩具	,	工具	,	棺材	,	香料	箱子	,	火	屏幕	,	音乐	站立	,	树干	,	小酒柜	,

['lʊkɪŋ] - [glæs] [freɪmz] ,

looking	**-**	**glass**	**frames**	**,**
寻找	-	玻璃	框架	,

玩具、工具、棺材、调料箱、屏风、乐谱架、箱子、酒柜、镜框

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**and**	**on**	**.**
和	所以	在	和	在	.

如此等等。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lʌndən] [staɪlz]

THE	**LATEST**	**LONDON**	**STYLES**
这	最新的	伦敦	风格

伦敦最新潮流

['evri] [swɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['fæʃənz] [ɪn] ['kloʊðɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [wɪgz] ,

Every	**swing**	**in**	**London**	**fashions**	**in**	**clothing**	**,**	**music**	**,**	**wigs**	**,**
每一个	摇摆	在	伦敦	时尚	在	衣服	,	音乐	,	假发	,

伦敦时尚的每一次风潮，无论是服装、音乐还是假发，都会发生变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts][wʌz; wəz] ['nɔːrməli] ['ekəud] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]

and	**the**	**decorative**	**arts**	**was**	**normally**	**echoed**	**a**	**few**	**years**	**later**	**by**	**a**	**similar**
和	这	装饰性的	艺术	曾是	通常情况下	回声	一个	很少	年	之后	经过	一个	相似的

[bʌt; bət]['mjuːtɪd] [swɪŋ] [ɪn][kə'loʊniəl] ['fæʃənz] .

but	**muted**	**swing**	**in**	**colonial**	**fashions**	**.**
但	静音	摇摆	在	殖民	时尚	.

装饰艺术的流行通常会在几年后以类似但较为低调的殖民地时尚潮流来呼应。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [voʊg] ([nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː])

In	each	case	the	peak	of	the	vogue	(	not	necessarily	the	first	evidence	of	it	)
在	每个	案件	这	顶峰	的	这	时尚	(	不是	一定	这	第一的	证据	的	它	)

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt]

in	the	colonies	came	a	decade	or	two	after	the	same	style	had	reached	its	height
在	这	殖民地	来了	一个	十年	或者	二	后	这	相同的	风格	有	达到	它是	高度

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

在每一种情况下，殖民地的时尚潮流（不一定是这种潮流的首次出现）达到顶峰的时间，都比伦敦的同一种时尚潮流达到顶峰的时间晚了十年或二十年。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	eighteenth	century	was	the	golden	age	of	furniture	design	in	England	.
这	第十八	世纪	曾是	这	金的	年龄	的	家具	设计	在	英格兰	.

十八世纪是英国家具设计的黄金时代。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

The	decorative	tastes	of	the	Restoration	and	of	the	reign	of	William
这	装饰性的	口味	的	这	恢复	和	的	这	在位	的	威廉

[ænd; ənd] ['meri] [set] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]

and	Mary	set	the	stage	for	the	appearance	at	the	opening	of	the	century
和	玛丽	放	这	阶段	为了	这	外貌	在	这	开幕	的	这	世纪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːr'veɪʃəs] [staɪl] [noʊn] [æz; əz] [kwiːn] [æn] .

of	the	curvaceous	style	known	as	Queen	Anne	.
的	这	曲线优美的	风格	已知	作为	女王	安妮	.

复辟时期和威廉与玛丽统治时期的装饰品味为世纪之交出现的曲线优美的安妮女王风格奠定了基础。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtli] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ,

There	followed	a	succession	of	partly	overlapping	,
那里	随后	一个	演替	的	部分	重叠	,

随后出现了一系列部分重叠的，

['sʌmtaɪmz] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɪŋkt] [staɪlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'zaɪn]

sometimes	ill	-	defined	and	sometimes	distinct	styles	in	English	furniture	design
有时	患病的	-	定义	和	有时	清楚的	风格	在	英语	家具	设计

[ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zaɪn] .

and	interior	design	.
和	内部的	设计	.

英国家具设计和室内设计风格有时模糊不清，有时又十分鲜明。

[ðiːz] [sək'siːdɪŋ] ['fæʃənz] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ]

These	succeeding	fashions	have	since	become	known	by	the	names	of	reigning
这些	成功	时尚	有	自从	变得	已知	经过	这	姓名	的	统治

['mɔnəks] [ɔːr] [ʌv; əv] [men] [huːz] [bʊks] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] [dɪ'zaɪnz] [set] [ɔːr] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði]

monarchs	or	of	men	whose	books	of	collected	designs	set	or	summarized	the
君主	或者	的	男人	谁	图书	的	集	设计	放	或者	总结	这

[prɪ'dɑːmɪnənt] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] ['kwestʃən] .

predominant	taste	of	the	years	in	question	.
主要的	品尝	的	这	年	在	问题	.

这些后来的时尚潮流后来以在位君主的名字命名，或者以那些收集设计作品、总结了当时主流品味的人的名字命名。

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [staɪlz] , [ænd; ənd] [staɪl] [pɪrɪədz] , [æz; əz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ['dʒɔːrdʒən] ,

We	know	these	styles	,	and	style	periods	,	as	early	and	late	Georgian	,
我们	知道	这些	风格	,	和	风格	时期	,	作为	早期的	和	晚的	格鲁吉亚	,

['tʃɪpəndeɪl] , ['ædəm] , ['heplhwaɪt] , [ænd; ənd] ['ʃerətən] . -

Chippendale	,	Adam	,	Hepplewhite	,	and	Sheraton	.	14	-
奇彭代尔	,	亚当	,	赫普尔怀特	,	和	喜来登	.	-	

我们知道这些风格和风格时期包括早期和晚期乔治亚风格、奇彭代尔风格、亚当风格、赫普尔怀特风格和谢拉顿风格。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] [ðə; ði] [kwi:n] [æn] [staɪl] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [fʊl] ['flaʊər] [ʌn'tɪl] -
In 在 **the** 这 **American** 美国人 **colonies** 殖民地 **the** 这 **Queen** 女王 **Anne** 安妮 **style** 风格 **did** 做过 **not** 不是 **come** 来 **into** 进入 **full** 满的 **flower** 花 **until** 直到 **1725** -
[ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .
or 或者 **thereabouts** 大约 **.** .

在美国殖民地，安妮女王风格直到 1725 年左右才完全流行起来。

[ðə; ði] “ ['dekəreɪtɪd] [kwi:n] [æn] ” [ɔ:r] ['ɜ:rli] ['dʒɔ:rdʒən] [sʌbstaɪlz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['klɪrli] [di'sə:nd] [ɪn]
The 这 **“** “ **decorated** 装饰 **Queen** 女王 **Anne** 安妮 **”** ” **or** 或者 **early** 早期的 **Georgian** 格鲁吉亚 **substyles** 子样式 **cannot** 不能 **be** 是 **clearly** 清楚地 **discerned** 辨别 **in** 在
[kə'loʊniəl] ['fɜ:rnɪtʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] “ ['tʃɪpəndeɪl] ” ['ɪnfluəns] ,
colonial 殖民 **furniture** 家具 **before** 前 **the** 这 **advent** 来临 **of** 的 **“** “ **Chippendale** 奇彭代尔 **”** ” **influence** 影响 **,** ,

在“奇彭代尔”风格影响出现之前，殖民时期的家具中很难清晰地辨别出“装饰女王安妮”或早期乔治亚风格的亚种特征。

[ə'baʊt] - , [swept] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
about 关于 **1750** - **,** , **swept** 扫荡 **all** 全部 **before** 前 **it** 它 **.** .

大约在1750年，横扫一切。

['tɔməs] ['tʃɪpənˌdeɪlz] ['feɪməs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] [də'rektər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Thomas 托马斯 **Chippendale's** 奇彭代尔舞男 **famous** 著名的 **Gentleman** 绅士 **and** 和 **Cabinet** 内阁 **-** - **Maker's** 制造商的 **Director** 导演 **,** , **published** 已发布 **in** 在
- ,
1754 - **,** ,

托马斯·奇彭代尔著名的《绅士和橱柜制造商指南》，出版于1754年。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
was 曾是 **but** 但 **one** 一 **of** 的 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **books** 图书 **of** 的 **designs** 设计 **issued** 发布 **in** 在 **London** 伦敦 **and** 和
['waɪdli] [ju:st] [ɪn][kə'loʊniəl] ['kæbinit,meikiŋ] [ʃɑ:ps] .
widely 广泛 **used** 用过的 **in** 在 **colonial** 殖民 **cabinetmaking** 橱柜制作 **shops** 商店 **.** .

这只是伦敦出版的众多设计书籍之一，这些书籍在殖民地时期的家具制造作坊中被广泛使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
It 它 **was** 曾是 **foremost** 首先 **among** 之中 **them** 他们 **,** , **however** 然而 **.** .

然而，它是其中最重要的一个。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['tʃɪpəndeɪl] [æz; əz][ðə; ði] [klɔ:] -
And 和 **even** 甚至 **if** 如果 **such** 这样的 **characteristic** 特征 **features** 特征 **of** 的 **colonial** 殖民 **Chippendale** 奇彭代尔 **as** 作为 **the** 这 **claw** 爪 **-** -
[ænd; ənd] - [bɔ:l] [fʊt] ,
and 和 **-** - **ball** 球 **foot** 脚 **,** ,

即使殖民时期奇彭代尔风格的典型特征，例如爪球形足部，

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['tʃɪpənˌdeɪlz] [bʊk] ,
for 为了 **example** 例子 **,** , **do** 做 **not** 不是 **appear** 出现 **in** 在 **Chippendale's** 奇彭代尔舞男 **book** 书 **,** ,

例如，没有出现在奇彭代尔的书中。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] — [pər'hæps] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
his 他的 **name** 姓名 **has** 有 **become** 变得 **a** 一个 **label** 标签 **—** — **perhaps** 也许 **ill** 患病的 **-** - **fitting** 配件 **—** — **for** 为了 **the** 这 **whole** 所有的
['mɪd(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['fɜ:rnɪtʃər] ['meɪkɪŋ] .
middle 中间 **period** 时期 **of** 的 **colonial** 殖民 **furniture** 家具 **making** 制作 **.** .

他的名字已经成为殖民时期家具制造中期的代名词——尽管这种说法可能并不恰当。

[tʃerz] .
Chairs .
椅子 .

椅子。

[θriː] [dɪˈzaɪn] [tʃerz] — [ðə; ðiː][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [ˈɔːfərɪŋ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈtriːtmənts] [ʌv; əv]
Three design chairs — the one to the right offering alternative treatments of
三 设计 椅子 — 这 一 到 这 正确的 提供 选择 治疗 的
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈdiːteɪlz] — [frʌm; frəm] [ˈtʃɪpənˌdeɪlz] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkɝz] [dəˈrektər] :
certain details — from Chippendale's Gentleman and Cabinet - Maker's Director :
肯定 细节 — 从 奇彭代尔舞男 绅士 和 内阁 - 制造商的 导演 :

三款设计椅——右侧那款椅子在某些细节上提供了不同的处理方式——均出自 Chippendale 的绅士和橱柜制造商总监之手：

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld]
Being a large Collection of the Most Elegant and Useful Designs of Household
存在 一个 大的 收藏 的 这 最多 优雅的 和 有用 设计 的 家庭
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
Furniture ,
家具 ,

作为最优雅、最实用的家用家具设计的大型系列，

[ɪn][ðə; ðiː][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪst] .
in the Most Fashionable Taste .
在 这 最多 时髦 品尝 .

最时尚的品味。

([θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈlʌndən] , -)
(Third edition , London , 1762)
(第三 版 , 伦敦 , -)

（第三版，伦敦，1762年）

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈlæstɪd] [θruː] [ðə; ðiː][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
This period lasted through the Revolution ;
这 时期 持续 通过 这 革命 ;

这一时期一直持续到革命时期；

[ðə; ðiː][ˈwɔːrtaɪm] [briːtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋgləɪnd] [ɔːl][bʌt; bət][kʌt] [ɔːf][ðə; ðiː][træns'fɜːr][tuː; tə]
the wartime breach of relations with England all but cut off the transfer to
这 战时 违反 的 关系 和 英格兰 全部 但 切 离开 这 转移 到
[əˈmerɪkə] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈædəm] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][reɪdʒ][ʌv; əv] London15
America of the Adam style that was the rage of London15
美国 的 这 亚当 风格 那 曾是 这 愤怒 的 London15

战时与英国关系的破裂几乎完全切断了当时风靡伦敦的亚当式风格向美国的转移。15

[ɪn][ðə; ðiː] - .
in the 1770's .
在 这 - .

1770年代。

[ˈæftər][ðə; ðiː][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ðə; ðiː] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈheplhwaɪt] [ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈsentʃəri]
After the Revolution the designs of George Hepplewhite and , late in the century
后 这 革命 这 设计 的 乔治 赫普尔怀特 和 , 晚的 在 这 世纪
,
,
,

美国革命之后，乔治·赫普尔怀特的设计，以及世纪末的设计，

[ˈtɔməs] [ˈʃerətən] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðiː][ˈjuːʒuəl] [ruːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiː][ətˈlæntɪk] .
Thomas Sheraton followed the usual route across the Atlantic .
托马斯 喜来登 随后 这 通常 路线 穿过 这 大西洋 .

托马斯·谢拉顿遵循了横渡大西洋的常规路线。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [tuː] , [sʌm; səm]['riːdʒən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [di'səːnd] .

Throughout	the	century	,	too	,	some	regional	differences	can	be	discerned	.
自始至终	这	世纪	,	也	,	一些	区域	差异	能	是	辨别	.

纵观整个世纪，也可以发现一些地域差异。

[nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [teɪsts] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

New	England	followed	old	England	in	social	customs	and	tastes	but	with	a
新的	英格兰	随后	老的	英格兰	在	社会的	海关	和	口味	但	和	一个

[tɪndʒ] [ʌv; əv] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

tinge	of	stateliness	and	a	restraint	of	design	in	furniture	that	may	have
色调	的	庄严	和	一个	克制	的	设计	在	家具	那	可能	有

[hæd; həd] ['dɪstənt] ['pjʊrɪtən] ['ænsestri] .

had	distant	Puritan	ancestry	.
有	遥远	清教徒	祖先	.

新英格兰在社会习俗和品味上效仿了旧英格兰，但在家具设计上带有一丝庄重和克制的气息，这可能源于遥远的清教徒血统。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

In	New	York	,	certainly	,
在	新的	约克	,	当然	,

在纽约，当然是这样。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] ['setləz] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['influənsiz]

the	ideas	of	the	original	Dutch	settlers	persisted	in	coloring	later	English	influences
这	想法	的	这	原来的	荷兰语	定居者	持续	在	染色	之后	英语	影响

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [teɪst] .

in	matters	of	taste	.
在	事情	的	品尝	.

荷兰早期移民的思想一直影响着后来英国人在品味方面的影响。

['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [brɔːt] ['stɜːrdi] [nɑːn] - ['ɪŋglɪʃ] ['pref(ə)rənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

German	immigrants	to	Pennsylvania	brought	sturdy	non	-	English	preferences	to	the
德语	移民	到	宾夕法尼亚州	带来	结实的	非	-	英语	偏好	到	这

['eriəz] [ðeɪ] ['setld] [ˌaʊt'saɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

areas	they	settled	outside	Philadelphia	.
区域	他们	定居	外部	费城	.

德国移民来到宾夕法尼亚州，并将根深蒂固的非英语偏好带到了他们在费城郊外定居的地区。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	city	itself	,	of	course	,
这	城市	本身	,	的	课程	,

当然，指的是城市本身。

['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]['sentər] — [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['soʊbər][wʌn] — [huːz]

always	remained	a	cosmopolitan	center	—	if	a	somewhat	sober	one	—	whose
总是	剩余	一个	国际化	中心	—	如果	一个	有些	清醒	一	—	谁

['fɜːrnɪtʃər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔridʒinz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['meɪkɚz] .

furniture	showed	the	English	origins	of	many	of	its	chief	makers	.
家具	显示	这	英语	起源	的	许多	的	它是	首席	制造商	.

始终是一个国际化的中心——尽管风格略显沉稳——其家具展现了许多主要制造商的英国血统。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [vər'dʒɪniə] ,

The	southern	colonies	,	and	particularly	Virginia	,
这	南部	殖民地	,	和	特别	弗吉尼亚州	,

南部殖民地，特别是弗吉尼亚州，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['kloʊsli] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi]

were	more	closely	tied	to	the	mother	country	in	sentiment	and	economy
是	更多的	密切	系	到	这	母亲	国家	在	情绪	和	经济

[ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

than	were	the	others	.
比	是	这	其他的	.

在情感和经济上，它们与母国的联系比其他国家更为紧密。

[və'dʒinjən] , ['ðerfɔːr] , ['prɑːbəbli] ['mɪrərd] ['ɪŋglɪʃ] [teɪsts] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]

Virginians	,	therefore	,	probably	mirrored	English	tastes	more	faithfully	than	many	of
弗吉尼亚人	,	所以	,	大概	镜像	英语	口味	更多的	忠实	比	许多	的

[ðer; ðər] [kəm'peɪtriːəts] .

their	compatriots	.
他们的	同胞们	.

因此，弗吉尼亚人可能比他们的许多同胞更忠实地反映了英国人的口味。

['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪ'fekts]

APRON	-	STRING	EFFECTS
围裙	-	细绳	效果

围裙带效应

['ɪŋglɪʃ] ['prɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] [fækt] ,

English	products	were	so	much	admired	in	Virginia	,	in	fact	,
英语	产品	是	所以	很多	钦佩	在	弗吉尼亚州	,	在	事实	,

事实上，英国产品在弗吉尼亚州备受推崇。

[ænd; ənd] [soʊ] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tʃɔɪs] [θɪŋz] ,

and	so	easily	obtained	by	those	who	could	afford	choice	things	,
和	所以	容易地	获得	经过	那些	WHO	可以	买得起	选择	事物	,

因此，那些买得起好东西的人很容易就能得到它们。

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ɑːrtɪzən] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

that	the	local	artisan	had	little	chance	to	compete	.
那	这	当地的	工匠	有	小的	机会	到	竞争	.

当地工匠几乎没有竞争机会。

['weðər] [kɔːz] [ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Whether	cause	or	consequence	of	this	lack	of	demand	for	their	services	,
无论	原因	或者	结果	的	这	缺少	的	要求	为了	他们的	服务	,

无论这是导致其服务需求不足的原因还是结果，

[vər'dʒɪniə] ['kæbɪnətmeɪkər] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['haɪli] [skɪld] [ænd; ənd] [les] ['haɪli]

Virginia	cabinetmakers	appear	to	have	been	less	highly	skilled	and	less	highly
弗吉尼亚州	橱柜制造商	出现	到	有	到过	较少的	高度	熟练	和	较少的	高度

[skuːld] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

schooled	in	the	craft	than	their	colleagues	in	London	and	in	a	number	of
受过教育	在	这	工艺	比	他们的	同事	在	伦敦	和	在	一个	数字	的

[lɑːrdʒ] [kə'loʊniəl] ['sɪtiz] .

large	colonial	cities	.
大的	殖民	城市	.

弗吉尼亚州的橱柜工匠似乎不如伦敦和许多大型殖民城市的同行那样技艺精湛、受过良好的教育。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] “ [skuːl] ” [ʌv; əv] ['kæbɪnətri] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^] [sʌtʃ]

There	was	no	“	school	”	of	cabinetry	in	eighteenth	-	century	Williamsburg	such
那里	曾是	不	“	学校	”	的	橱柜	在	第十八	-	世纪	威廉斯堡	这样的

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

as	developed	in	Philadelphia	,
作为	发达	在	费城	,

18世纪的威廉斯堡并没有像费城那样发展起来的橱柜制作“流派”。

['nuːpɔːrt]	,	['tʃɑːrlstən]	, [ænd; ənd]	['elsˌwer]	.
Newport	**,**	**Charleston**	**,**	**and**	**elsewhere**	**.**
纽波特	,	查尔斯顿	,	和	别处	.

纽波特、查尔斯顿及其他地方。

[ə; eɪ][vəˈdʒinjən]	[huː]	['wɑːntɪd]	[faɪn]	['fɜːrnɪtʃər]	[maɪt]	['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðiːz]	['sɪtiz]	.
A	**Virginian**	**who**	**wanted**	**fine**	**furniture**	**might**	**order**	**it**	**from**	**one**	**of**	**these**	**cities**	**.**
一个	弗吉尼亚人	WHO	通缉	美好的	家具	可能	命令	它	从	一	的	这些	城市	.

弗吉尼亚州的居民如果想要购买高档家具，可能会从这些城市之一订购。

[mɔːr]	['laɪkli]	,
More	**likely**	**,**
更多的	可能	,

更有可能的是，

[hiː; hi]	[wʊd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː][æt; ət]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[ʌv; əv]	“	['ventʃər]	”	['fɜːrnɪtʃər]	[meɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['nɔːrðərn]	[ɔːr]
he	**would**	**buy**	**it**	**at**	**a**	**sale**	**of**	**“**	**venture**	**”**	**furniture**	**made**	**in**	**a**	**northern**	**or**
他	会	买	它	在	一个	销售	的	“	风险投资	”	家具	制成	在	一个	北方	或者

['mɪd(ə)l]	['kɑːləni][ænd; ənd]	[ʃɪpt]	[saʊθ]	[tuː; tə][biː; bi]	[soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]	[best]	[praɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]
middle	**colony**	**and**	**shipped**	**south**	**to**	**be**	**sold**	**for**	**the**	**best**	**price**	**it**	**would**
中间	殖民地	和	已发货	南	到	是	卖	为了	这	最好的	价格	它	会

[brɪŋ]	.
bring	**.**
带来	.

他会在“冒险”家具的拍卖会上购买这种家具，这些家具产自北部或中部殖民地，然后运往南部出售，以求获得最高的价格。

[ɔːr]	, [hiː; hi][kʊd; kəd]	[send]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	['wɒnts]	.	-
Or	**,**	**he**	**could**	**send**	**to**	**England**	**for**	**his**	**wants**	**.**	**16**
或者	,	他	可以	发送	到	英格兰	为了	他的	想要	.	-

或者，他可以把东西寄到英国去购买他想要的东西。[16]

[ðɪs]	[wʌz; wəz][nɑːt]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	[ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[maɪt]	[æt; ət][fɜːrst]	[ə'pɪr]	.
This	**was**	**not**	**so**	**difficult**	**a**	**transaction**	**as**	**might**	**at**	**first**	**appear**	**.**
这	曾是	不是	所以	难的	一个	交易	作为	可能	在	第一的	出现	.

这笔交易并不像乍看起来那么困难。

[təˈbækoʊ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv][vɝˈdʒɪnjəz]	[welθ]	, [ænd; ənd][təˈbækoʊ]	[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Tobacco	**was**	**the**	**source**	**of**	**Virginia's**	**wealth**	**,**	**and**	**tobacco**	**had**	**to**	**be**
烟草	曾是	这	来源	的	弗吉尼亚州的	财富	,	和	烟草	有	到	是

[ʃɪpt]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	.
shipped	**to**	**England**	**for**	**sale**	**.**
已发货	到	英格兰	为了	销售	.

烟草是弗吉尼亚的财富来源，而烟草必须运往英国出售。

[ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]	[lɑːrdʒ]	['taɪdwɔːtər]	['plæntər]	[kən'saɪnd]	[hɪz; ɪz]	['ænjuəl]	[krɑːp]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]
The	**typical**	**large**	**Tidewater**	**planter**	**consigned**	**his**	**annual**	**crop**	**to**	**an**	**English**
这	典型的	大的	潮水区	播种机	寄售	他的	年度的	庄稼	到	一个	英语

['mɜːrtʃənt]	[huː]	[rɪ'siːvd]	,
merchant	**who**	**received**	**,**
商人	WHO	已收到	,

典型的沿海地区大型种植园主会将每年的收成委托给一位英国商人，由其负责接收。

['hændəld]	, [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː]	.
handled	**,**	**and**	**sold**	**it**	**.**
处理	,	和	卖	它	.

经手后售出。

['æftər] [ɪk'spens] [dɪ'dʌkʃnz] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hændz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
After **expense** **deductions** **,** **the** **balance** **in** **the** **merchant's** **hands** **represented** **the**
后 费用 扣除 , 这 平衡 在 这 商人的 双手 代表 这
['plæntərz] ['prɑːfɪts] .
planter's **profits** **.**
种植者的 利润 .

扣除费用后，商人手中的余额就是种植园主的利润。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] ['ɪŋglənd] ?
What **was** **more** **natural** **than** **to** **spend** **it** **right** **there** **in** **England** **?**
什么 曾是 更多的 自然的 比 到 花费 它 正确的 那里 在 英格兰 ?

还有什么比在英国消费更自然的事情呢?

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [wɜːr; wər] [θɔːt] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n]) [tuː; tə][biː; bi]
Articles **of** **English** **make** **were** **thought** **(** **usually** **with** **reason** **)** **to** **be**
文章 的 英语 制作 是 想法 (通常 和 原因) 到 是
[ʌv; əv] ['betər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən] “ ['kʌntri] [meɪd] ” ['piːsɪz] ,
of **better** **material** **and** **workmanship** **than** **“** **country** **made** **”** **pieces** **,**
的 更好的 材料 和 做工 比 “ 国家 制成 ” 件 ,

人们普遍认为（通常是有道理的），英国制造的物品比“乡村制造”的物品在材质和做工上都更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [mɔːr] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
and **they** **were** **undeniably** **more** **in** **fashion** **.**
和 他们 是 无可否认 更多的 在 时尚 .

而且它们无疑更时尚。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ['eniweɪ] , ['niːdɪd] [freɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The **tobacco** **ships** **were** **returning** **to** **Virginia** **anyway** **,** **needed** **freight** **for** **their**
这 烟草 船舶 是 返回 到 弗吉尼亚州 反正 , 需要 货运 为了 他们的
[hoʊldz] ,
holds **,**
持有 ,

烟草运输船反正也要返回弗吉尼亚，船舱里需要货物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌʌn'loʊd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['plæntərz] [frʌnt] [dɔːr] .
and **could** **unload** **almost** **at** **the** **planter's** **front** **door** **.**
和 可以 卸下 几乎 在 这 种植者的 正面 门 .

而且几乎可以在种植园门口卸货。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
As **a** **result** **of** **these** **circumstances** **,**
作为 一个 结果 的 这些 情况 ,

由于这些情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][send][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]
it **was** **customary** **to** **send** **with** **each** **shipment** **of** **tobacco** **an** **order** **for**
它 曾是 习惯 到 发送 和 每个 运输 的 烟草 一个 命令 为了
[gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] .
goods **to** **be** **sent** **back** **.**
商品 到 是 发送 后退 .

以前，每次运送烟草时都会附上一份退货单。

[ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt][dɪd][nɑːt] [prɪ'veɪl] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
This **dependence** **on** **the** **English** **market** **did** **not** **prevail** **—** **at** **least** **to** **the** **same**
这 依赖性 在 这 英语 市场 做过 不是 占上风 — 在 至少 到 这 相同的
[ɪk'stent] — [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['eriə] .
extent **—** **outside** **of** **the** **Chesapeake** **Bay** **area** **.**
程度 — 外部 的 这 切萨皮克 湾 区域 .

这种对英国市场的依赖在切萨皮克湾地区以外并没有盛行——至少程度上没有那么高。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此，

['kæbɪnətmeɪkər] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] [prə'duːst] [tuː; tə]
cabinetmakers as far apart as Boston and Charleston produced to
橱柜制造商 作为 远的 除 作为 波士顿 和 查尔斯顿 生产 到
['ɔːrdər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
order some very fine pieces of furniture .
命令 一些 非常 美好的 件 的 家具 .

远在波士顿和查尔斯顿的家具制造商们根据订单生产了一些非常精美的家具。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ber] [ðə; ði] ['meɪkɚz] ['sɪgnətʃər] [ɔːr] [ʃɑːp] ['leɪb(ə)l] ;
Some few examples bear the maker's signature or shop label ;
一些 很少 示例 熊 这 制造商的 签名 或者 店铺 标签 ;

少数样品带有制造商的签名或店铺标签；

['ʌðər] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ɪn]
others can be identified with confidence because of characteristic traits in
其他的 能 是 已识别 和 信心 因为 的 特征 特征 在
[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
their design or execution .
他们的 设计 或者 执行 .

其他一些作品则可以通过其设计或执行中的特征来准确识别。

['kæbɪnətmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzənd] - ['gɔdəːd] ['daɪnəsti][ɪn] ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,
Cabinetmakers of the Townsend - Goddard dynasty in Newport , Rhode Island ,
橱柜制造商 的 这 汤森德 - 戈达德 王朝 在 纽波特 , 罗德岛 岛 ,

罗德岛州纽波特市汤森-戈达德王朝的橱柜制造商

[prə'duːst] [blɑːk] - ['frʌntɪd] [ænd; ənd] [ʃel] - [kaːvd] [keɪs] ['piːsɪz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][ɪn] ['meni]
produced block - fronted and shell - carved case pieces that sparkle in many
生产 堵塞 - 正面 和 壳 - 雕刻 案件 件 那 火花 在 许多
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [tə'deɪ] .
museums today .
博物馆 今天 .

他们制作的箱体正面呈方块状，贝壳状雕刻，如今在许多博物馆中熠熠生辉。

['tɔməs] ['æflɪk] , ['dʒɑːnəθən] - , ['bendʒəmɪn] ['rændɔlf] ,
Thomas Affleck , Jonathan Gostelowe , Benjamin Randolph ,
托马斯 阿弗莱克 , 乔纳森 - , 本杰明 兰道夫 ,

托马斯·阿弗莱克、乔纳森·戈斯特洛、本杰明·兰道夫

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [meɪd] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['kæbɪnətri]
and others in Philadelphia made that city a center of pre - Revolutionary cabinetry
和 其他的 在 费城 制成 那 城市 一个 中心 的 预 - 革命者 橱柜
,
,
,

费城的其他一些人则使这座城市成为革命前橱柜制作的中心。

[ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] “ [ˌfɪlə'delfɪr] ['tʃɪpəndeɪl] ” [skuːl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'zaɪn] .
and created the “ Philadelphia Chippendale ” school of furniture design .
和 创建 这 “ 费城 奇彭代尔 ” 学校 的 家具 设计 .

并创立了“费城奇彭代尔”家具设计流派。

[vər'dʒɪniə] ['kæbɪnətmeɪkər] , [tuː] , ['rerli] ['leɪb(ə)ld][ɔːr] [saɪnd] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ; [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Virginia cabinetmakers , too , rarely labeled or signed their products ; or if they did ,
弗吉尼亚州 橱柜制造商 , 也 , 很少 标签 或者 签名 他们的 产品 ; 或者如果 他们 做过 ,

弗吉尼亚州的橱柜制造商也很少在他们的产品上贴标签或签名；即使他们贴了标签或签名，

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [hæv; həv][nɑːt] [sə'vaivd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .

the	products	have	not	survived	in	more	than	a	very	few	examples	.
这	产品	有	不是	幸存下来	在	更多的	比	一个	非常	很少	示例	.

这些产品仅在极少数情况下幸存下来。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['rerli] [ɔːr'neɪt] .

What	is	known	to	be	of	Virginia	origin	is	rarely	ornate	.
什么	是	已知	到	是	的	弗吉尼亚州	起源	是	很少	华丽	.

已知起源于弗吉尼亚州的物品很少是装饰华丽的。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [tə'deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər]['truːli]

The	examples	to	be	seen	in	Williamsburg	today	,	for	instance	,	are	truly
这	示例	到	是	已见	在	威廉斯堡	今天	,	为了	实例	,	是	真的

[prə'vɪnʃ(ə)l] :

provincial	:
省级	:

例如，如今在威廉斯堡看到的例子，确实非常具有地方特色：

['stɜːrdi] , ['dʒen(ə)rəli] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , ['keɪpəbli] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l]

sturdy	,	generally	well	-	proportioned	,	capably	made	,	and	inclined	to	be	simple
结实的	,	一般来说	出色地	-	比例匀称	,	能够	制成	,	和	倾斜	到	是	简单的

[ɪn] [ˌdekə'reɪʃn] . -

in	decoration	.	17
在	装饰	.	-

坚固耐用，比例匀称，做工精良，装饰风格倾向于简洁。17

[meɪd] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ?

MADE	IN	WILLIAMSBURG	?
制成	在	威廉斯堡	?

产自威廉斯堡?

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd] [haʊs] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^]

In	two	of	the	bedrooms	at	the	Brush	-	Everard	House	in	Williamsburg
在	二	的	这	卧室	在	这	刷子	-	埃弗拉德	房子	在	威廉斯堡

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['rɔːli] ['tævərn][stænd] [kə'moʊdiəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt]

and	in	one	at	the	Raleigh	Tavern	stand	commodious	pieces	of	furniture	that
和	在	一	在	这	罗利	酒馆	站立	宽敞的	件	的	家具	那

[tə'deɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kʌbədz] .

today	would	probably	have	to	be	called	cupboards	.
今天	会	大概	有	到	是	称为	橱柜	.

在威廉斯堡的布拉什-埃弗拉德故居的两间卧室和罗利酒馆的一间卧室里，摆放着宽敞的家具，这些家具在今天可能应该被称为橱柜。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['haʊswaɪf] [kɔːld] [ðem; ðəm] [kloʊðz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

The	eighteenth	-	century	housewife	called	them	clothes	presses	,
这	第十八	-	世纪	家庭主妇	称为	他们	衣服	出版社	,

十八世纪的家庭主妇称它们为衣物压烫机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][ɪn'taɪər] [sə'plaɪ]

and	they	served	her	as	a	place	to	keep	the	family's	entire	supply
和	他们	服务	她	作为	一个	地方	到	保持	这	家庭的	全部的	供应

[ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [nɑːt][ɪn] ['deɪli] [juːz] .

of	bedding	and	clothing	not	in	daily	use	.
的	寝具	和	衣服	不是	在	日常的	使用	.

它们成了她存放全家不常用的床上用品和衣物的地方。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

Two	of	these	pieces	are	extremely	simple	in	design	,
二	的	这些	件	是	极其	简单的	在	设计	,

其中两件作品设计极其简单，

[soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [læk] ['eni] [ˈkɑːnʃəs] “ [dɪˈzaɪn] ” [æt; ət][ɔːl] .

so	simple	that	they	may	be	said	to	lack	any	conscious	“	design	”	at	all	.
所以	简单的	那	他们	可能	是	说	到	缺少	任何	有意识的	“	设计	”	在	全部	.

它们如此简单，以至于可以说完全没有任何有意识的“设计”。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][juːz]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Some	two	hundred	years	of	use	testify	to	the	sturdiness	of	their	construction
一些	二	百	年	的	使用	作证	到	这	坚固性	的	他们的	建造

;
;
;

两百多年的使用证明了它们的结构坚固耐用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

but	they	were	clearly	not	made	for	show	.
但	他们	是	清楚地	不是	制成	为了	展示	.

但它们显然不是为了展览而建造的。

[ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greʊnd] [flɔːr] ['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] - ['evərɑːd]

The	third	—	the	one	in	the	ground	floor	bedroom	of	the	Brush	-	Everard
这	第三	—	这	一	在	这	地面	地面	卧室	的	这	刷子	-	埃弗拉德

[haʊs] — [ɪz] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] .

House	—	is	more	sophisticated	.
房子	—	是	更多的	复杂的	.

第三间——位于布拉什-埃弗拉德住宅一楼卧室的那间——更加精致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [məˈhɑːgəni] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [paɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['wɔːlnʌt][ænd; ənd][paɪn]

It	is	of	mahogany	and	southern	pine	rather	than	of	walnut	and	pine
它	是	的	桃花心木	和	南部	松树	相当	比	的	核桃	和	松树

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

as	are	the	other	two	.
作为	是	这	其他	二	.

它由桃花心木和南方松木制成，而不是像另外两件作品那样由胡桃木和松木制成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][oʊˈdʒiː] - [kɜːrvd] ['brækɪt] [fiːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪt] ['brækɪt] [fiːt] .

It	has	ogee	-	curved	bracket	feet	instead	of	straight	bracket	feet	.
它	有	尖拱	-	弯曲	括号	脚	反而	的	直的	括号	脚	.

它采用的是S形曲线支架脚，而不是直线支架脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ə; eɪ] ['naɪsli] [meɪd] ['fretwɜːrk] ['kɔːrnɪs] .

And	it	boasts	a	nicely	made	fretwork	cornice	.
和	它	吹嘘	一个	很好	制成	格子	檐口	.

而且它还拥有精美的镂空檐口。

[ðiːz] ['tʌtʃɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr][æn; ən]['oʊvərli]

These	touches	do	not	make	it	a	distinguished	piece	of	furniture	or	an	overly
这些	触摸	做	不是	制作	它	一个	杰出的	片	的	家具	或者	一个	过于

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

beautiful	one	.
美丽的	一	.

这些细节并没有使它成为一件出众的家具，也没有使它变得格外漂亮。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['piːsɪz] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

However	,	the	importance	of	these	three	pieces	lies	not	in	their	appearance	,
然而	,	这	重要性	的	这些	三	件	谎言	不是	在	他们的	外貌	,

然而，这三件物品的重要性并不在于它们的外观，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

but	rather	in	the	fact	that	all	three	have	been	handed	down	from	generation
但	相当	在	这	事实	那	全部	三	有	到过	递交	向下	从	一代

[tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][^ɔ:lt]['fæməli][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə]

to	generation	in	the	Galt	family	of	Williamsburg	and	are	believed	to
到	一代	在	这	高尔特	家庭	的	威廉斯堡	和	是	相信	到

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kæbɪnətmeɪkər] .

have	been	made	by	one	of	the	town's	eighteenth	-	century	cabinetmakers	.
有	到过	制成	经过	一	的	这	镇上的	第十八	-	世纪	橱柜制造商	.

但更值得一提的是，这三件物品都是威廉斯堡高尔特家族代代相传的，而且据信是由该镇十八世纪的一位橱柜工匠制作的。

['sæmjuəl][^ɔ:lt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃˌmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['silvə,smiθiŋ] [krɑ:ft][ɪn] ['wiljəmzb\\:^]

Samuel	Galt	followed	the	watchmaking	and	silversmithing	craft	in	Williamsburg
塞缪尔	高尔特	随后	这	制表	和	银匠	工艺	在	威廉斯堡

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

from	1750	until	his	death	.
从	-	直到	他的	死亡	.

塞缪尔·加尔特从 1750 年起在威廉斯堡从事钟表制造和银器制作工艺，直至去世。

[hɪz; ɪz]['oʊldər][sʌn] , [dʒeɪmz] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ɪn] - ,

His	older	son	,	James	,	was	also	a	silversmith	until	he	became	,	in	1770	,
他的	老	儿子	,	詹姆斯	,	曾是	还	一个	银匠	直到	他	成为	,	在	-	,

他的长子詹姆斯也曾是一名银匠，直到1770年，

[ðə; ði][fɜ:rst] “ ['ki:pər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hɑ:spɪt(ə)l] ” [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

the	first	“	keeper	”	of	the	“	Lunatick	Hospital	”	in	Williamsburg	.
这	第一的	“	守门员	”	的	这	“	疯子	医院	”	在	威廉斯堡	.

威廉斯堡“疯人院”的第一位“守护者”。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [dʒɑ:n]['mɪnsən] [^ɔ:lt] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['edɪnbərə]

The	younger	son	,	John	Minson	Galt	,	acquired	a	medical	education	in	Edinburgh
这	年轻	儿子	,	约翰	明森	高尔特	,	获得	一个	医疗的	教育	在	爱丁堡

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

小儿子约翰·明森·高尔特在爱丁堡和伦敦接受了医学教育。

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz] [pæs'tɜ:rz] [ə'pɑ:θəkeri] [ænd; ənd][kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl]

then	became	a	partner	in	Dr	.	James	Pasteur's	apothecary	and	chirurgical
然后	成为	一个	伙伴	在	博士	.	詹姆斯	巴斯德氏	药剂师	和	外科手术

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

establishment	in	Williamsburg	.
建立	在	威廉斯堡	.

然后成为詹姆斯·巴斯德博士在威廉斯堡的药房和外科诊所的合伙人。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][^ɔ:lt]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɪljəmzˌbɜ:rgz] [ˌeɪ'ti:nθ]

Unfortunately	the	Galt	family	tradition	does	not	say	which	of	Williamsburg's	eighteenth
很遗憾	这	高尔特	家庭	传统	做	不是	说	哪个	的	威廉斯堡的	第十八

- ['sentʃəri] ['krɑ:ftsmən] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .

-	century	craftsmen	created	the	articles	in	question	.
-	世纪	工匠	创建	这	文章	在	问题	.

遗憾的是，高尔特家族的传统并没有说明这些物品是威廉斯堡十八世纪的哪位工匠制作的。

[ðə; ði][moʊst] prominent18

The	most	prominent18
这	最多	prominent18

最突出的18

[prɪ] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['kæbɪnətmeɪkər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

pre	-	Revolutionary	cabinetmakers	were	all	active	during	some	part	of	the	period
预	-	革命者	橱柜制造商	是	全部	积极的	期间	一些	部分	的	这	时期

[wen] [ðə; ði] [gɔlts] ,

when	the	Galts	,
什么时候	这	高尔茨	,

在革命前的橱柜工匠们都曾在高尔特家族统治时期的某个阶段活跃过。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wɜːr; wər] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .

father	and	sons	,	were	founding	the	family's	name	and	fame	.
父亲	和	儿子们	,	是	创立	这	家庭的	姓名	和	名声	.

父子二人正在为家族建立名望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrəns] [ə'loʊn] ,

It	is	possible	,	judging	from	appearance	alone	,
它	是	可能的	,	评判	从	外貌	独自的	,

仅从外表来看，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['piːsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [^ɔːlt]

that	the	two	simpler	pieces	could	have	been	made	for	the	earliest	Galt
那	这	二	更简单	件	可以	有	到过	制成	为了	这	最早	高尔特

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ([noʊn]) ['kæbɪnətmeɪkər] ,

by	the	earliest	(	known	)	cabinetmaker	,
经过	这	最早	(	已知	)	橱柜工匠	,

这两件较为简单的部件可能是最早的（已知的）家具工匠为最早的 Galt 家具制作的。

['piːtər] [skɔt] ,

Peter	Scott	,
彼得	斯科特	,

彼得·斯科特

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['haʊshoʊld]

while	the	third	was	constructed	for	a	later	and	more	pretentious	household
尽管	这	第三	曾是	建造	为了	一个	之后	和	更多的	装腔作势	家庭

[baɪ][ə; eɪ]['leɪtər]['kræftsmən] ,

by	a	later	craftsman	,
经过	一个	之后	工匠	,

第三座房子是由后来的工匠为后来一个更讲究的家庭建造的。

[pər'hæps] ['edmənd] ['dɪkɪnsən] .

perhaps	Edmund	Dickinson	.
也许	埃德蒙	迪金森	.

或许是埃德蒙·狄金森。

['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]

Dickinson	was	well	equipped	to	make	better	furniture	than	any	of	these	three
迪金森	曾是	出色地	配备	到	制作	更好的	家具	比	任何	的	这些	三

[kloʊðz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

clothes	presses	.
衣服	出版社	.

迪金森完全有能力制作比这三台熨衣机都更好的家具。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn] ['æntəni] [heɪz] ['kæbɪnət] [ʃɑːp] [ɑːn] ['nɪkəlsən] [striːt] ,

An	apprentice	in	Anthony	Hay's	cabinet	shop	on	Nicholson	Street	,
一个	学徒	在	安东尼	干草的	内阁	店铺	在	尼科尔森	街道	,

在尼科尔森街安东尼·海的橱柜店当学徒

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ɑːn][æz; əz] ['dʒɜːrnimən] ['dʊrɪŋ] ['bendʒəmɪn] - [prə'praɪətərʃɪp]

he	may	have	stayed	on	as	journeyman	during	Benjamin	Bucktrout's	proprietorship
他	可能	有	入住	在	作为	熟练工	期间	本杰明	-	所有权

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['tɪmbər][jɑːrd] .

of	the	shop	and	timber	yard	.
的	这	店铺	和	木材	院子	.

在 Benjamin Bucktrout 经营商店和木材场期间，他可能一直留任为学徒。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪm'self][ɪn] - .

In	any	case	,	he	became	master	of	the	establishment	himself	in	1771	.
在	任何	案件	,	他	成为	掌握	的	这	建立	他自己	在	-	.

总之，他在 1771 年成为了该机构的主人。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] ,

Seven	years	later	,	serving	as	an	officer	in	the	Revolutionary	army	,
七	年	之后	,	服务	作为	一个	官	在	这	革命者	军队	,

七年后，他担任革命军军官，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

he	was	killed	at	the	Battle	of	Monmouth	.
他	曾是	被杀	在	这	战斗	的	蒙茅斯	.

他在蒙茅斯战役中阵亡。

[ðə; ði] [ə'preɪzəz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnsənz] [ɪ'steɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] - — ['vælјuːd]

The	appraisers	of	Dickinson's	estate	—	one	of	them	was	Bucktrout	—	valued
这	评估师	的	狄金森的	财产	—	一	的	他们	曾是	-	—	有价值的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £164 6s .

his	possessions	at	the	respectable	total	of	£164	6s	.
他的	财产	在	这	可敬	全部的	的	£164	6s	.

迪金森遗产的评估员——其中一位是巴克特劳特——将他的财产估价为可观的164英镑6先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'baʊt] £20 [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dɪkɪnsənz] ['laɪbreri][ʌv; əv] - ['vɑːljəmz] .

About	£20	of	this	represented	Dickinson's	library	of	40	volumes	.
关于	£20	的	这	代表	狄金森的	图书馆	的	-	卷	.

其中约 20 英镑相当于狄金森的 40 卷藏书。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Some	of	these	had	probably	been	gathered	by	Hay	in	the	first	place	,
一些	的	这些	有	大概	到过	聚集	经过	干草	在	这	第一的	地方	,

其中一些很可能最初就是海伊收集的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] - ['reɪndʒɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	it	was	still	a	large	and	wide	-	ranging	collection	of	books	for	a
但	它	曾是	仍然	一个	大的	和	宽的	-	范围	收藏	的	图书	为了	一个

['kræftsmən] .

craftsman	.
工匠	.

但对于一个工匠来说，这仍然是一部规模庞大、内容丰富的藏书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['tʃɪpənˌdeɪlz] [dɪ'zaɪnz] ” ['vælјuːd][baɪ][ɪt'self][æt; ət] £6 ,

In	addition	to	a	copy	of	“	Chippendale's	Designs	”	valued	by	itself	at	£6	,
在	添加	到	一个	复制	的	“	奇彭代尔舞男	设计	”	有价值的	经过	本身	在	£6	,

除了价值 6 英镑的《奇彭代尔设计》一书之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['dɪkʃənˌeri]

there	were	books	of	poetry	and	history	,	English	and	French	dictionaries
那里	是	图书	的	诗	和	历史	,	英语	和	法语	字典

, [ænd; ənd] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlə] ,

,	and	many	volumes	of	the	Tatler	,
,	和	许多	卷	的	这	《Tatler》	,

那里有诗集和历史书籍、英法词典，以及许多卷的《闲谈者》杂志。

[ðə; ði]['spektɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

the	Spectator	,	and	the	Connoisseur	.
这	旁观者	,	和	这	行家	.

旁观者和鉴赏家。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [tuːl] [tʃest]

THE	COMPLEAT	TOOL	CHEST
这	完成	工具	胸部

完整的工具箱

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] ['ɪnvəntɔːri] [dɪ'mændz] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] : [ðə; ði][lɪst]

Another	section	of	the	Dickinson	inventory	demands	particular	attention	here	:	the	list
其他	部分	的	这	迪金森	存货	需求	特别的	注意力	这里	:	这	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] - [tuːlz] .

of	the	cabinetmaker's	tools	.
的	这	-	工具	.

迪金森的物品清单中还有一部分需要特别注意：那就是橱柜工匠的工具清单。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] [ə'preizəz] [æt; ət][kloʊz][tuː; tə] £50 , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] - [pleɪnz]

These	were	valued	by	the	appraisers	at	close	to	£50	,	and	included	81	planes
这些	是	有价值的	经过	这	评估师	在	关闭	到	£50	,	和	包括	-	飞机

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ,

of	different	sorts	,
的	不同的	排序	,

经鉴定师估价，这些物品价值接近 50 英镑，其中包括 81 架不同类型的飞机。

- [sɔːz] , [wʌn] [stɑːk] [ɔːr] [breɪs] [ænd; ənd] - ['bɪts] , - ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] ,

11	saws	,	one	stock	or	brace	and	20	bits	,	63	chisels	and	gouges	,
-	锯子	,	一	库存	或者	支撑	和	-	比特	,	-	凿子	和	凿子	,

11 把锯子，1 把手锯或钻头和 20 个钻钻，63 把凿子和凿刀，

[fɔːr] [klæmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [vaɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl]

four	clamps	and	a	bench	vise	,	a	dozen	miscellaneous	items	,	and	a	tool
四	夹具	和	一个	长椅	钳住	,	一个	打	各种各样的	项目	,	和	一个	工具

[bɑːks] . -

box	.	19
盒子	.	-

四个夹具、一个台钳、十几个杂物和一个工具箱。19

[ə; eɪ] - ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	cabinetmaker's	workbench	and	a	variety	of	woodworking	tools	of	the
一个	-	工作台	和	一个	种类	的	木工	工具	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

十八世纪的木工工作台和各种木工工具。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [bentʃ] [pleɪnz] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [freɪm] [sɔː] ,

Among	them	may	be	seen	several	bench	planes	,	two	kinds	of	frame	saw	,
之中	他们	可能	是	已见	一些	长椅	飞机	,	二	种类	的	框架	锯	,

其中可以看到几台台式刨子、两种框架锯，

[æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪzəlz] , [sʌm; səm] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [tu:lz] , [ə; eɪ] [breɪs]

an	assortment	of	chisels	,	some	measuring	and	marking	tools	,	a	brace
一个	品种	的	凿子	,	一些	测量	和	标记	工具	,	一个	支撑

[ænd; ənd][bɪt] , ['gɪmlət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	bit	,	gimlets	,	etc	.
和	少量	,	吉姆雷特	,	ETC	.

各种凿子、一些测量和标记工具、手钻和钻头、锥子等。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [mɛkənɪk] ['eksərsaɪzɪz] , ['pʌblɪʃt]

This	illustration	is	taken	from	Joseph	Moxon's	Mechanick	Exercises	,	published
这	插图	是	已采取	从	约瑟夫	-	机械师	练习	,	已发布

[ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - . -

in	London	in	1683	.	20
在	伦敦	在	-	.	-

此插图取自约瑟夫·莫克森的《机械练习》，该书于1683年在伦敦出版。20

[noʊ] [daʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔːri] [dʌz]

No	doubt	most	of	these	tools	were	made	in	England	,	though	the	inventory	does
不	怀疑	最多	的	这些	工具	是	制成	在	英格兰	,	尽管	这	存货	做

[nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

not	say	so	.
不是	说	所以	.

毫无疑问，这些工具大多是在英国制造的，尽管清单上没有注明。

[pər'hæps][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

Perhaps	all	of	them	were	.
也许	全部	的	他们	是	.

或许他们都是。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dɪkɪnsən] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] — [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi]

Three	years	before	Dickinson	became	master	of	his	shop	—	just	about	the	time	he
三	年	前	迪金森	成为	掌握	的	他的	店铺	—	只是	关于	这	时间	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] — [dʒɑːn] [bler] ,

would	have	been	acquiring	many	of	his	tools	—	John	Blair	,
会	有	到过	收购	许多	的	他的	工具	—	约翰	布莱尔	,

在迪金森成为他店铺的主人三年前——大约就在他购置许多工具的时候——约翰·布莱尔

[ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːləni] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] ['lʌndən]

the	acting	governor	of	the	colony	,	reported	to	the	Board	of	Trade	in	London
这	表演	州长	的	这	殖民地	,	据报道	到	这	木板	的	贸易	在	伦敦

[ðæt] :

that	:
那	:

该殖民地的代理总督向伦敦贸易委员会报告说：

['aʊər; ɑːr][pɪg] - ['aɪərn][ænd; ənd][sʌm; səm][bɑːr] - ['aɪərn][ɪz] ['tʃiːfli] [ʃɪpt] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

Our	pig	-	iron	and	some	bar	-	iron	is	chiefly	shipped	to	Britain	.
我们的	猪	-	铁	和	一些	酒吧	-	铁	是	主要	已发货	到	英国	.

我们的生铁和一些条形铁主要运往英国。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔː] , ['ɔːgər] , ['gɪmlət] , [faɪl][ɔːr][neɪlz] , [nɔːr] [stiːl] ;

We	do	not	make	a	saw	,	augur	,	gimlet	,	file	or	nails	,	nor	steel	;
我们	做	不是	制作	一个	锯	,	占卜师	,	金利口酒	,	文件	或者	指甲	,	也不	钢	;

我们不生产锯子、钻头、锥子、锉刀、钉子，也不生产钢材；

[ænd; ənd][moʊst] [tuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .

and	most	tools	in	the	country	are	imported	from	Britain	.
和	最多	工具	在	这	国家	是	进口	从	英国	.

该国大部分工具都是从英国进口的。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t][lɪst] ['hæmərz] , [faɪlz] , [ɔ:r][ræsps][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

The	inventory	does	not	list	hammers	,	files	,	or	rasps	of	any	kind	,
这	存货	做	不是	列表	锤子	,	文件	,	或者	锉刀	的	任何	种类	,

库存清单中没有列出任何类型的锤子、锉刀或刮刀。

[wɪtʃ] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]

which	is	surprising	as	they	would	have	been	normal	and	necessary	equipment	in
哪个	是	奇怪	作为	他们	会	有	到过	普通的	和	必要的	设备	在

['eni] ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] [ʃɑ:p] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət]

any	woodworking	shop	—	and	a	number	of	the	latter	have	been	found	at
任何	木工	店铺	—	和	一个	数字	的	这	后者	有	到过	成立	在

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['dɪkɪnsən] [ʃɑ:p] .

the	site	of	the	Hay	-	Dickinson	shop	.
这	地点	的	这	干草	-	迪金森	店铺	.

这很令人惊讶，因为它们在任何木工车间都是正常且必要的设备——而且在海-迪金森车间遗址就发现了许多这样的设备。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'preɪzəz] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðem; ðəm] .

Perhaps	the	appraisers	overlooked	them	.
也许	这	评估师	被忽视的	他们	.

或许是评估师忽略了它们。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t][lɪst] ['wɜ:kˌbentʃɪz] [ɔ:r] [leɪðz] ['i:ðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r]

However	,	the	inventory	does	not	list	workbenches	or	lathes	either	,	which	is	the	more
然而	,	这	存货	做	不是	列表	工作台	或者	车床	任何一个	,	哪个	是	这	更多的

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

然而，库存清单中也没有列出工作台或车床，这更令人惊讶。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkbentʃ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['kæbɪnət][wɜ:rk] , [ə; eɪ] [leɪð] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	workbench	is	an	absolute	necessity	for	cabinet	work	,	a	lathe	only	a	little
一个	工作台	是	一个	绝对	必要性	为了	内阁	工作	,	一个	车床	仅有的	一个	小的

[les] [soʊ] ,

less	so	,
较少的	所以	,

工作台是橱柜制作的绝对必需品，车床的重要性也仅次于工作台。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

and	neither	is	likely	to	be	overlooked	.
和	两者都不	是	可能	到	是	被忽视的	.

两者都不太可能被忽视。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'preɪzəz] [dɪd][nɑ:t][lɪst][ðem; ðəm][æz; əz] [tu:lz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

It	may	be	that	the	appraisers	did	not	list	them	as	tools	because	they
它	可能	是	那	这	评估师	做过	不是	列表	他们	作为	工具	因为	他们

[wɜ:r; wər] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rmənənt] [ʃɑ:p] ['fɪkstʃɚz] .

were	deemed	to	be	permanent	shop	fixtures	.
是	被认为	到	是	永恒的	店铺	固定装置	.

可能是因为评估人员认为它们是永久性的店铺设备，所以才没有将它们列为工具。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ðæt] ['dɪkɪnsən] [oʊnd] ['i:ðər] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɔ:r]

At	any	rate	,	while	we	have	no	proof	that	Dickinson	owned	either	a	bench	or
在	任何	速度	,	尽管	我们	有	不	证明	那	迪金森	拥有	任何一个	一个	长椅	或者

[ə; eɪ] [leɪð] ,

a	lathe	,
一个	车床	,

总之，虽然我们没有证据表明迪金森拥有工作台或车床，

['riːz(ə)n] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

reason	says	he	would	have	had	at	least	one	of	each	.
原因	说道	他	会	有	有	在	至少	一	的	每个	.

理智告诉他，他至少每种都会有一个。

['mæθjuː] ['tuːl] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [oʊnd] [ə; eɪ] [wiːl] [leɪð] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuːlz] ;

Matthew	Tuell	,	a	carpenter	,	owned	a	wheel	lathe	and	turning	tools	;
马修	图埃尔	,	一个	木匠	,	拥有	一个	车轮	车床	和	转弯	工具	;

木匠马修·图埃尔拥有一台轮式车床和一些车削工具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['hʌni] & - [oʊnd] [leɪðz] , [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	the	partnership	of	Honey	&	Harrocks	owned	lathes	,	did	their	own	turning	,
和	这	合伙	的	蜂蜜	&	-	拥有	车床	,	做过	他们的	自己的	转弯	,

Honey & Harrocks 合伙公司拥有自己的车床，并自行进行车削加工。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kæbɪnətmeɪkər] .

and	possibly	turned	for	other	cabinetmakers	.
和	可能	转向	为了	其他	橱柜制造商	.

也可能转而为其他橱柜制造商工作。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [leɪðz] [wɜːr; wər] [mə'ʃiːn] [tuːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][bʌt; bət][nɑːt] “ ['paʊər] [tuːlz] ”

Eighteenth	-	century	lathes	were	machine	tools	of	a	sort	but	not	“	power	tools	”
第十八	-	世纪	车床	是	机器	工具	的	一个	种类	但	不是	“	力量	工具	”

[sɪns] ['hjuːmən]['mʌs(ə)l][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər]['moʊtɪv] [fɔːrs] .

since	human	muscle	provided	their	motive	force	.
自从	人类	肌肉	假如	他们的	动机	力量	.

十八世纪的车床虽然也算是一种机床，但并非"动力工具"，因为其动力来自人力。

[θriː] [və'raɪətiz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['kæbɪnət] [ʃɑːp] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] :

Three	varieties	can	be	seen	in	the	reconstructed	cabinet	shop	in	Williamsburg	:
三	品种	能	是	已见	在	这	重建	内阁	店铺	在	威廉斯堡	:

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [leɪð] ,

the	bow	lathe	,
这	弓	车床	,

在威廉斯堡重建的橱柜作坊里可以看到三种车床：弓形车床、

[ðə; ði] ['tredl] [leɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [leɪð] .

the	treadle	lathe	,	and	the	great	wheel	lathe	.
这	踏板	车床	,	和	这	伟大的	车轮	车床	.

脚踏车床和大型轮式车床。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	last	named	is	the	most	impressive	and	the	most	effective	,
这	最后的	命名	是	这	最多	感人的	和	这	最多	有效的	,

最后提到的那个是最令人印象深刻、最有效的。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] - [ˌɑːr piː 'em][ɑːn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [ə'prentɪs]

turning	up	some	700	rpm	on	the	spindle	with	a	good	strong	apprentice
转弯	向上	一些	-	转速	在	这	主轴	和	一个	好的	强的	学徒

['kræŋkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːl] .

cranking	the	large	wheel	.
启动	这	大的	车轮	.

让一个身强力壮的学徒摇动大轮子，主轴转速达到每分钟 700 转。

[ðə; ði] ['paʊər] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [leɪð] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,

The	power	woodworking	lathe	today	is	a	considerably	more	complicated	machine	,
这	力量	木工	车床	今天	是	一个	相当	更多的	复杂的	机器	,

如今的电动木工车床是一种结构要复杂得多的机器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wʊd] ['tɜːrnɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

but	the	fundamental	principles	involved	in	wood	turning	have	not	changed	.
但	这	基本的	原则	涉及	在	木头	转弯	有	不是	已更改	.

但木工车削的基本原理并没有改变。

['sɪmələrli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] ['wʊdˌwɜ:rkɪŋ] [tu:lz] — [hænd] [tu:lz] — [i:tʃ] ['seprət]
in the other great category of woodworking tools — hand tools — each separate
在 这 其他 伟大的 类别 的 木工 工具 — 手 工具 — 每个 分离
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] [tu:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['beɪsɪkli] [ðə; ði]
operation is accomplished in precisely the same way by tools that are basically the
手术 是 完成 在 恰恰 这 相同的 方式 经过 工具 那 是 基本上 这
[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
same as they were in the eighteenth century ,
相同的 作为 他们 是 在 这 第十八 世纪 ,

在另一大类木工工具——手工工具中——每一项单独的操作都是用与十八世纪基本相同的工具，以完全相同的方式完成的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . -
or even in the eighteenth century B . C . 21
或者 甚至 在 这 第十八 世纪 B . C . -

甚至在公元前十八世纪21

['tɜ:rnər] .
Turner .
车工 .

车工。

[ə; eɪ]['tɜ:rnər] ,
A turner ,
一个 车工 ,

一名车工，

[hu:z] ['tredl] [leɪð] [spɪnz][æt; ət] ['dɪfrənt] [spi:dz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['spɪnd(ə)l] ['pʊli] [ɪz]
whose treadle lathe spins at different speeds according to which spindle pulley is
谁 踏板 车床 旋转 在 不同的 速度 根据 到 哪个 主轴 滑轮 是
[ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [belt] .
used for the drive belt .
用过的 为了 这 驾驶 腰带 .

其脚踏车床根据驱动皮带所使用的主轴皮带轮的不同而以不同的速度旋转。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [treɪdz] [ɔ:r]['laɪbreri][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][a:ts] , [fɜ:rst]
This picture is taken from The Book of Trades or Library of Useful Arts , first
这 图片 是 已采取 从 这 书 的 交易 或者 图书馆 的 有用 艺术 , 第一的
[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] ,
American edition ,
美国人 版 ,

这张图片取自《行业大全》或《实用技艺文库》，美国第一版。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʒeɪkəb]['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][soʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkˌstɔ:z] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]
published by Jacob Johnson and sold in his bookstores in Philadelphia and
已发布 经过 雅各布 约翰逊 和 卖 在 他的 书店 在 费城 和
['rɪtʃmənd] [ɪn] - .
Richmond in 1807 .
里士满 在 - .

本书由雅各布·约翰逊出版，并于 1807 年在费城和里士满的他的书店出售。

['kɜ:rtəsi] , ['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] . -
Courtesy , Library of Congress . 22
礼貌 , 图书馆 的 国会 . -

图片由美国国会图书馆提供。22

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ik'sepʃənz] ,

With	obvious	exceptions	,
和	明显的	例外情况	,

除了显而易见的例外情况外，

[ɔːl] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

all	woodworking	tools	are	intended	primarily	to	remove	small	amounts	of	material
全部	木工	工具	是	故意的	主要	到	消除	小的	金额	的	材料

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] ['terɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

by	some	kind	of	cutting	or	tearing	action	.
经过	一些	种类	的	切割	或者	撕裂	行动	.

所有木工工具的主要目的都是通过某种切割或撕裂动作去除少量材料。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [sɔːz] ,

With	this	simple	fact	in	mind	,	it	is	no	surprise	to	learn	that	saws	,
和	这	简单的	事实	在	头脑	,	它	是	不	惊喜	到	学习	那	锯子	,

考虑到这个简单的道理，锯子……也就不足为奇了。

[pleɪnz] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [tuːlz] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [iː'dʒɪpʃn] [tuːmz] , [ɔːr] [di'piktid] [baɪ]

planes	,	chisels	,	and	boring	tools	found	in	ancient	Egyptian	tombs	,	or	depicted	by
飞机	,	凿子	,	和	无聊的	工具	成立	在	古老的	埃及人	陵墓	,	或者	描绘	经过

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

artists	of	that	time	,
艺术家	的	那	时间	,

在古埃及墓穴中发现的刨子、凿子和钻孔工具，或当时艺术家描绘的物品，

[wɜːr; wər][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst]

were	not	significantly	different	from	those	of	the	eighteenth	century	after	Christ
是	不是	显著地	不同的	从	那些	的	这	第十八	世纪	后	基督

.

:

.

与基督之后十八世纪的情况并无显著差异。

([ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

(	Examples	of	furniture	made	in	ancient	Egypt	,	incidentally	,	still	exist	,
(	示例	的	家具	制成	在	古老的	埃及	,	顺便	,	仍然	存在	,

（顺便一提，古埃及制造的家具至今仍然存在。）

[ðə; ði]['oʊldɪst] [noʊn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] ['stuːlz] ['deɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['daɪnəsti] —

the	oldest	known	articles	being	stools	dating	at	least	from	the	First	Dynasty	—
这	最老	已知	文章	存在	凳子	约会	在	至少	从	这	第一的	王朝	—

- [biː] . [siː] . !)

3500	B	.	C	.	!	)
-	B	.	C	.	!	)

已知最古老的文物是凳子，其历史至少可以追溯到第一王朝时期——公元前3500年！

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] - [tuːlz] ,

Nor	should	it	be	surprising	to	find	that	the	colonial	cabinetmaker's	tools	,
也不	应该	它	是	奇怪	到	寻找	那	这	殖民	-	工具	,

殖民时期橱柜工匠的工具也同样如此，这并不令人惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] ['kruːdər][ænd; ənd] [les] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [soʊld][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['hɑːrdwer] [stɔːr]

although	cruder	and	less	convenient	than	those	sold	in	a	modern	hardware	store
虽然	粗略	和	较少的	方便的	比	那些	卖	在	一个	现代的	硬件	店铺

,

,

,

虽然比现代五金店出售的那些粗糙且不太方便，

[wɜːr; wər] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪz] .

were	fundamentally	the	same	and	did	the	same	jobs	in	the	same	ways	.
是	从根本上	这	相同的	和	做过	这	相同的	工作	在	这	相同的	方式	.

从本质上讲，它们是一样的，做着同样的工作，方式也相同。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['kræftsmən][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tuːlz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

in	the	hands	of	a	skilled	craftsman	the	eighteenth	-	century	tools	performed	their
在	这	双手	的	一个	熟练	工匠	这	第十八	-	世纪	工具	执行	他们的

[ə'saɪnd] ['tæsks] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][ðer; ðər] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kaʊntərpɑːrts] .

assigned	tasks	every	bit	as	well	as	do	their	twentieth	-	century	counterparts	.
分配	任务	每一个	少量	作为	出色地	作为	做	他们的	第二十	-	世纪	对应物	.

在熟练工匠手中，十八世纪的工具完全可以像二十世纪的工具一样出色地完成其分配的任务。

[pleɪn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wʌnz]

PLAIN	PLANES	AND	FANCY	ONES
清楚的	飞机	和	想要	一个

普通刨子和花式刨子

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['dɪkɪnsənz] - [pleɪnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['kæbɪnətmeɪkər]

If	it	appears	that	Dickinson's	81	planes	were	far	more	than	any	cabinetmaker
如果	它	出现	那	狄金森的	-	飞机	是	远的	更多的	比	任何	橱柜工匠

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

如果看起来迪金森的81把刨子远远超过了任何一位木匠的需求，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] “ [bentʃ]

the	number	is	easily	explained	by	the	likelihood	that	only	a	few	were	“	bench
这	数字	是	容易地	解释	经过	这	可能性	那	仅有的	一个	很少	是	“	长椅

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

这个数字很容易解释，因为很可能只有少数是"台式刨子"，

” [ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] “ ['fɪtɪŋ] - [pleɪnz] ” [ɔːr] ['speʃəli] [ʃeɪpt] “ ['moʊldɪŋ] [pleɪnz] .

”	the	rest	being	“	fitting	-	planes	”	or	specially	shaped	“	molding	planes	.
”	这	休息	存在	“	配件	-	飞机	”	或者	特别	形状	“	模具	飞机	.

其余部分是"配合平面"或特殊形状的"成型平面"。

” [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [pleɪn] ['kætəgɔːri][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [flæt] - ['bɔtəmd]

”	Then	as	now	the	bench	plane	category	included	a	group	of	flat	-	bottomed
”	然后	作为	现在	这	长椅	飞机	类别	包括	一个	团体	的	平坦的	-	底部

[pleɪnz] [juːst] [fɔːr; fər] ['smuːðɪŋ] ,

planes	used	for	smoothing	,
飞机	用过的	为了	平滑	,

"当时和现在一样，台式刨子类别包括一组用于平滑处理的平底刨子。"

['levlɪŋ] , [ænd; ənd]['skwɛəriŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

leveling	,	and	squaring	pieces	of	wood	.
水平	,	和	平方	件	的	木头	.

对木材进行找平、修方。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smuːðɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Varying	in	length	from	the	smoothing	plane	of	about	6	inches	to	the
变化	在	长度	从	这	平滑	飞机	的	关于	6	英寸	到	这

[dʒɔɪntər][ʌv; əv][pər'hæps] - [ɪntʃɪz] ,

jointer	of	perhaps	30	inches	,
刨床	的	也许	-	英寸	,

刨子的长度从大约 6 英寸的平刨到大约 30 英寸的接合刨不等。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pleɪn] , [lɔːŋ] [pleɪn] , [fɔːr] [pleɪn] , [dʒæk] [pleɪn] ,

the	group	included	also	the	trying	plane	,	long	plane	,	fore	plane	,	jack	plane	,
这	团体	包括	还	这	尝试	飞机	,	长的	飞机	,	前	飞机	,	杰克	飞机	,

[ænd; ənd] [straɪk] [blɑːk] .

and	strike	block	.
和	罢工	堵塞	.

该组工具还包括试刨、长刨、前刨、顶刨和打击块。

['fɪtɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] — [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] — [juːst] [tuː; tə]

Fitting	planes	were	those	—	each	designed	for	a	particular	purpose	—	used	to
配件	飞机	是	那些	—	每个	设计	为了	一个	特别的	目的	—	用过的	到

[prɪ'per] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [tə'geðər] . -

prepare	pieces	of	wood	for	fitting	together	.	23
准备	件	的	木头	为了	配件	一起	.	-

刨子是专门为特定用途而设计的，用于刨削木材部件以便进行拼接。23

[ðɪs] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd] [pleɪnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ræbɪt] , [tʌŋz] , [gruːvz] , [ænd; ənd]['sɪmələr]

This	group	included	planes	for	making	rabbets	,	tongues	,	grooves	,	and	similar
这	团体	包括	飞机	为了	制作	榫槽	,	舌头	,	凹槽	,	和	相似的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

该组工具包括用于制作榫槽、榫舌、沟槽及类似形状的刨子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] , [mætʃ] , ['fɪlɪstər] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['fɪlɪstər] .

and	having	such	names	as	the	plough	,	match	,	fillister	,	and	moving	fillister	.
和	拥有	这样的	姓名	作为	这	犁	,	匹配	,	菲利斯特	,	和	移动	菲利斯特	.

并且有诸如犁、火柴、菲利斯特和移动菲利斯特之类的名称。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l] [fens] [tuː; tə] [gaɪd]

The	last	was	essentially	a	rabbet	plane	with	an	adjustable	fence	to	guide
这	最后的	曾是	本质上	一个	榫槽	飞机	和	一个	可调节的	栅栏	到	指导

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] [kʌt] ,

the	width	of	its	cut	,
这	宽度	的	它是	切	,

最后一种本质上是一把槽刨，带有一个可调节的挡板来控制切割宽度。

['ɔːf(ə)n][æn; ən][ə'dʒʌstəb(ə)l][stɑːp][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [kʌt] ,

often	an	adjustable	stop	to	regulate	the	depth	of	cut	,
经常	一个	可调节的	停止	到	调节	这	深度	的	切	,

通常设有可调节挡块来控制切削深度，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['raʊtɪŋ] [bɪt][ɔːr] [tuːθ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv]

and	sometimes	a	routing	bit	or	tooth	just	ahead	of	the	leading	edge	of
和	有时	一个	路由	少量	或者	齿	只是	前方	的	这	领导	边缘	的

[ðə; ði][meɪn] [bleɪd] .

the	main	blade	.
这	主要的	刀刃	.

有时，在主刀片前缘的前方还会有一个铣刀或齿。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [gruːp] [ɪn]['eni] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tuːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]

The	third	and	largest	group	in	any	eighteenth	-	century	tool	collection	included	the
这	第三	和	最大	团体	在	任何	第十八	-	世纪	工具	收藏	包括	这

['moʊldɪŋ] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][trɪm][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]

molding	planes	for	producing	ornamental	trim	in	an	almost	infinite	variety	of
模具	飞机	为了	生产	装饰	修剪	在	一个	几乎	无限	种类	的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

在任何十八世纪的工具收藏中，第三类也是最大的一类工具包括用于制作几乎无限多种形状装饰饰边的成型刨。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['mɪlˌwɜːrk] [ɪn] [stɑːk] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['prəufailz] ,

In	the	absence	of	machine	-	made	millwork	in	stock	sizes	and	profiles	,
在	这	缺席	的	机器	-	制成	木工制品	在	库存	尺寸	和	简介	,

在缺乏标准尺寸和规格的机器制造木制品的情况下，

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['wudˌwəːkə] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	colonial	woodworker	had	to	produce	his	own	.
这	殖民	木工	有	到	生产	他的	自己的	.

殖民地时期的木匠不得不自己制作木制品。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊldɪŋ] [pleɪnz] [fɜːrst] .

In	some	instances	,	he	may	even	have	made	his	own	molding	planes	first	.
在	一些	实例	,	他	可能	甚至	有	制成	他的	自己的	模具	飞机	第一的	.

在某些情况下，他甚至可能先制作了自己的模具刨子。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'vaɪs] .

The	eighteenth	-	century	plane	was	a	simple	but	effective	device	.
这	第十八	-	世纪	飞机	曾是	一个	简单的	但	有效的	设备	.

十八世纪的刨子是一种简单但有效的工具。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['beɪsɪk][pɑːrts] : [ə; eɪ]['bɑːdi] , [æn; ən]['aɪərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wedʒ] .

It	had	only	three	basic	parts	:	a	body	,	an	iron	,	and	a	wedge	.
它	有	仅有的	三	基本的	部分	:	一个	身体	,	一个	铁	,	和	一个	楔	.

它只有三个基本部分：主体、铁杆和楔形杆。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] “ [stɑːk] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [blɑːk] [ʌv; əv] [biːtʃ] ([ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːrd]

The	body	or	“	stock	”	was	a	rectangular	block	of	beech	(	or	some	other	hard
这	身体	或者	“	库存	”	曾是	一个	矩形的	堵塞	的	山毛榉	(	或者	一些	其他	难的

[wʊd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪpt] ['vɜːrtɪk(ə)l]['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentər] .

wood	)	with	a	shaped	vertical	opening	through	the	center	.
木头	)	和	一个	形状	垂直的	开幕	通过	这	中心	.

枪身或“枪托”是一块长方形的山毛榉木（或其他硬木），中间有一个形状独特的垂直开口。

[ðə; ði]['aɪərn] , [in'səːtid]['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

The	iron	,	inserted	into	this	opening	,
这	铁	,	插入	进入	这	开幕	,

将铁块插入这个开口中

[wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [bleɪd] [ɪk'spoʊʒər][baɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ]

was	held	at	the	proper	pitch	and	blade	exposure	by	tapping	the	wedge
曾是	握住	在	这	恰当的	沥青	和	刀刃	接触	经过	窃听	这	楔

['taɪtli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

tightly	into	position	.
紧紧	进入	位置	.

通过用楔子将楔子牢牢敲入到位，使其保持在合适的角度和刀片外露状态。

['hændlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pleɪnz] .

Handles	were	usually	attached	to	the	larger	planes	.
把手	是	通常	随附的	到	这	更大的	飞机	.

较大的刨子通常会装上把手。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [pleɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [flæt] ,

On	a	bench	plane	the	bottom	or	sole	of	the	stock	was	flat	,
在	一个	长椅	飞机	这	底部	或者	唯一	的	这	库存	曾是	平坦的	,

台式刨床的工件底部或底面是平的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪntər] , [huːz] [soʊl]

of	course	,	and	this	was	particularly	important	for	a	jointer	,	whose	sole
的	课程	,	和	这	曾是	特别	重要的	为了	一个	刨床	,	谁	唯一

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

had	to	be	perfectly	true	.
有	到	是	完美	真的	.

当然，这一点对于刨床工人来说尤其重要，因为他们的刨床底面必须非常平整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十八世纪威廉斯堡的橱柜工(The Cabinetmaker in Eighteenth-Century)

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊldɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [kɜːrv] [ɔːr]['æŋg(ə)l][ɔːr]
But 但 | **the** 这 | **sole** 唯一 | **of** 的 | **a** 一个 | **molding** 模具 | **plane** 飞机 | **was** 曾是 | **shaped** 形状 | **to** 到 | **fit** 合身 | **the** 这 | **curve** 曲线 | **or** 或者 | **angle** 角度 | **or** 或者
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪts] [bleɪd] [wʊd] [prə'duːs] .
combination 组合 | **of** 的 | **surfaces** 表面 | **its** 它是 | **blade** 刀刃 | **would** 会 | **produce** 生产 | **.** .

但是刨刀的底面形状是根据其刀片将要刨削的曲面、角度或曲面的组合来设计的。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwɔːrtər] - [raʊnd] ['moʊldɪŋ] [maɪt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['sevrəl]
Since 自从 | **even** 甚至 | **a** 一个 | **simple** 简单的 | **quarter** 四分之一 | **-** - | **round** 圆形的 | **molding** 模具 | **might** 可能 | **on** 在 | **occasion** 场合 | **be** 是 | **needed** 需要 | **in** 在 | **several** 一些
['dɪfrənt] ['saɪzɪz][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] ,
different 不同的 | **sizes** 尺寸 | **for** 为了 | **different** 不同的 | **uses** 用途 | **,** ,

因为即使是简单的四分之一圆弧形装饰条，有时也可能需要几种不同尺寸以满足不同的用途，

[ðə; ði] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['kæbɪnətmeɪkər] [wʊd] [niːd] [pər'hæps][naɪn] [pleɪnz] [raɪt] [ðer; ðər] .
the 这 | **well** 出色地 | **-** - | **equipped** 配备 | **cabinetmaker** 橱柜工匠 | **would** 会 | **need** 需要 | **perhaps** 也许 | **nine** 九 | **planes** 飞机 | **right** 正确的 | **there** 那里 | **.** .

设备齐全的木匠可能光在这里就需要九把刨子了。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [wel] - [noʊn] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
George 乔治 | **Washington's** 华盛顿的 | **well** 出色地 | **-** - | **known** 已知 | **order** 命令 | **of** 的 | **goods** 商品 | **from** 从 | **London** 伦敦 | **for** 为了 | **the** 这
['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] [ɪn] - [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [tuːlz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]
furnishing 家具 | **of** 的 | **Mount** 山 | **Vernon** 弗农 | **in** 在 | **1759** - | **included** 包括 | **in** 在 | **a** 一个 | **long** 长的 | **list** 列表 | **of** 的 | **tools** 工具 | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **a** 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
considerable 大量 | **number** 数字 | **of** 的 | **bench** 长椅 | **and** 和 | **fitting** 配件 | **planes** 飞机 | **,** ,

乔治·华盛顿于 1759 年从伦敦订购了一批用于布置弗农山庄的著名货物，其中不仅包括相当数量的台刨和装配刨，还包括一长串工具。

[bʌt; bət][ə'baʊt] - ['moʊldɪŋ] [pleɪnz] : " - [ˌpiː 'ɑːr]['hɑːloʊz] & [raʊndz] , [fɔːr] [tuː] [skwer] -
but 但 | **about** 关于 | **50** - | **molding** 模具 | **planes** 飞机 | **:** : | **"** " | **10** - | **pr** 公关 | **Hollows** 空心 | **&** & | **Rounds** 回合 | **,** , | **4** 4 | **two** 二 | **Square** 正方形 | **Asticles** -

但大约有 50 把造型刨："10 把凹面和圆形刨，4 把方形刨（两把）

[['æstrəgl]] , [sɪks] [oʊ'dʒiː] , [wʌn][snaɪps] [bɪl] , [fɔːr]['kwɔːrtər] [raʊndz] , [fɔːr] [sæʃ] [pleɪnz] , [θriː] [biːd]
[[**astragals**] **,** , **6** 距骨] , 6 | **Ogees** 尖拱形曲线 | **,** , | **1** 1 | **Snipes** 狙击手 | **Bill** 账单 | **,** , | **4** 4 | **Quarter** 四分之一 | **Rounds** 回合 | **,** , | **4** 4 | **Sash** 窗扇 | **Plains** 平原 | **,** , | **3** 3 | **Bead** 珠子
['dɪtoʊ] , [sɪks] - .
Ditto 同上 | **,** , | **6** 6 | **Ovelos** - | **.** .

[星状突]，6 个尖角突，1 个鹬嘴突，4 个四分之一圆突，4 个腰带平原突，3 个珠状突，6 个卵形突。

" [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkər] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [oʊdʒaɪv] , [riːd] , [fluːt] , ['biːdɪd] [fluːt] ,
" " | **To** 到 | **these** 这些 | **a** 一个 | **cabinetmaker** 橱柜工匠 | **would** 会 | **have** 有 | **added** 额外 | **ogive** 尖拱 | **,** , | **reed** 芦苇 | **,** , | **flute** 长笛 | **,** , | **beaded** 串珠 | **flute** 长笛 | **,** ,
[fɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['feɪʃə] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
fillet 鱼片 | **and** 和 | **fascia** 筋膜 | **combinations** 组合 | **,** ,

"在此基础上，木工还会添加尖拱、芦苇形、长笛形、珠状长笛形、饰条和饰板组合等元素。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['moʊldɪŋ] ['prəufailz] ['feɪvərd] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɜːrnɪtʃər] .
and **other** **molding** **profiles** **favored** **on** **eighteenth** **-** **century** **furniture** **.**
和 其他 模具 简介 受青睐 在 第十八 - 世纪 家具 .

以及其他在十八世纪家具上流行的造型轮廓。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃeɪps] [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [ɪn] [mɔːr]
Remembering **that** **a** **number** **of** **these** **shapes** **too** **,** **might** **have** **been** **needed** **in** **more**
记住 那 一个 数字 的 这些 形状 也 , 可能 有 到过 需要 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][saɪz] ,
than **one** **size** **,**
比 一 尺寸 ,

记住，其中一些形状可能需要不止一种尺寸，

['dɪkɪnsənz] - [pleɪnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːm] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] . -
Dickinson's **81** **planes** **begin** **to** **seem** **hardly** **enough** **.** **24**
狄金森的 - 飞机 开始 到 似乎 几乎 足够的 . -

迪金森的81架飞机似乎远远不够。24

['sevrəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərnz][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['proʊfaɪl] ;
Several **shapes** **of** **molding** **planes** **,** **with** **the** **irons** **of** **corresponding** **profile** **;**
一些 形状 的 模具 飞机 , 和 这 熨斗 的 相应的 轮廓 ;

几种形状的成型平面，以及相应形状的模具；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪlɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
also **a** **moving** **fillister** **in** **the** **lower** **part** **of** **the** **picture** **.**
还 一个 移动 菲利斯特 在 这 降低 部分 的 这 图片 .

图片下方还有一个移动的圆柱体。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] -
This **illustration** **and** **the** **two** **that** **follow** **it** **are** **taken** **from** **a** **three** **-**
这 插图 和 这 二 那 跟随 它 是 已采取 从 一个 三 -
['vɑːljəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['mænjuəl][ɑːn] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [baɪ]['ændri, 'ɑːndreɪ] - ['dʒeɪkəb]
volume **eighteenth** **-** **century** **French** **manual** **on** **woodworking** **by** **Andre** **-** **Jacob**
体积 第十八 - 世纪 法语 手动的 在 木工 经过 安德烈 - 雅各布
[ruːboʊ] . -
Roubo **.** **25**
鲁博 . -

这幅插图及其后的两幅插图均出自安德烈-雅各布·鲁博 (Andre-Jacob Roubo) 于十八世纪撰写的三卷本法国木工手册。25

[bɪg] [sɔːz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪzəlz]
BIG **SAWS** **AND** **LITTLE** **CHISELS**
大的 锯子 和 小的 凿子

大锯子和小凿子

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɑːrpəntɚz] ['hændsɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [waɪd] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt]
The **familiar** **carpenter's** **handsaw** **,** **with** **a** **blade** **wide** **and** **stiff** **enough** **to** **cut**
这 熟悉的 木匠的 手锯 , 和 一个 刀刃 宽的 和 僵硬的 足够的 到 切
[ɑːn][ðə; ði] [pʊʃ] [stroʊk] ,
on **the** **push** **stroke** **,**
在 这 推 中风 ,

常见的木工手锯，锯片宽而硬，只需推锯即可切割。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][kə'loʊniəl][taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪkɪnsən] [ə'pærəntli] [hæd; həd][wʌn] .
was **not** **unknown** **in** **colonial** **times** **and** **Dickinson** **apparently** **had** **one** **.**
曾是 不是 未知 在 殖民 时代 和 迪金森 显然 有 一 .

在殖民时期，这种现象并非鲜为人知，而狄金森显然就拥有一个。

[bʌt; bət] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [bæk] [sɔːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] .
But **various** **kinds** **of** **frame** **and** **back** **saws** **were** **much** **more** **common** **.**
但 各种各样的 种类 的 框架 和 后退 锯子 是 很多 更多的 常见的 .

但各种类型的框架锯和背锯更为常见。

['dɪkɪnsən] [hæd; həd][wʌn][lɑːrdʒ] [freɪm] [sɔː] — [ɪts] [ˌvælju'eɪʃn] [æt; ət] £5 ['ɪndɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Dickinson	**had**	**one**	**large**	**frame**	**saw**	**—**	**its**	**valuation**	**at**	**£5**	**indicates**	**it**	**must**
迪金森	有	一	大的	框架	锯	—	它是	估值	在	£5	表示	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəblɪ] [ə; eɪ]

have	**been**	**of**	**good**	**quality**	**as**	**well**	**as**	**good**	**-**	**sized**	**—**	**that**	**was**	**probably**	**a**
有	到过	的	好的	质量	作为	出色地	作为	好的	-	尺寸	—	那	曾是	大概	一个

[pɪt] [sɔː] .

pit	**saw**	**.**
坑	锯	.

迪金森有一把大型框架锯——估价为 5 英镑，表明它不仅尺寸合适，质量也一定很好——那很可能是一把坑锯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [mæn] [ə'fer] [fɔːr; fər] ['rɪpɪŋ] [lɔːgz]['ɪntuː] ['bɔrdz] .

This	**was**	**a**	**two**	**-**	**man**	**affair**	**for**	**ripping**	**logs**	**into**	**boards**	**.**
这	曾是	一个	二	-	男人	事务	为了	撕裂	日志	进入	板	.

这是两人合作将原木锯成木板的工作。

[ə; eɪ] [wɪp] [sɔː] ([wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪstɪd]) [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn] [tuː] - [mæn]

A	**whip**	**saw**	**(**	**one**	**of**	**these**	**was**	**also**	**listed**	**)**	**was**	**like**	**a**	**modern**	**two**	**-**	**man**
一个	鞭	锯	(	一	的	这些	曾是	还	列出	)	曾是	喜欢	一个	现代的	二	-	男人

['krɔːsˌkʌt] [sɔː] .

crosscut	**saw**	**.**
横切	锯	.

鞭锯（其中一款也列入了清单）就像现代的双人横切锯。

['dɪkɪnsən] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [sɔː] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sɔː] , [ə; eɪ] “ ['tenənt] ” (['tenən])

Dickinson	**also**	**possessed**	**a**	**small**	**frame**	**saw**	**,**	**a**	**bow**	**saw**	**,**	**a**	**“**	**tenant**	**”**	**(**	**tenon**	**)**
迪金森	还	拥有	一个	小的	框架	锯	,	一个	弓	锯	,	一个	“	租户	”	(	榫	)

[sɔː] ,

saw	**,**
锯	,

迪金森还拥有一把小型框架锯、一把弓锯和一把榫头锯。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [sɔː] , [ə; eɪ] [sæʃ] [sɔː] , [ænd; ənd] [θriː] ['dʌvteɪl] [sɔːz] .

a	**panel**	**saw**	**,**	**a**	**sash**	**saw**	**,**	**and**	**three**	**dovetail**	**saws**	**.**
一个	控制板	锯	,	一个	窗扇	锯	,	和	三	燕尾榫	锯子	.

一台板锯、一台窗框锯和三台燕尾锯。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [θriː] , [kɔːld] “ ['dʌvteɪld] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔːri] ,

The	**latter**	**three**	**,**	**called**	**“**	**dovetailed**	**”**	**in**	**the**	**inventory**	**,**
这	后者	三	,	称为	“	榫卯结构	”	在	这	存货	,

后三者在清单中被称为“榫卯结构”，

[wɜːr; wər] [bæk] [sɔːz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [tiːθ] .

were	**back**	**saws**	**with**	**short**	**blades**	**and**	**very**	**fine**	**teeth**	**.**
是	后退	锯子	和	短的	刀片	和	非常	美好的	牙齿	.

是带有短刀片和细齿的背锯。

[ðə; ðɪ] ['tenən] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [bæk] [ɔːr][ə; eɪ] [freɪm] [sɔː] ,

The	**tenon**	**saw**	**might**	**have**	**been**	**either**	**a**	**back**	**or**	**a**	**frame**	**saw**	**,**
这	榫	锯	可能	有	到过	任何一个	一个	后退	或者	一个	框架	锯	,

榫锯可能是背锯，也可能是框锯。

[æz; əz][bəuθ] [və'raɪətɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tenən] [fɔːr; fər] ['mɔːrtɪs] [dʒɔɪnts] .

as	**both**	**varieties**	**were**	**used**	**in**	**cutting**	**the**	**tenons**	**for**	**mortise**	**joints**	**.**
作为	两个都	品种	是	用过的	在	切割	这	榫头	为了	榫	关节	.

因为这两种木材都用于切割榫卯连接的榫头。

['veɪgəriz] [ɪn][krɑ:ft][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [li:v] [,ju: 'es][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs]
Vagaries in craft nomenclature leave us in doubt about the precise
反复无常 在 工艺 命名法 离开 我们 在 怀疑 关于 这 精确的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['meni] [tu:lz] ,
appearance of many tools ,
外貌 的 许多 工具 ,

工艺术语的模糊性使我们无法确定许多工具的确切外观。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['dɪkɪnsənz] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [sæʃ] [sɔ:z] .
including Dickinson's panel and sash saws .
包括 狄金森的 控制板 和 窗扇 锯子 .

包括迪金森的板锯和窗锯。

[ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sti:l] [ænd; ənd][hæd; həd]
Except that it was doubtless made of wood rather than steel and had
除了 那 它 曾是 毫无疑问 制成 的 木头 相当 比 钢 和 有
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [tʃʌk] ,
a somewhat different chuck ,
一个 有些 不同的 查克 ,

只不过它无疑是用木头而不是钢制成的，而且夹头也略有不同。

['dɪkɪnsənz] [bɪt] [stɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zembld] [ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] [breɪs] [ɪn] ['eni] ['mɑ:dərn] [tu:l] [bɑ:ks] .
Dickinson's bit stock would have resembled the boring brace in any modern tool box .
狄金森的 少量 库存 会 有 类似 这 无聊的 支撑 在 任何 现代的 工具 盒子 .

迪金森的钻头库存类似于任何现代工具箱中的钻孔钻。

[hɪz; ɪz] “ - ['bɪts] , ” [haʊ'evər] ,
His “ 20 bitts , ” however ,
他的 “ - 比特 , ” 然而 ,

然而，他的“20比特”

['prɑ:bəbli] [lækt] [ðə; ði]['spaɪrəl] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] [ðʌs]
probably lacked the spiral shank of their present descendants and thus
大概 缺乏 这 螺旋 小腿 的 他们的 展示 后代 和 因此
[rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [skɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zər][tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ] [streɪt] [hoʊl]
required considerably more skill on the part of the user to bore a straight hole
必需的 相当 更多的 技能 在 这 部分 的 这 用户 到 钻孔 一个 直的 洞
.
:
.

可能缺乏其后代所具有的螺旋柄，因此需要使用者具备更高的技巧才能钻出笔直的孔。

['tʃɪzəlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
Chisels and gouges , of which Dickinson had a total of 53 ,
凿子 和 凿子 , 的 哪个 迪金森 有 一个 全部的 的 - ,

凿子和凿子，其中狄金森总共有53件，

[hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔ:r] ['strʌktʃər] ['oʊvər] ['meni] ['sentʃəriz] .
have not changed in appearance or structure over many centuries .
有 不是 已更改 在 外貌 或者 结构 超过 许多 几个世纪 .

几个世纪以来，外观和结构都没有改变。

[laɪk] ['ʌðər] [tu:lz] ,
Like other tools ,
喜欢 其他 工具 ,

与其他工具一样，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'zes] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]

they	come	in	different	shapes	and	sizes	and	some	possess	special	designs	for
他们	来	在	不同的	形状	和	尺寸	和	一些	具有	特别的	设计	为了

['speʃ(ə)l]['pɜ·:pəsəz, 'pɜ·:pəsɪz] . -

special	purposes	.	26
特别的	目的	.	-

它们形状和大小各异，有些还具有特殊设计，用于特殊用途。26

[ʌv; əv] ['dɪkɪnsənz] [kə'lekʃ(ə)n] , - [wɜ:r; wər] ['kɑ:rvɪŋ] ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd]['gaʊdʒɪz] , [wɪtʃ] ['ɑ:gju:z] [ðæt]

Of	Dickinson's	collection	,	47	were	carving	chisels	and	gouges	,	which	argues	that
的	狄金森的	收藏	,	-	是	雕刻	凿子	和	凿子	,	哪个	论点	那

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:rvɪŋ] .

he	did	his	own	carving	.
他	做过	他的	自己的	雕刻	.

在狄金森的收藏品中，有 47 件是雕刻凿子和雕刻刀，这表明他自己也进行过雕刻。

[haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:rvər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]

However	,	one	of	the	two	carvers	known	to	have	worked	in	eighteenth	-	century
然而	,	一	的	这	二	雕刻家	已知	到	有	工作	在	第十八	-	世纪

['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] ,

Williamsburg	was	George	Hamilton	,
威廉斯堡	曾是	乔治	汉密尔顿	,

然而，已知在十八世纪威廉斯堡工作的两位雕刻家之一是乔治·汉密尔顿。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] [ɪn] ['dɪkɪnsənz] [ʃɑ:p] [ɪn] - .

a	journeyman	in	Dickinson's	shop	in	1774	.
一个	熟练工	在	狄金森的	店铺	在	-	.

1774 年，他是狄金森店里的一名学徒。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['æntəni] [heɪ] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz]

The	other	,	James	Wilson	,	worked	with	or	for	Anthony	Hay	some	twenty	years
这	其他	,	詹姆斯	威尔逊	,	工作	和	或者	为了	安东尼	干草	一些	二十	年

['ɜ:rliər] .

earlier	.
早些时候	.

另一位詹姆斯·威尔逊，大约二十年前曾与安东尼·海共事或为他工作。

['dɪkɪnsənz] “ [sɪks] - - ” — [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['tenənt] ” [sɔ:] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

Dickinson's	“	6	Morticeing	Chissels	”	—	along	with	his	“	tenant	”	saw	and	fitting
狄金森的	“	6	-	-	”	—	沿着	和	他的	“	租户	”	锯	和	配件

[pleɪnz] — [sɜ:rv] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] [tek'ni:ks] [ʌv; əv] ['kæbinit,meikiŋ] [hæv; həv]

planes	—	serve	as	reminders	that	the	basic	techniques	of	cabinetmaking	have
飞机	—	服务	作为	提醒	那	这	基本的	技术	的	橱柜制作	有

['laɪkwaɪz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] .

likewise	changed	little	through	the	years	.
同样地	已更改	小的	通过	这	年	.

迪金森的“6 把榫眼凿”——以及他的“租户”锯和装配刨——提醒我们，橱柜制作的基本技术多年来也几乎没有改变。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðə; ði][kəm'poʊnənt] ['pi:sɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]

In	the	making	of	an	article	of	furniture	the	component	pieces	must	be
在	这	制作	的	一个	文章	的	家具	这	成分	件	必须	是

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] :

attached	to	each	other	at	various	points	:
随附的	到	每个	其他	在	各种各样的	积分	:

制作家具时，各个部件必须在多个点上相互连接：

['sʌmtaɪmz] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd][wɪð; wɪθ][greɪn] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] , ['sʌmtaɪmz] [end][tu:; tə][end] , [ɔ:r]
sometimes **side** **-** **by** **-** **side** **with** **grain** **running** **parallel** **,** **sometimes** **end** **to** **end** **,** **or**
有时 边 - 经过 - 边 和 粮食 跑步 平行线 , 有时 结尾 到 结尾 , 或者
[end]['ɪntu:][saɪd] ,
end **into** **side** **,**
结尾 进入 边 ,

有时并排排列，纹理方向平行；有时首尾相连，或首尾相接。

[ɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
or **crossing** **one** **another** **.**
或者 过境 一 其他 .

或者彼此交叉。

[æt; ət] [i:tʃ] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒɔɪnts]
At **each** **juncture** **the** **cabinetmaker** **had** **his** **choice** **of** **a** **number** **of** **joints**
在 每个 契机 这 橱柜工匠 有 他的 选择 的 一个 数字 的 关节
[ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'proʊpriət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
that **were** **appropriate** **in** **such** **a** **situation** **.**
那 是 合适的 在 这样的 一个 情况 .

在每个连接点，木匠都可以选择适合这种情况的多种连接方式。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kræftsmən] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]
The **eighteenth** **-** **century** **craftsman** **knew** **them** **all** **and** **was** **skilled** **in** **the**
这 第十八 - 世纪 工匠 知道 他们 全部 和 曾是 熟练 在 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ju:st] [tə'deɪ] :
making **of** **all** **those** **used** **today** **:**
制作 的 全部 那些 用过的 今天 :

十八世纪的工匠们熟知所有这些工具，并且精通制作当今使用的所有工具：

[bʌt] , [læp] , ['ræbɪt] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [gru:v] , ['mɔ:rtɪs] [ænd; ənd]['tenən] , ['maɪtər] , ['deɪdoʊ] ,
butt **,** **lap** **,** **rabbet** **,** **tongue** **and** **groove** **,** **mortise** **and** **tenon** **,** **mitre** **,** **dado** **,**
屁股 , 膝 , 榫槽 , 舌头 和 槽 , 榫 和 榫 , 主教冠 , 墙裙 ,
['dʌvteɪl] ,
dovetail **,**
燕尾榫 ,

对接、搭接、槽口、榫槽、榫眼和榫头、斜接、榫槽、燕尾榫

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nu:mərəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] .
and **their** **numerous** **combinations** **and** **variations** **.**
和 他们的 很多的 组合 和 变体 .

以及它们的众多组合和变体。

[ɪn] ['kæbinit,meikiŋ] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][dʒɔɪnts][ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mɔ:rtɪs] [ænd; ənd]['tenən]
In **cabinetmaking** **the** **most** **useful** **joints** **are** **undoubtedly** **the** **mortise** **and** **tenon**
在 橱柜制作 这 最多 有用 关节 是 无疑 这 榫 和 榫
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌvteɪl] ,
and **the** **dovetail** **,**
和 这 燕尾榫 ,

在家具制作中，最常用的连接方式无疑是榫卯和燕尾榫。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][fɔ:r; fər]['dʒɔɪnɪŋ]['strʌktʃərəl] ['membər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
the **former** **for** **joining** **structural** **members** **at** **right** **angles** **,**
这 以前的 为了 加入 结构 成员 在 正确的 角度 ,

前者用于以直角连接结构构件，

[ðə; ði]['lætər][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz][ʌv; əv] [drɔ:rz] , [tʃests] , [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]
the **latter** **for** **holding** **together** **adjacent** **sides** **of** **drawers** **,** **chests** **,** **boxes** **,** **and**
这 后者 为了 保持 一起 邻近的 侧面 的 抽屉 , 箱子 , 盒子 , 和
[ðə; ði][laɪk] .
the **like** **.**
这 喜欢 .

后者用于将抽屉、箱子、盒子等的相邻侧面固定在一起。

[bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][dʒɔɪnts][ɑːr; ər]['veri] [strɔːŋ] [ɪf] [wel] [meɪd] , [wiːk] [ɪf] ['pʊrli,'pɔːrli] ['fɪtɪd] .

Both	kinds	of	joints	are	very	strong	if	well	made	,	weak	if	poorly	fitted	.
两个都	种类	的	关节	是	非常	强的	如果	出色地	制成	,	虚弱的	如果	差	适配	.

这两种连接方式，如果制作精良，都非常牢固；如果装配不当，则很脆弱。

[skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [ðʌs] , [wɜːr; wər] ([ænd; ənd][ɑːr; ər]) [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɪŋ] .

Skill	and	experience	,	thus	,	were	(	and	are	)	prerequisite	to	good	furniture	making	.
技能	和	经验	,	因此	,	是	(	和	是	)	先决条件	到	好的	家具	制作	.

因此，技能和经验过去是（现在仍然是）制作优质家具的先决条件。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

ON	THE	SURFACE
在	这	表面

表面上

[sʌm; səm] [və'nɪrɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn][kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Some	veneering	appeared	on	colonial	furniture	at	least	by	the	beginning	of	the	eighteenth	century	.
一些	饰面	出现	在	殖民	家具	在	至少	经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	.

殖民时期的家具上至少在十八世纪初就出现了贴面工艺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['waɪdli] ['præktɪst] ,

But	it	was	not	widely	practiced	,
但	它	曾是	不是	广泛	练习	,

但这种做法并不普遍。

[ɪn][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][faɪn] ['kæbɪnət] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [tʃiːp] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] , ,

in	part	because	fine	cabinet	woods	were	relatively	cheap	and	in	part	,	no	doubt	,
在	部分	因为	美好的	内阁	树林	是	相对地	便宜的	和	在	部分	,	不	怀疑	,

部分原因是优质橱柜木材相对便宜，而部分原因无疑是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪkɪŋ] [və'nɪr] [baɪ][hænd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪld] [wɜːrk][ænd; ənd] ['leɪbər][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [ɪk'spensɪv] .

because	making	veneer	by	hand	required	a	good	deal	of	skilled	work	and	labor	was	relatively	expensive	.
因为	制作	单板	经过	手	必需的	一个	好的	交易	的	熟练	工作	和	劳动	曾是	相对地	昂贵的	.

因为手工制作贴面需要大量的熟练技艺，而且人工成本相对较高。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] ['heplhwait] and27

In	any	case	,	it	was	the	large	and	otherwise	unadorned	surfaces	of	Hepplewhite	and27
在	任何	案件	,	它	曾是	这	大的	和	否则	缦	表面	的	赫普尔怀特	and27

总之，正是赫普尔怀特作品中那些大面积且朴素无华的表面，以及27

['ʃerətən] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] [mætʃt] [və'nɪrɪŋ] .

Sheraton	furniture	that	invited	matched	veneering	.
喜来登	家具	那	受邀	匹配	饰面	.

喜来登酒店的家具，采用相配的饰面。

[sɪns] [ðiːz] ['fæʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æftər] ['wiljəmzb\\:^]
Since these fashions came to America after the Revolution and after Williamsburg
自从 这些 时尚 来了 到 美国 后 这 革命 和 后 威廉斯堡
[hæd; həd] [pæst] [ɪts] ['æpədʒiː] ,
had passed its apogee ,
有 通过了 它是 最高点 ,

这些时尚潮流是在独立战争之后、威廉斯堡鼎盛时期过后才传入美国的，

['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] ['prɑːbəbli] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [və'nɪrɪŋ] .
Williamsburg cabinetmakers probably did little if any veneering .
威廉斯堡 橱柜制造商 大概 做过 小的 如果 任何 饰面 .

威廉斯堡的橱柜制造商可能很少使用贴面工艺，甚至根本没有使用。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌt; bət] [faɪn] - [tuːθˌtuːðd] [freɪm] [sɔː] [hɪr] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːg] ['ɪntuː]
Two men with a good - sized but fine - toothed frame saw here cut a log into
二 男人 和 一个 好的 - 尺寸 但 美好的 - 有齿的 框架 锯 这里 切 一个 日志 进入
[θɪn] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [və'nɪr] .
thin slices of veneer .
薄的 切片 的 单板 .

两名身材魁梧但牙齿细密的男子用锯子将一根原木锯成薄薄的木片。

[ruːboʊ]
ROUBO
鲁博

鲁博

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['wʊdwɜːrk] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd]
Applying a finish to woodwork is an ancient art and has always served
申请 一个 结束 到 木工 是 一个 古老的 艺术 和 有 总是 服务
[tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :
two purposes :
二 目的 :

给木制品涂上饰面是一门古老的艺术，它一直以来都服务于两个目的：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['koʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
to give the wood a protective coating and to enhance its appearance .
到 给 这 木头 一个 保护的 涂层 和 到 提高 它是 外貌 .

给木材涂上保护涂层，并提升其外观。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tek'niːks] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]
By the eighteenth century the techniques for applying several different kinds of
经过 这 第十八 世纪 这 技术 为了 申请 一些 不同的 种类 的
['fɪnɪʃ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['kæbɪnət] [ʃɑːp] .
finish were well understood and widely used in the colonial cabinet shop .
结束 是 出色地 理解 和 广泛 用过的 在 这 殖民 内阁 店铺 .

到了十八世纪，各种不同类型涂料的应用技术已经得到充分理解，并在殖民地时期的家具作坊中得到广泛应用。

['peɪntɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['præktɪst]
Painting , generally limited to the cheapest sort of furniture , was little practiced
绘画 , 一般来说 有限的 到 这 最便宜 种类 的 家具 , 曾是 小的 练习
[baɪ] ['kwɑːləti] ['kæbɪnətmeɪkər] .
by quality cabinetmakers .
经过 质量 橱柜制造商 .

彩绘通常仅限于最廉价的家具，高档家具制造商很少采用这种工艺。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['lækər] [kɔːld] [dʒə'pænɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz]
The imitation of oriental lacquer called japanning was not common in the colonies
这 模仿 的 东方 漆 称为 漆器 曾是 不是 常见的 在 这 殖民地
,
,
,

仿制东方漆器的工艺，即漆器工艺，在殖民地并不常见。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'pænə] .

and	in	any	case	was	the	province	of	the	japanner	.
和	在	任何	案件	曾是	这	省	的	这	日本人	.

无论如何，这都是日本人的领地。

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkər] ['feɪvərd] [ɔɪl] , [wæks] , [ɔːr] ['vɑːrnɪʃ] ['fɪnɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

The	cabinetmaker	favored	oil	,	wax	,	or	varnish	finishes	to	produce	a	hard	,
这	橱柜工匠	受青睐	油	,	蜡	,	或者	漆	完成	到	生产	一个	难的	,

[træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['glæsi] - [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

transparent	,	and	glassy	-	smooth	surface	.
透明的	,	和	玻璃状	-	光滑的	表面	.

木工喜欢用油、蜡或清漆进行表面处理，以产生坚硬、透明、光滑如镜的表面。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [kə'loʊniəl] ['kæbɪnətmeɪkər] [hæd; həd] [pleɪnz] ,

To	prepare	the	surface	of	the	wood	,	colonial	cabinetmakers	had	planes	,
到	准备	这	表面	的	这	木头	,	殖民	橱柜制造商	有	飞机	,

['skreɪpɚz] , ['glɑːspeɪpə(r)] ,

scrapers	,	glasspaper	,
刮刀	,	玻璃纸	,

为了处理木材表面，殖民时期的木匠们使用刨子、刮刀和砂纸。

[ænd; ənd]['sændpeɪpər] — [ðə; ði] ['lætər] [tuː] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

and	sandpaper	—	the	latter	two	available	by	the	late	eighteenth	century	and
和	砂纸	—	这	后者	二	可用的	经过	这	晚的	第十八	世纪	和

['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

probably	much	before	that	.
大概	很多	前	那	.

还有砂纸——后两者在十八世纪末就已经出现，甚至可能更早。

[steɪnz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] the28

Stains	were	used	to	enrich	the28
污渍	是	用过的	到	丰富	the28

染色剂用于富集28

['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər]

natural	color
自然的	颜色

自然色

[ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]['pʌlvəraizd] [tʃɔːk] , ['plæstər][ʌv; əv]

and	emphasize	the	grain	of	the	wood	,	and	pulverized	chalk	,	plaster	of
和	强调	这	粮食	的	这	木头	,	和	粉碎的	粉笔	,	石膏	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

并突出木材的纹理，以及粉碎的白垩、石膏粉。

[ɔːr][ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [greɪnd] [wʊdz] .

or	the	like	was	used	to	fill	the	pores	of	coarse	-	grained	woods	.
或者	这	喜欢	曾是	用过的	到	充满	这	毛孔	的	粗	-	颗粒状	树林	.

或者用类似的东西来填充粗纹理木材的孔隙。

[wæks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['biːzwæks] [meltid][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , [wʌz; wəz] [tʃiːp] ,

Wax	,	usually	beeswax	melted	and	mixed	with	turpentine	,	was	cheap	,
蜡	,	通常	蜂蜡	融化	和	混合	和	松节油	,	曾是	便宜的	,

['iːzi] [tuː; tə] [ə'plai] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .

easy	to	apply	,	and	easy	to	renew	.
简单的	到	申请	,	和	简单的	到	更新	.

蜡，通常是将蜂蜡熔化并与松节油混合而成，价格低廉，易于涂抹，也易于更新。

[rʌbd] [ɑːn] , [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ] ,
Rubbed **on** **,** **allowed** **to** **dry** **,**
摩擦 在 , 允许 到 干燥 ,

涂抹后晾干，

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] — [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəs]
and **polished** **with** **a** **cloth** **—** **and** **repeated** **by** **generations** **of** **industrious**
和 抛光 和 一个 布 — 和 重复 经过 几代人 的 勤劳
[ˈhauswaivz] [ɔːr] [ˈsɜːrvənt] — [wæks] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] ,
housewives **or** **servants** **—** **wax** **produced** **a** **beautiful** **finish** **,**
家庭主妇 或者 仆人 — 蜡 生产 一个 美丽的 结束 ,

用布擦拭抛光——经过一代又一代勤劳的家庭主妇或佣人的反复操作——蜡能产生漂亮的光泽。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [məˈhɑːgəni] [ɔːr] [ˈtʃeri] .
especially **on** **mahogany** **or** **cherry** **.**
尤其 在 桃花心木 或者 樱桃 .

尤其是在红木或樱桃木上。

[ˈlɪnsiːd] [ɔɪl] [θɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrpəntaɪn] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɪnɪʃ] [əˈplaɪd] [ɑːn] [ðiːz]
Linseed **oil** **thinned** **with** **turpentine** **was** **frequently** **the** **only** **finish** **applied** **on** **these**
亚麻籽 油 变薄 和 松节油 曾是 频繁地 这 仅有的 结束 应用 在 这些
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɑːrd] ,
and **other** **hard** **,**
和 其他 难的 ,

用松节油稀释的亚麻籽油通常是这些以及其他硬质材料上唯一的涂层。

[kloʊz] - [greɪnd] [wʊdz] .
close **-** **grained** **woods** **.**
关闭 - 颗粒状 树林 .

纹理细密的木材。

[ðə; ði][ˈmɪkstʃər][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [ˈdʒenərəsli] , [əˈlaʊd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
The **mixture** **was** **applied** **generously** **,** **allowed** **to** **stand** **for** **several** **hours** **,**
这 混合物 曾是 应用 慷慨地 , 允许 到 站立 为了 一些 小时 ,
[ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] .
and **wiped** **off** **.**
和 擦拭 离开 .

将混合物大量涂抹在皮肤上，静置数小时后擦掉。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [rʌbd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [hænd][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
The **surface** **was** **then** **rubbed** **for** **hours** **with** **the** **bare** **hand** **or** **a** **piece** **of**
这 表面 曾是 然后 摩擦 为了 小时 和 这 裸 手 或者 一个 片 的
[klɔːθ] [ɔːr] [felt] ,
cloth **or** **felt** **,**
布 或者 毛毡 ,

然后，用裸手、布或毡布等工具对表面进行数小时的摩擦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
and **the** **process** **was** **repeated** **again** **and** **again** **until** **the** **wood** **showed** **a**
和 这 过程 曾是 重复 再次 和 再次 直到 这 木头 显示 一个
[faɪn] [rɪtʃ] [ʃiːn] .
fine **rich** **sheen** **.**
美好的富有的 光泽 .

这个过程反复进行，直到木材呈现出细腻而富有光泽的质感。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði][ɔɪl][ɪts][greɪn][roʊz] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
As **the** **wood** **absorbed** **the** **oil** **its** **grain** **rose** **slightly** **and** **had** **to** **be**
作为 这 木头 吸收 这 油 它是 粮食 玫瑰 轻微地 和 有 到 是
[smuːðd] [daʊn] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [koʊts] .
smoothed **down** **again** **between** **coats** **.**
平滑 向下 再次 之间 外套 .

木材吸收了油后，木纹略微隆起，因此在涂抹下一层油之间需要再次将其打磨平整。

['ʃerətən] ['ædvəkeɪt; -ət][ə; eɪ] [tek'ni:k] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['fɪlɪŋ] , ['ɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ɪn]

Sheraton	**advocated**	**a**	**technique**	**that**	**combined**	**filling**	**,**	**oiling**	**,**	**and**	**smoothing**	**in**
喜来登	倡导者	一个	技术	那	合并	填充	,	注油	,	和	平滑	在

[wʌn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] :

one	**operation**	**:**
一	手术	:

喜来登提倡一种将填充、涂油和打磨合在一起的操作技术：

[ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] ,

the	**oil**	**was**	**poured**	**on**	**and**	**allowed**	**to**	**stand**	**,**
这	油	曾是	倾倒	在	和	允许	到	站立	,

把油倒上去，静置片刻。

[ðen] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][faɪn] [brɪk] [dʌst][ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .

then	**sprinkled**	**with**	**fine**	**brick**	**dust**	**and**	**rubbed**	**with**	**a**	**cloth**	**.**
然后	撒上	和	美好的	砖	灰尘	和	摩擦	和	一个	布	.

然后撒上细砖粉，用布擦拭。

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['pʌti]

The	**brick**	**dust**	**filled**	**the**	**grain**	**and**	**combined**	**with**	**the**	**oil**	**to**	**form**	**a**	**putty**
这	砖	灰尘	已填	这	粮食	和	合并	和	这	油	到	形式	一个	油灰

[ðæt] [wʌz; wəz]['maɪldli] [ə'breɪsɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ,

that	**was**	**mildly**	**abrasive**	**and**	**would**	**,**
那	曾是	轻微地	磨料	和	会	,

砖粉填满了谷物，并与油混合形成一种略带磨蚀性的腻子，而且，

['ʃerətən] [sed] , “ [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][faɪn] ['pɑ:lɪʃ] [baɪ] [kən'tɪnju:d] ['rʌbɪŋ] .

Sheraton	**said**	**,**	**“**	**secure**	**a**	**fine**	**polish**	**by**	**continued**	**rubbing**	**.**
喜来登	说	,	“	安全的	一个	美好的	抛光	经过	持续	擦	.

喜来登说：“持续擦拭可获得良好的光泽。”

” [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ][ɔɪl] ['vɑ:niʃiz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['vɑ:niʃiz] .

”	**Eighteenth**	**-**	**century**	**cabinetmakers**	**employed**	**both**	**oil**	**varnishes**	**and**	**spirit**	**varnishes**	**.**
”	第十八	-	世纪	橱柜制造商	受雇	两个都	油	清漆	和	精神	清漆	.

“十八世纪的家具工匠既使用油性清漆，也使用醇性清漆。”

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['rez(ə)n] — ['koʊpl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

The	**former**	**was**	**made**	**by**	**dissolving**	**a**	**natural**	**resin**	**—**	**copal**	**was**	**one**	**of**
这	以前的	曾是	制成	经过	溶解	一个	自然的	树脂	—	柯巴脂	曾是	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənli] [ju:st] — [ɪn][hɑ:t][ɔɪl][ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɜ:rpəntaɪn] .

the	**most**	**commonly**	**used**	**—**	**in**	**hot**	**oil**	**and**	**thinning**	**with**	**turpentine**	**.**
这	最多	通常	用过的	—	在	热的	油	和	稀疏	和	松节油	.

前者是通过将天然树脂（柯巴脂是最常用的树脂之一）溶解在热油中，然后用松节油稀释制成的。

[ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][læk] — [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

The	**only**	**spirit**	**varnish**	**of**	**importance**	**was**	**that**	**made**	**of**	**lac**	**—**	**in**	**the**	**form**	**of**
这	仅有的	精神	漆	的	重要性	曾是	那	制成	的	乳胶	—	在	这	形式	的

[stɪk] [læk] ,

stick	**lac**	**,**
戳	乳胶	,

唯一重要的酒精清漆是用虫胶制成的——以棒状虫胶的形式存在。

[si:d] [læk] , [ɔ:r] [ʃel] [læk] — [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['ælkəhɔ:l] .

seed	**lac**	**,**	**or**	**shell**	**lac**	**—**	**dissolved**	**in**	**alcohol**	**.**
种子	乳胶	,	或者	壳	乳胶	—	溶解	在	酒精	.

种子紫胶或壳紫胶——溶于酒精中。

([læk][ɪz][ðə; ði] ['rezɪnəs] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [ɪn'krʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][twɪgz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

(	Lac	is	the	resinous	secretion	of	an	insect	encrusted	on	the	twigs	of	certain
(	拉克	是	这	树脂状的	分泌	的	一个	昆虫	结壳的	在	这	树枝	的	肯定

[i:st] ['ɪndiən] [tri:z] .)

East	Indian	trees	.	)
东方	印度	树木	.	)

（紫胶是附着在某些东印度树木枝条上的昆虫分泌的树脂状物质。）

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:rnɪʃ] [rɪ'kwaɪərd] [les] ['leɪbər][ðæn; ðən][wæks][ɔ:r][ɔɪl][bʌt; bət] [mɔ:r]

The	application	of	a	varnish	required	less	labor	than	wax	or	oil	but	more
这	应用	的	一个	漆	必需的	较少的	劳动	比	蜡	或者	油	但	更多的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

涂清漆比涂蜡或涂油需要的人工更少，但对技巧要求更高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [floʊd] [ɑ:n] , [ə'laʊd] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]

It	was	flowed	on	,	allowed	to	dry	,	and	rubbed	down	with	a	fine
它	曾是	流动	在	,	允许	到	干燥	,	和	摩擦	向下	和	一个	美好的

[ə'breɪsɪv] .

abrasive	.
磨料	.

将涂料涂抹在表面上，待其干燥后，用细磨料打磨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [koʊts][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wæks]

This	was	repeated	with	as	many	coats	as	might	be	necessary	,	and	wax
这	曾是	重复	和	作为	许多	外套	作为	可能	是	必要的	,	和	蜡

[ə'plaɪd] [æz; əz] a29

applied	as	a29
应用	作为	a29

重复此步骤，涂抹尽可能多的涂层，并按 a29 涂抹蜡。

['faɪn(ə)l][koʊt] .

final	coat	.
最终的	外套	.

最后一遍涂层。

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['kæbɪnətmeɪkər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [læk]

Eighteenth	-	century	Anglo	-	American	cabinetmakers	seem	to	have	preferred	lac
第十八	-	世纪	盎格鲁	-	美国人	橱柜制造商	似乎	到	有	首选	乳胶

['vɑ:niʃiz] , [pər'tɪkjələrli] [ʃə'læk,'ʃelæk] , [fɔ:r; fər]['wɔ:lnʌt] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

varnishes	,	particularly	shellac	,	for	walnut	furniture	,
清漆	,	特别	虫胶	,	为了	核桃	家具	,

十八世纪英美家具制造商似乎更喜欢用虫胶漆，特别是紫胶漆来涂刷胡桃木家具。

[wæks][ænd; ənd][ɔɪl] ['fɪnɪʃɪz] [fɔ:r; fər][mə'hɑ:gəni] .

wax	and	oil	finishes	for	mahogany	.
蜡	和	油	完成	为了	桃花心木	.

红木的蜡和油性涂饰。

['wiljəmzb\\:^] ['wə:kʃɔps]

WILLIAMSBURG	WORKSHOPS
威廉斯堡	研讨会

威廉斯堡工作室

[ðə; ði] ['elɪgənt] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [si:m] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns]

The	elegant	grounds	of	the	Governor's	Palace	in	Williamsburg	seem	at	first	glance
这	优雅的	理由	的	这	州长的	宫殿	在	威廉斯堡	似乎	在	第一的	瞥一眼

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ʃɑ:p] ,

a	most	unlikely	site	for	a	cabinetmaker's	shop	,
一个	最多	不太可能	地点	为了	一个	-	店铺	,

乍一看，威廉斯堡总督府优雅的庭院似乎不太像是木匠作坊的所在地。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][lɔ:rd] [dʌn'mɔ:] .

especially	in	the	time	of	Lord	Dunmore	.
尤其	在	这	时间	的	主	邓莫尔	.

尤其是在邓莫尔勋爵时期。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][læst][ænd; ənd] [ˌʌnlə'mentɪd] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][noʊ] ['beɪsmənt] [du:] -

His	Majesty's	last	and	unlamented	viceroy	in	Virginia	was	no	basement	do	-
他的	陛下的	最后的	和	无人哀悼	总督	在	弗吉尼亚州	曾是	不	地下室	做	-

[ˌaɪ 'ti:] - [ˌjɔr'sɛlfɝ] .

it	-	yourselfer	.
它	-	自我	.

英国在弗吉尼亚的最后一任总督，也是无人惋惜的那位，可不是那种喜欢在地下室里捣鼓东西的DIY爱好者。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lɔ:st] [pə'zeʃnz] [ɪn'klu:dɪd] “

But	after	the	Revolution	his	claim	for	the	value	of	lost	possessions	included	“
但	后	这	革命	他的	宣称	为了	这	价值	的	丢失的	财产	包括	“

[ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][mə'hɑ:gəni][ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊdz] ;

A	quantity	of	Mahogany	and	other	Woods	;
一个	数量	的	桃花心木	和	其他	伍兹	;

但革命后，他要求赔偿的损失财产包括“一定数量的红木和其他木材；

[wɪð; wɪθ] [tu:lz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['kæbɪnət]['meɪkɝz] .

with	tools	for	four	Cabinet	Makers	.
和	工具	为了	四	内阁	创客	.

配备四名橱柜工匠所需的工具。

” [ɔ:l'ðoʊ] ['dʌnˌmɔ:rz] [tu:lz] [ænd; ənd]['lʌmbər] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	Although	Dunmore's	tools	and	lumber	were	probably	destined	for	the
”	虽然	邓莫尔	工具	和	木材	是	大概	注定	为了	这

[plæn'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪŋ] [nɪr] [wɔ:rm] [sprɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['ventʃər] ,

plantation	he	was	seating	near	Warm	Springs	as	a	private	venture	,
种植园	他	曾是	座位	靠近	温暖的	斯普林斯	作为	一个	私人的	风险投资	,

“尽管邓莫尔的工具和木材很可能是要运往他在温泉附近私人经营的种植园，

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ðæt][sʌm; səm]['fɜ:rnɪtʃər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

the	possibility	cannot	be	dismissed	that	some	furniture	work	was	done	at	the
这	可能性	不能	是	解雇	那	一些	家具	工作	曾是	完毕	在	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

不能排除宫殿内曾进行过一些家具制作的可能性。

[æt; ət][wʌn][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['kæbɪnət] ['hɑ:rdwer] [hæv; həv] [bɪn]

At	one	spot	on	the	grounds	several	items	of	cabinet	hardware	have	been
在	一	点	在	这	理由	一些	项目	的	内阁	硬件	有	到过

['ekskəˌveɪtɪd] .

excavated	.
挖掘	.

在场地内的一处地点，挖掘出了几件橱柜五金件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs]

And	the	amount	of	furniture	in	an	establishment	as	big	as	the	Palace
和	这	数量	的	家具	在	一个	建立	作为	大的	作为	这	宫殿

[kʊd; kəd][noʊ] [daʊt] [hæv; həv][kept][ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] [dʒʌst] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wer] [ænd; ənd]

could	no	doubt	have	kept	a	man	busy	just	repairing	the	everyday	wear	and
可以	不	怀疑	有	保留	一个	男人	忙碌的	只是	维修	这	每天	穿	和

[ter; tɪ(ə)r] .

tear	.
撕	.

毫无疑问，像皇宫这样规模庞大的场所里的家具数量之多，光是修理日常磨损就足以让一个人忙个不停。

[wət'evər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['rɔɪəl] ['gʌvənəz] , [haʊ'evər] ,
Whatever the situation under the royal governors , however ,
任何 这 情况 在下面 这 皇家 州长们 , 然而 ,

然而，无论在皇家总督统治下情况如何，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði]
the practice in 1776 was to have such work done in the shops of the
这 实践 在 - 曾是 到 有 这样的 工作 完毕 在 这 商店 的 这
['taʊnz] ['praɪvət] [ɒntrəprə'nɜːz] .
town's private entrepreneurs .
镇上的 私人的 企业家 .

1776 年的惯例是在镇上私人企业家的店铺里完成这类工作。

[wen] ['pætrɪk] ['henri] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
When Patrick Henry was about to take up residence as the independent
什么时候 帕特里克 亨利 曾是 关于 到 拿 向上 住宅 作为 这 独立的
['kɑːmənˌwɛlθs] [fɜːrst] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ,
commonwealth's first chief executive ,
英联邦的 第一的 首席 管理人员 ,

当帕特里克·亨利即将就任独立后的英联邦首任首席执行官时，

[ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] ['ɪʃuːd] ['wɔːrənts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [fɔːr; fər]
the state government issued warrants to several Williamsburg cabinetmakers for
这 状态 政府 发布 逮捕令 到 一些 威廉斯堡 橱柜制造商 为了
['meɪkɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ] ['pæləs] ['fɜːrnɪtʃər] .
making or repairing Palace furniture .
制作 或者 维修 宫殿 家具 .

州政府向威廉斯堡的几位家具制造商发出逮捕令，要求他们制造或修理宫殿家具。

['hʌni] [ænd; ənd] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] £19 [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] - [tʃerz]
Honey and Harrocks received a little more than £19 for mending 28 chairs
蜂蜜 和 - 已收到 一个 小的 更多的 比 £19 为了 修补 - 椅子
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

Honey 和 Harrocks 因为在那里修补了 28 把椅子，获得了略高于 19 英镑的报酬；

£21 [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ritʃəd] ['bʊkər] ([ə'baʊt] [huːz] [aɪ'dentəti][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [greɪt]
£21 went to a certain Richard Booker (about whose identity there remains great
£21 去 到 一个 肯定 理查德 布克 (关于 谁 身份 那里 遗迹 伟大的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti]) [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tʃerz] ;
uncertainty) for making some chairs ;
不确定) 为了 制作 一些 椅子 ;

21 英镑给了理查德·布克（其身份至今仍存在很大疑问），用于制作一些椅子；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] ['edmənd] ['dɪkɪnsən] [tʊk] [ɪn] £92 “ [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]
and our friend Edmund Dickinson took in £92 “ for furniture furnished the
和 我们的 朋友 埃德蒙 迪金森 采取 在 £92 “ 为了 家具 提供 这
[pæləs] .
Pallace .
宫殿 .

我们的朋友埃德蒙·迪金森收到了 92 英镑，用于“布置宫殿的家具”。

” [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] £25 [pər]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər] [streɪt] [tʃerz] [ænd; ənd] £16
” Judging by Bucktrout's charge of £25 per dozen for straight chairs and £16
” 评判 经过 - 收费 的 £25 每 打 为了 直的 椅子 和 £16
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [desk][ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] ,
for a mahogany desk and bookcase ,
为了 一个 桃花心木 桌子 和 书柜 ,

“根据 Bucktrout 的收费来看，直椅每打 25 英镑，红木书桌和书柜每套 16 英镑，

['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər] of30

Dickinson	was	dealing	with	something	on	the	order	of30
迪金森	曾是	处理	和	某物	在	这	命令	of30

迪金森当时处理的是大约30个问题。

- [tʃerz] [ɔ:r][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

35	chairs	or	their	equivalent	in	other	kinds	of	furniture	.
-	椅子	或者	他们的	相等的	在	其他	种类	的	家具	.

35 把椅子或等量的其他类型家具。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

It	would	appear	that	his	shop	,
它	会	出现	那	他的	店铺	,

看来他的店.....

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wer] ['æntəni] [heɪ] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - [hæd; həd] ['ɜ:rliər] [plaɪ]

the	same	one	where	Anthony	Hay	and	Benjamin	Bucktrout	had	earlier	plied
这	相同的	一	在哪里	安东尼	干草	和	本杰明	-	有	早些时候	合拢

[ðer; ðər][krɑ:ft] ,

their	craft	,
他们的	工艺	,

就是安东尼·海伊和本杰明·巴克特劳特早年从事手工艺的那家店。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	the	largest	such	establishment	in	Williamsburg	at	the	time	.
曾是	这	最大	这样的	建立	在	威廉斯堡	在	这	时间	.

当时是威廉斯堡最大的此类场所。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌri:kən'strʌktɪd] , [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz] [prɪ'saɪsli] [fɪkst] [baɪ] [sər'vaɪvɪŋ]

It	has	now	been	reconstructed	,	its	dimensions	precisely	fixed	by	surviving
它	有	现在	到过	重建	,	它是	方面	恰恰	固定的	经过	幸存

[faʊn'deɪʃnz] ,

foundations	,
基础	,

它现在已经重建完毕，其尺寸由现存的地基精确确定。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [krɑ:ft] [ʃɑ:p] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	furnished	as	an	operating	craft	shop	according	to	indications	of	the
和	提供	作为	一个	操作	工艺	店铺	根据	到	症状	的	这

['dɪkɪnsən] ['ɪnvəntɔ:ri] ,

Dickinson	inventory	,
迪金森	存货	,

根据迪金森的物品清单，这里被布置成一个正在运营的手工艺作坊。

[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['faɪndɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

archaeological	findings	on	the	site	,	and	other	information	.
考古学	发现	在	这	地点	,	和	其他	信息	.

该遗址的考古发现及其他信息。

[ðɪs] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [-] [bentʃ] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['kaʊntərpɑ:rt]

This	eighteenth	-	century	woodworker's	bench	resembles	its	twentieth	-	century	counterpart
这	第十八	-	世纪	木工的	长椅	类似	它是	第二十	-	世纪	对应物

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

in	every	essential	feature	of	construction	and	equipment	,
在	每一个	基本的	特征	的	建造	和	设备	,

这张十八世纪的木工工作台在结构和设备的各个基本特征上都与二十世纪的同类工作台非常相似。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['di:teɪlz] .

though	differing	in	various	details	.
尽管	不同	在	各种各样的	细节	.

尽管在各种细节上有所不同。

[ruːboʊ]
ROUBO
鲁博

鲁博

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [ðæt]
The original shop was built about 1750 on the bank of the small stream that
这 原来的 店铺 曾是 建造 关于 - 在 这 银行 的 这 小的 溪流 那
[stɪl] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] Nicholson31
still flows through the Nicholson31
仍然 流量 通过 这 Nicholson31

最初的店铺建于1750年左右，位于至今仍流经尼科尔森31号的小溪岸边。

[striːt] [ˈprɑːpərti] .
Street property .
街道 财产 .

街道物业。

[heɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [bɪlt] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈpɪrz]
Hay bought it in 1756 and some ten years later built an addition on piers
干草 买 它 在 - 和 一些 十 年 之后 建造 一个 添加 在 码头
[ˈoʊvər][ðə; ði] [striːm] .
over the stream .
超过 这 溪流 .

海伊于 1756 年买下了这块地，大约十年后，他在溪流上的码头上建造了一座扩建部分。

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɔːkwərd] [əˈreɪndʒmənt] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [æsəˈteind] .
His reason for this seemingly awkward arrangement cannot now be ascertained .
他的 原因 为了 这 似乎 尴尬的 安排 不能 现在 是 已确定 .

他做出这种看似尴尬的安排的原因现在已无法确定。

[noʊ] [ˈevɪdəns] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [wiːl] ,
No evidence indicates that he ever installed a water wheel ,
不 证据 表示 那 他 曾经 已安装 一个 水 车轮 ,

没有证据表明他曾安装过水车。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðə; ði] [striːmz] [floʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] [leɪð] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
and in any event the stream's flow could have operated a lathe only in the
和 在 任何 事件 这 流的 流动 可以 有 经营的 一个 车床 仅有的 在 这
[ˈveri] [ˈwɛtəst] [ˈweðər] .
very wettest weather .
非常 最潮湿 天气 .

无论如何，只有在最潮湿的天气里，溪流的水流才能驱动车床运转。

[its] [æn; ən] [ɪl] [ˈwɔːtərweɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [floʊz] [ˈnoʊbɑːdi] [gʊd] !
It's an ill waterway , however , that flows nobody good !
它是 一个 患病的 水路 , 然而 , 那 流量 无人 好的 !

然而，这是一条不祥之河，流淌的不是好东西！

[ðɪs] [wʌn] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [end] .
This one served a double end .
这 一 服务 一个 双倍的 结尾 .

这个用途有两个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] - [ə'prentisiz] [tuː; tə] [dʌmp]

it	provided	a	convenient	place	for	the	cabinetmakers	'	apprentices	to	dump
它	假如	一个	方便的	地方	为了	这	橱柜制造商	-	学徒	到	倾倒

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	trash	that	accumulated	in	the	shop	.
这	垃圾	那	积累	在	这	店铺	.

它为木匠学徒们提供了一个方便的地方，让他们可以倾倒车间里积聚的垃圾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

And	in	the	second	place	,
和	在	这	第二	地方	,

其次，

[ðə; ði][dæmp][sɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [træʃ] [ə'genst] [dɪ'keɪ] ,

the	damp	silt	of	the	stream	bed	effectively	preserved	that	trash	against	decay	,
这	潮湿	淤泥	的	这	溪流	床	有效地	保存完好	那	垃圾	反对	衰变	,

河床潮湿的淤泥有效地保护了这些垃圾免于腐烂。

[træns'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['treʒər] [troʊv][fɔːr; fər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz]

transforming	it	into	a	twentieth	-	century	treasure	trove	for	today's
转变	它	进入	一个	第二十	-	世纪	宝藏	宝库	为了	今天的

[ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] .

archaeologists	.
考古学家	.

将其改造成二十世纪考古学家们的宝库。

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]

Mention	has	already	been	made	of	the	woodworking	tools	and	fragments	of
提到	有	已经	到过	制成	的	这	木工	工具	和	片段	的

['kæbɪnət] ['hɑːrdwer] ['ekskəˌveɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

cabinet	hardware	excavated	at	the	site	of	the	shop	.
内阁	硬件	挖掘	在	这	地点	的	这	店铺	.

前面已经提到过在店铺遗址挖掘出的木工工具和橱柜五金碎片。

['digəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'poʊnənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .

Diggers	also	found	a	few	component	pieces	of	a	table	and	chairs	.
挖掘机	还	成立	一个	很少	成分	件	的	一个	桌子	和	椅子	.

挖掘者还发现了一些桌椅的部件。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æntəni] [heɪ] [ʃɑːp] , [haʊs] , ['kɪtʃɪn] ,

Indeed	the	Anthony	Hay	shop	,	house	,	kitchen	,
的确	这	安东尼	干草	店铺	,	房子	,	厨房	,

事实上，安东尼·海伊的商店、房子、厨房

[ænd; ənd] [wel] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l][dɪg][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

and	well	have	proved	to	be	the	richest	archaeological	dig	in	Williamsburg	.
和	出色地	有	已证实	到	是	这	最富有的	考古学	挖	在	威廉斯堡	.

事实证明，这是威廉斯堡出土的最富有的考古发掘地。

[bɪ'saɪdz] ['kæbɪnət]['aɪtəmz] , [ðə; ði][kə'loʊniəl]['aːrtifækts] [ɪn'kluːd] [də'mestɪk] [glæs] [ænd; ənd][sə'ræmɪk]

Besides	cabinet	items	,	the	colonial	artifacts	include	domestic	glass	and	ceramic
除了	内阁	项目	,	这	殖民	文物	包括	国内的	玻璃	和	陶瓷制品

[werz] , ['hɑːrnɪs] ['hɑːrdwer] ,

wares	,	harness	hardware	,
商品	,	马具	硬件	,

除了橱柜用品外，殖民时期的文物还包括家用玻璃器皿和陶瓷器皿、马具五金件等。

[ʃuː] ['bʌklz] , ['gɑːrdn] [tuːlz] , ['teɪbl] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʌn] [flɪnts] .

shoe	buckles	,	garden	tools	,	table	utensils	,	and	a	large	number	of	gun	flints	.
鞋	扣环	,	花园	工具	,	桌子	餐具	,	和	一个	大的	数字	的	枪	燧石	.

鞋扣、园艺工具、餐具和大量燧石。

[ðə; ði][læst] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɛpənz] ,

The	last	,	along	with	bits	of	several	weapons	,
这	最后的	,	沿着	和	比特	的	一些	武器	,

最后，还有几件武器的碎片，

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

recall	the	period	during	the	Revolution	when	the	shop	was	converted	into	an
记起	这	时期	期间	这	革命	什么时候	这	店铺	曾是	转换	进入	一个

['ɑːrməri] .

armory	.
军械库	.

回想一下革命时期，这家商店被改造成军械库的那段日子。

['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp]

WORKERS	IN	THE	SHOP
工人	在	这	店铺

店里的工人

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

The	formal	duties	of	an	apprentice	and	his	master	toward	each	other	were
这	正式的	职责	的	一个	学徒	和	他的	掌握	朝向	每个	其他	是

[speld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dentʃər] [saɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [bɪ'gæn] .

spelled	out	in	an	indenture	signed	by	each	when	the	apprenticeship	began	.
拼写	出去	在	一个	契约	签名	经过	每个	什么时候	这	学徒制	开始	.

学徒和师傅之间的正式职责在学徒期开始时由双方签署的契约中明确规定。

['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [heɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Dickinson	was	probably	an	apprentice	to	Hay	and	may	have	been	a
迪金森	曾是	大概	一个	学徒	到	干草	和	可能	有	到过	一个

['dʒɜːrnimən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪts]

journeyman	employee	of	Bucktrout	in	the	same	shop	before	himself	becoming	its
熟练工	员工	的	-	在	这	相同的	店铺	前	他自己	成为	它是

['mæstər] .

master	.
掌握	.

迪金森很可能是海伊的学徒，也可能在成为巴克特劳特的师傅之前，在同一家店里做过学徒工。

[ɪn][tɜːrn] ,

In	turn	,
在	转动	,

反过来，

['dɪkɪnsən] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [ə'prentɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['taɪri] [huː] [wʊd] [help]

Dickinson	took	on	an	apprentice	by	the	name	of	James	Tyrie	who	would	help
迪金森	采取	在	一个	学徒	经过	这	姓名	的	詹姆斯	泰瑞	WHO	会	帮助

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['kæbinit,meikiŋ] [krɑːft] .

him	and	be	taught	the	cabinetmaking	craft	.
他	和	是	教授	这	橱柜制作	工艺	.

迪金森收了一位名叫詹姆斯·泰瑞的学徒，他将帮助自己并学习橱柜制作工艺。

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mæstər] [ˌʌndər'tʊk] [ðæt] :

In	the	agreement	between	them	the	master	undertook	that	:
在	这	协议	之间	他们	这	掌握	承担	那	:

在双方达成的协议中，主人承诺：

. . . [hɪz; ɪz] [sed] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkər] [wɪtʃ] [hiː; hi][juːsɛθ][baɪ]

. . .	his	said	Apprentice	in	the	same	art	of	a	Cabinet	Maker	which	he	useth	by
. . .	他的	说	学徒	在	这	相同的	艺术	的	一个	内阁	制造商	哪个	他	用法	经过

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] can32

the	best	means	that	he	can32
这	最好的	方法	那	他	can32

.....他指派的学徒也学习同样的木工技艺，并尽其所能地运用最好的方法32

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] ['faɪndɪŋ]

shall	teach	and	instruct	or	cause	to	be	taught	and	instructed	finding
将	教	和	指示	或者	原因	到	是	教授	和	指示	寻找

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [sed] [ə'prentɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] [drɪŋk] ['wɑːʃɪŋ] ['lɑːdʒɪŋ] & [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed]

unto	the	said	Apprentice	sufficient	Meat	Drink	Washing	Lodging	&	c	during	the	said
到	这	说	学徒	充足的	肉	喝	洗涤	住宿	&	c	期间	这	说

[tɜːrm][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] .

term	of	five	years	.
学期	的	五	年	.

应当教导和指导或安排教导和指导，并向所述学徒提供足够的食物、饮料、洗漱用品、住宿等，期限为五年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['taɪri] [pledʒd] [ðæt] [hiː; hi] :

For	his	part	,	Tyrie	pledged	that	he	:
为了	他的	部分	,	泰瑞	承诺	那	他	:

泰瑞则承诺:

. . . [hɪz; ɪz] [sed] ['mæstər][ʃæl; ʃəl] ['feɪθfəli] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [kə'mændz] ['evri]

. . .	his	said	Master	shall	faithfully	serve	his	secrets	keep	his	lawful	commands	every
. . .	他的	说	掌握	将	忠实	服务	他的	秘密	保持	他的	合法的	命令	每一个

[wer] ['glædli][duː] ,

where	gladly	do	,
在哪里	乐意	做	,

.....他所说的主人应忠实地侍奉他的秘密，在任何地方都应欣然遵守他合法的命令。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ]['dæmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed] ['mæstər][nɔːr] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

he	shall	do	no	damage	to	his	said	Master	nor	see	to	be	done	of	others	,
他	将	做	不	损害	到	他的	说	掌握	也不	看	到	是	完毕	的	其他的	,

他不得伤害他的主人，也不得指使他人伤害他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][let][ɔːr] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sed]

but	that	he	to	his	power	shall	let	or	forth	with	give	warning	to	his	said
但	那	他	到	他的	力量	将	让	或者	前进	和	给	警告	到	他的	说

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] ['mæstər][nɔːr][lend]

Master	of	the	same	he	shall	not	waste	the	Goods	of	his	said	Master	nor	lend
掌握	的	这	相同的	他	将	不是	浪费	这	商品	的	他的	说	掌握	也不	借

[ðem; ðəm] [ʌn'lɔːfəli] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kə'mɪt] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [nɔːr]['kɑːntrækt]['mætrɪmoʊni]

them	unlawfully	to	any	he	shall	not	commit	fornication	nor	contract	Matrimony
他们	非法地	到	任何	他	将	不是	犯罪	婚前性行为	也不	合同	婚姻

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [tɜːrm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz] [daɪs] [teiblz][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'lɔːfl]

within	the	said	term	He	shall	not	play	at	Cards	Dice	Tables	or	any	other	unlawful
之内	这	说	学期	他	将	不是	玩	在	牌	骰子	表格	或者	任何	其他	非法的

[geɪmz] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] [sed] ['mæstər] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [lɔːs] ,

Games	whereby	his	said	Master	may	have	any	loss	,
游戏	由此	他的	说	掌握	可能	有	任何	损失	,

但他应尽其所能，立即向其主人发出警告；他不得浪费其主人的财物，也不得非法借给任何人；他不得在上述期限内犯奸淫罪或缔结婚姻；他不得参与纸牌、骰子或其他任何非法游戏，以免其主人蒙受损失。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] [ɔːr] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tɜːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	his	own	Goods	or	others	during	the	said	term	,	without	Licence	of	his
和	他的	自己的	商品	或者	其他的	期间	这	说	学期	,	没有	执照	的	他的

在上述期限内，未经其许可，使用其自己的货物或其他货物进行运输。

[sed] ['mæstər]

said	Master
说	掌握

师傅说道

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [bai] [nɔ:r] [sel] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [hɔ:nt] ['tævə:nz] [nɔ:r] [pleɪ] ['haʊzɪz] [nɔ:r]['æbsənt]

He	shall	neither	buy	nor	sell	He	shall	not	Haunt	Taverns	nor	Play	Houses	nor	absent
他	将	两者都不	买	也不	卖	他	将	不是	出没	酒馆	也不	玩	房屋	也不	缺席的

[hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sed] ['mæstərz] ['sɜ:rvɪs] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [ʌn'lɔ:fəli] [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz]

himself	from	his	said	Masters	Service	Day	nor	Night	unlawfully	But	in	all	things
他自己	从	他的	说	大师	服务	天	也不	夜晚	非法地	但	在	全部	事物

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'prentɪs] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [sed] ['mæstər][ænd; ənd]

as	a	faithful	Apprentice	he	shall	Behave	himself	towards	his	said	Master	and
作为	一个	忠实	学徒	他	将	表现	他自己	向	他的	说	掌握	和

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ,

all	his	,
全部	他的	,

他既不得买卖，也不得流连于酒馆或戏院，更不得日夜擅离职守，擅自离开师父的服侍。他应当像一个忠诚的学徒那样，在一切事上都恪守师父及其所有仆人的教诲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tɜ:rm] .

during	the	said	term	.
期间	这	说	学期	.

在上述期限内。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['taɪri] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

What	happened	to	Tyrie	we	do	not	know	.
什么	发生	到	泰瑞	我们	做	不是	知道	.

我们不知道泰瑞发生了什么事。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [hoʊldz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Perhaps	the	coming	of	the	War	for	Independence	holds	the	key	to	his
也许	这	未来	的	这	战争	为了	独立	持有	这	钥匙	到	他的

['destəni] ;

destiny	;
命运	;

或许，独立战争的到来将决定他的命运；

[pər'hæps][hi:; hi] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ə'prentɪs] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

perhaps	he	,	like	many	another	apprentice	,	ran	away	from	his	master	.
也许	他	,	喜欢	许多	其他	学徒	,	跑	离开	从	他的	掌握	.

或许他和其他许多学徒一样，从师傅那里逃走了。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ə'prentisiz] , ['deɪvɪd]['deivis] ,

One	of	Bucktrout's	apprentices	,	David	Davis	,
一	的	-	学徒	,	大卫	戴维斯	,

巴克特劳特的学徒之一，大卫·戴维斯，

[tʊk] [ɔ:f] [wʌn] [deɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [su:t][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] [ʃu:z] .

took	off	one	day	wearing	a	whole	new	suit	of	clothing	and	new	shoes	.
采取	离开	一	天	穿着	一个	所有的	新的	套装	的	衣服	和	新的	鞋	.

有一天，他穿着一身新衣服和新鞋子离开了。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] , [haʊ'evər] ,

The	important	circumstance	,	however	,
这	重要的	环境	,	然而	,

然而，重要的情况是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv][ʌp][tu:; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] —

was	that	an	apprenticeship	of	up	to	seven	years	was	the	normal	—
曾是	那	一个	学徒制	的	向上	到	七	年	曾是	这	普通的	—

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli] — [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][geɪn] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] .

indeed	the	only	—	way	for	a	boy	to	gain	entry	into	the	business	world	.
的确	这	仅有的	—	方式	为了	一个	男生	到	获得	入口	进入	这	商业	世界	.

长达七年的学徒生涯是男孩进入商业世界的正常途径，实际上也是唯一途径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [sɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd]

It	was	also	the	normal	source	to	the	master	of	a	constantly	renewed
它	曾是	还	这	普通的	来源	到	这	掌握	的	一个	不断地	更新

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃiːp] ,

supply	of	cheap	,
供应	的	便宜的	,

它也是主人不断获得廉价、源源不断的供应的常规来源。

[ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] . -

unskilled	labor	.	33
非熟练工	劳动	.	-

非熟练劳动力。33

['aːrtifækts][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['æntəni] [heɪz] ['kæbinit,meikiŋ] [ʃɑːp] : ([wʌn]) [ʌn'fɪnɪʃt]

Artifacts	from	the	site	of	Anthony	Hay's	cabinetmaking	shop	:	(	1	)	unfinished
文物	从	这	地点	的	安东尼	干草的	橱柜制作	店铺	:	(	1	)	未完成

['teɪbl] [leg] ,

table	leg	,
桌子	腿	,

安东尼·海伊的橱柜作坊遗址出土的文物：（1）未完成的桌腿，

['wɔːlnʌt] ; ([ˌtuː'tuː]) ['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊboʊ] , ['bɑːkswʊd][wɪð; wɪθ] [bræs] ['stɑːps] ;

walnut	;	(	2	)	fragment	of	an	oboe	,	boxwood	with	brass	stops	;
核桃	;	(	2	)	分段	的	一个	双簧管	,	黄杨木	和	黄铜	停止	;

（2）胡桃木；（3）双簧管残片，黄杨木材质，带黄铜音栓；

([θriː]) [krest] [reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [staɪl] ; ([fɔːr][tuː; tə] -) ['kæbɪnət] ['fɪtɪŋz] ,

(	3	)	crest	rail	of	a	chair	in	the	Chippendale	style	;	(	4	to	12	)	cabinet	fittings	,
(	3	)	波峰	轨	的	一个	椅子	在	这	奇彭代尔	风格	;	(	4	到	-	)	内阁	配件	,

（3）奇彭代尔风格椅子的椅背横梁；（4至12）橱柜配件，

[bræs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kɑːləm] [beɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [keɪs] [klɑːk] ([sɪks]) [ænd; ənd][ə; eɪ]

brass	,	including	ornamental	column	base	from	a	tall	case	clock	(	6	)	and	a
黄铜	,	包括	装饰	柱子	根据	从	一个	高的	案件	钟	(	6	)	和	一个

[tʃer] ['kæstər] (['sɛvən]) ;

chair	caster	(	7	)	;
椅子	脚轮	(	7	)	;

黄铜制品，包括落地钟的装饰柱底座（6）和椅子脚轮（7）；

[ænd; ənd] (- [tuː; tə] -) ['kɑːrpəntɝz] [tuːlz] , [ɔːl][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

and	(	13	to	18	)	carpenter's	tools	,	all	of	iron	and	heavily	encrusted	with
和	(	-	到	-	)	木匠的	工具	,	全部	的	铁	和	重度	结壳的	和

[rʌst] .

rust	.
锈	.

还有 13 到 18 件木匠工具，全是铁制的，而且锈迹斑斑。

[ˌriː'drɔːn] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] . -

Redrawn	from	photographs	.	34
重新绘制	从	照片	.	-

根据照片重新绘制。34

[θriː] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][help][wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['dʒəːnimən] ,

Three	other	sources	of	help	were	available	to	him	:	wage	-	earning	journeymen	,
三	其他	来源	的	帮助	是	可用的	到	他	:	工资	-	收入	熟练工	,

[ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] ,

indentured	servants	,
契约	仆人	,

他还可以从其他三个方面获得帮助：领取工资的熟练工人、契约劳工、

[ænd; ənd] [sleɪvz] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [skɪld] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

and	slaves	—	all	of	whom	might	be	skilled	workers	in	the	craft	.
和	奴隶	—	全部	的	谁	可能	是	熟练	工人	在	这	工艺	.

还有奴隶——他们可能都是这门手艺的熟练工人。

['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] ['ædvərtaɪzd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet]

Williamsburg	cabinetmakers	advertised	from	time	to	time	in	the	Virginia	Gazette
威廉斯堡	橱柜制造商	广告	从	时间	到	时间	在	这	弗吉尼亚州	公报

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['dʒəːnimən] ,

for	the	services	of	capable	journeymen	,
为了	这	服务	的	有能力的	熟练工	,

威廉斯堡的橱柜制造商不时在《弗吉尼亚公报》上刊登广告，招聘熟练的工匠。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['ɑːgjuːz] [bəuθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd]

a	circumstance	that	argues	both	the	need	of	the	proprietors	for	help	and
一个	环境	那	论点	两个都	这	需要	的	这	业主	为了	帮助	和

[ðə; ði] [ə,veɪlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['hɛlpɝz] .

the	availability	of	potential	helpers	.
这	可用性	的	潜在的	助手	.

这种情况既说明了业主需要帮助，也说明了有潜在的帮手。

[æz; əz][tuː; tə]['eni] [spə'sɪfɪk]['wɜːrkərz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri] , [ðə; ði]

As	to	any	specific	workers	they	may	have	acquired	in	this	category	,	the
作为	到	任何	具体的	工人	他们	可能	有	获得	在	这	类别	,	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['saɪlənt] .

record	is	silent	.
记录	是	沉默的	.

至于他们可能在此类别中招募的任何具体工人，记录中没有记载。

['ʌðər] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ['lɪstɪd] ['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['kæbɪnətmeɪkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəuz][ʌv; əv] [ʃɪps]

Other	advertisements	listed	joiners	and	cabinetmakers	among	the	cargoes	of	ships
其他	广告	列出	木工	和	橱柜制造商	之中	这	货物	的	船舶

['brɪŋɪŋ] [ɪn'dentʃərd] ['pæsndʒɚ] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪriəd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

bringing	indentured	passengers	whose	services	for	a	period	were	to	be
带来	契约	乘客	谁	服务	为了	一个	时期	是	到	是

['ɔːkʃənd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [ɔːr][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] [fiː] .

auctioned	off	to	the	highest	bidder	or	sold	for	a	fixed	fee	.
拍卖	离开	到	这	最高	竞标者	或者	卖	为了	一个	固定的	费用	.

其他广告将木匠和橱柜工匠列为运送契约乘客的船只的货物之一，这些乘客的一段时间的服务将被拍卖给出价最高者，或以固定费用出售。

[bʌt; bət][noʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɔːg'mentɪd]

But	no	evidence	has	been	found	that	any	Williamsburg	cabinetmaker	augmented
但	不	证据	有	到过	成立	那	任何	威廉斯堡	橱柜工匠	增强

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dentʃərd] ['sɜːrvənt] .

his	work	force	with	indentured	servants	.
他的	工作	力量	和	契约	仆人	.

但目前尚未发现任何证据表明威廉斯堡的任何橱柜制造商曾雇用契约佣工来增加其劳动力。

['fɔːrm(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [sleɪvz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ,

Formal	apprenticeship	of	Negro	slaves	was	not	uncommon	,
正式的	学徒制	的	黑人	奴隶	曾是	不是	罕见	,

对黑奴进行正规学徒训练并不罕见。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd][ʌv; əv] ['niːgrəuz] [huː] [bɪ'keɪm] [skɪld] ['wɜːrkərz]

and	many	examples	can	be	cited	of	Negroes	who	became	skilled	workers
和	许多	示例	能	是	引用	的	黑人	WHO	成为	熟练	工人

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti] .

even	without	the	formality	.
甚至	没有	这	正式	.

即使没有正规的程序，也有很多黑人成为熟练工人的例子可以举出来。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['nʌmbər][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['wiljəmzb\\:^] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:pintəz] ,

The	largest	number	in	and	around	Williamsburg	seem	to	have	been	carpenters	,
这	最大	数字	在	和	大约	威廉斯堡	似乎	到	有	到过	木匠	,

威廉斯堡及其周边地区人数最多的似乎是木匠。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kræfts][hæd; həd] [skɪld] [ænd; ənd]['semi] - [skɪld] [præk'tiʃənəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] .

but	other	crafts	had	skilled	and	semi	-	skilled	practitioners	who	were	slaves	.
但	其他	工艺	有	熟练	和	半	-	熟练	从业者	WHO	是	奴隶	.

但其他行业也有熟练和半熟练的从业者，他们都是奴隶。

['pi:tər] [skɔt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [oʊnd] “ [tu:] ['ni:grəuz] , [bred][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Peter	Scott	,	for	example	,	owned	“	two	Negroes	,	bred	to	the	Business	of	a
彼得	斯科特	,	为了	例子	,	拥有	“	二	黑人	,	繁殖	到	这	商业	的	一个

['kæbɪnət] - ['meɪkər] ,

Cabinet	-	maker	,
内阁	-	制造商	,

例如，彼得·斯科特拥有“两个黑人，专门为橱柜制造商的生意而培育”。

” [ænd; ənd] ['æntəni] [heɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] “ ['veri] [gʊd] ” [sleɪv] ['kæbɪnətmeɪkər]['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi]

”	and	Anthony	Hay	owned	a	“	very	good	”	slave	cabinetmaker	even	after	he
”	和	安东尼	干草	拥有	一个	“	非常	好的	”	奴隶	橱柜工匠	甚至	后	他

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [treɪd] [tu:; tə] [ɪnki:pɪŋ] .

turned	from	that	trade	to	innkeeping	.
转向	从	那	贸易	到	旅店经营	.

安东尼·海伊甚至在他放弃家具制作行业转行经营旅店之后，仍然拥有一位“非常优秀”的奴隶家具制作工。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [frʌm; frəm][kə'loʊniəl][vər'dʒɪniə][ʌv; əv][ə; eɪ]

However	,	no	instance	has	come	to	light	from	colonial	Virginia	of	a
然而	,	不	实例	有	来	到	光	从	殖民	弗吉尼亚州	的	一个

['ni:groʊ] ,

Negro	,
黑人	,

然而，在殖民时期的弗吉尼亚，尚未发现任何黑人的踪迹。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fri:dmən] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] [ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv] ['eni] [krɑ:ft] .

even	a	freedman	,	who	became	a	journeyman	or	master	of	any	craft	.
甚至	一个	自由人	,	WHO	成为	一个	熟练工	或者	掌握	的	任何	工艺	.

甚至包括一名获得自由的黑人，他后来成为了一名熟练工或任何行业的师傅。

['gri:nər] [græs]

GREENER	GRASS
更环保	草

更绿的草坪

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [və'dʒinjən] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [faɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:]

As	we	have	seen	,	Virginians	who	wanted	fine	furniture	probably	ordered	it
作为	我们	有	已见	,	弗吉尼亚人	WHO	通缉	美好的	家具	大概	订购	它

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

from	England	.
从	英格兰	.

正如我们所看到的，想要购买精美家具的弗吉尼亚人很可能是从英国订购的。

[bʌt; bət][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['loʊk(ə)l] -

But	competition	from	across	the	Atlantic	was	not	the	local	cabinetmaker's
但	竞赛	从	穿过	这	大西洋	曾是	不是	这	当地的	-

['oʊnli]['bɜ:rd(ə)n] .

only	burden	.
仅有的	负担	.

但来自大西洋彼岸的竞争并不是这家本地橱柜制造商面临的唯一负担。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

A	very	large	amount	of	furniture	left	the	busy	shops	of	New	England	,
一个	非常	大的	数量	的	家具	左边	这	忙碌的	商店	的	新的	英格兰	,

大量家具从新英格兰繁忙的商店运出。

[nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['sʌðərn]

New	York	,	and	Philadelphia	in	the	eighteenth	century	,	consigned	to	southern
新的	约克	,	和	费城	在	这	第十八	世纪	,	寄售	到	南部

[pɔ:rts] [ɔ:r] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

ports	or	the	West	Indies	.
端口	或者	这	西方	印第斯	.

十八世纪的纽约和费城，货物被运往南方港口或西印度群岛。

[noʊ] [prɪ'saɪs] ['fɪgjər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['koʊstˌwaɪz]

No	precise	figure	can	be	stated	for	the	size	or	importance	of	this	coastwise
不	精确的	数字	能	是	声明	为了	这	尺寸	或者	重要性	的	这	沿海岸线

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

目前尚无法给出沿海贸易规模或重要性的确切数字。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] ;

or	for	its	importance	in	the	life	of	Williamsburg	cabinetmakers	;
或者	为了	它是	重要性	在	这	生活	的	威廉斯堡	橱柜制造商	;

或者因为它在威廉斯堡橱柜工匠的生活中具有重要意义；

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['iziə] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . -

it	could	not	have	made	things	easier	for	them	.	35
它	可以	不是	有	制成	事物	更轻松	为了	他们	.	-

这无疑让他们的处境变得再轻松不过了。35

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] ['mɑ:rkɪtri] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ]

The	interior	of	an	eighteenth	-	century	French	marquetry	establishment	,	with
这	内部的	的	一个	第十八	-	世纪	法语	镶嵌细工	建立	,	和

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['ju:zɪŋ] ['veriəs] [tu:lz] .

the	workers	using	various	tools	.
这	工人	使用	各种各样的	工具	.

十八世纪法国一家镶嵌细工作坊的内部景象，工人们正在使用各种工具。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [vaɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ ['dɑ:ŋki] ” ;

At	the	left	is	a	type	of	vise	called	a	“	donkey	”	;
在	这	左边	是	一个	类型	的	钳住	称为	一个	“	驴	”	;

左边是一种叫做“驴钳”的虎钳；

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæbɪnət] ['bʊkkeɪs] , [ə; eɪ] [slænt] - [tɑ:p] [desk] ,

against	the	wall	may	be	seen	a	large	cabinet	bookcase	,	a	slant	-	top	desk	,
反对	这	墙	可能	是	已见	一个	大的	内阁	书柜	,	一个	倾斜	-	顶部	桌子	,

靠墙摆放着一个大书柜和一张斜面书桌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .

and	a	chest	of	drawers	.
和	一个	胸部	的	抽屉	.

还有一个五斗橱。

[ði:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ]

These	would	have	been	made	in	a	cabinet	shop	and	brought	here	for	inlay
这些	会	有	到过	制成	在	一个	内阁	店铺	和	带来	这里	为了	镶嵌

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

这些木制品原本是在橱柜作坊制作的，然后运到这里进行镶嵌装饰。

['di:dərəut]
DIDEROT
狄德罗

狄德罗

['weðər] [ˌaʊt'saɪd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whether outside competition was the cause ,
无论 外部 竞赛 曾是 这 原因 ,

无论外部竞争是否是造成这一结果的原因，

[ɔ:r] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
or simply the narrowness of the Virginia market in the first place ,
或者 简单地 这 狭窄 的 这 弗吉尼亚州 市场 在 这 第一的 地方 ,

或者仅仅是因为弗吉尼亚市场本身就比较狭窄。

['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] — [laɪk][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kræfts] — [faʊnd] [weɪz] [tu:; tə]
Williamsburg cabinetmakers — like the practitioners of other crafts — found ways to
威廉斯堡 橱柜制造商 — 喜欢 这 从业者 的 其他 工艺 — 成立 方式 到
[ɔ:g'ment] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] .
augment their incomes .
增强 他们的 收入 .

威廉斯堡的橱柜工匠们——就像其他手工艺从业者一样——找到了增加收入的方法。

['æntəni] [heɪ] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:li] ['tævərn][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] -
Anthony Hay became proprietor of the Raleigh Tavern and Benjamin Bucktrout
安东尼 干草 成为 业主 的 这 罗利 酒馆 和 本杰明 -
[tɜ:rnd] ['stɔ:rki:pər] [ænd; ənd] [steɪt] ['fʌŋkʃəneri] .
turned storekeeper and state functionary .
转向 店主 和 状态 官员 .

安东尼·海伊成了罗利酒馆的老板，本杰明·巴克特劳特则成了店主和州政府官员。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [heɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]['pɑ:vərti] ;
The change in Hay's case was clearly not motivated by poverty ;
这 改变 在 干草的 案件 曾是 清楚地 不是 有动机 经过 贫困 ;

海伊的案例转变显然不是由贫困引起的；

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ɔ:r][æt; ət]['eni] [reɪt] [wel] [rɪ'spektɪd] [tu:; tə]
he must have been well - to - do or at any rate well respected to
他 必须 有 到过 出色地 - 到 - 做 或者 在 任何 速度 出色地 受人尊敬 到
[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['bækɪŋ] ,
have acquired backing ,
有 获得 后盾 ,

他一定家境优渥，或者至少德高望重，才能获得支持。

[pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] £4000 , [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔ:li] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ]
perhaps to the extent of £4000 , to buy the Raleigh — and without selling
也许 到 这 程度 的 £4000 , 到 买 这 罗利 — 和 没有 销售
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

或许需要花费 4000 英镑来购买这辆 Raleigh 摩托车——而且无需卖掉他的房子。

['kæbɪnət] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]['tɪmbər][jɑ:rd] .
cabinet shop , and timber yard .
内阁 店铺 , 和 木材 院子 .

橱柜店和木材场。

['kɔ:fɪn] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,
Coffin - making was a normal part of the cabinetmaker's business ,
棺材 - 制作 曾是 一个 普通的 部分 的 这 - 商业 ,

制作棺材是木匠日常业务的一部分。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæbɪnətmeɪkər] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][nekst][step][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ]

and	many	cabinetmakers	took	what	was	the	logical	next	step	of	serving
和	许多	橱柜制造商	采取	什么	曾是	这	逻辑	下一个	步	的	服务

['ɔːlsoʊ][æz; əz]['fjuːnərəl][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

also	as	funeral	directors	.
还	作为	葬礼	导演	.

许多木匠顺理成章地顺理成章地也开始兼任殡仪师。

[wen] [ðə; ði]['pɑːpjələr][lɔːrd] ['bɑːtɪˌtɔːrt] , ['gʌvərnər] ['dʌnˌmɔːrz] ['predəsesər] , [daɪd][ɪn] ['wiljəmzbə\\:^]

When	the	popular	Lord	Botetourt	,	Governor	Dunmore's	predecessor	,	died	in	Williamsburg
什么时候	这	受欢迎的	主	博特图尔特	,	州长	邓莫尔	前任	,	死亡	在	威廉斯堡

, [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] cabinetmakers36

,	two	of	the	town's	cabinetmakers36
,	二	的	这	镇上的	cabinetmakers36

当颇受欢迎的博特图特勋爵（邓莫尔总督的前任）在威廉斯堡去世时，镇上的两位橱柜工匠36

[wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] .

were	involved	in	the	burial	.
是	涉及	在	这	葬礼	.

参与了葬礼。

['dʒɔʃwə] ['kendəl] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] ['nestɪd] ['kɔːfɪnz] ,

Joshua	Kendall	made	the	three	nested	coffins	,
约书亚	肯德尔	制成	这	三	嵌套	棺材	,

约书亚·肯德尔制作了这三口嵌套棺材。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] - [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

and	Benjamin	Bucktrout	provided	the	hearse	and	four	days	worth	of
和	本杰明	-	假如	这	灵车	和	四	天	值得	的

[ə'tendəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

attendance	in	connection	with	the	ceremonies	.
出席	在	联系	和	这	仪式	.

本杰明·巴克特劳特提供了灵车，并安排了四天的人员参加相关仪式。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wiljəmzbə\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [huː] [dɪd] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ;

Bucktrout	was	one	of	the	several	Williamsburg	cabinetmakers	who	did	upholstering	;
-	曾是	一	的	这	一些	威廉斯堡	橱柜制造商	WHO	做过	室内装潢	;

巴克特劳特是威廉斯堡几位从事室内装潢的橱柜制造商之一;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][soʊld][ʌp'hoʊlstəri] [mə'tɪriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɑːn]['frænsɪs] [striːt] .

he	also	sold	upholstery	materials	in	his	shop	on	Francis	Street	.
他	还	卖	室内装潢	材料	在	他的	店铺	在	弗朗西斯	街道	.

他还在弗朗西斯街的店里出售室内装潢材料。

[baɪ] - [ðæt] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɔːr] — ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [bɪr] , [tʃiːz] , ['spaɪsɪz] ,

By	1774	that	shop	had	become	a	store	—	stocked	with	beer	,	cheese	,	spices	,
经过	-	那	店铺	有	变得	一个	店铺	—	库存充足	和	啤酒	,	奶酪	,	香料	,

['wʊlənz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

woolens	and	cottons	,
羊毛制品	和	棉花	,

到1774年，那家小店已经发展成一家商店——里面摆满了啤酒、奶酪、香料、羊毛制品和棉布。

[hæts] , [buːts] , ['wɪmənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [ʃuːz] , [glʌvz] , ['gʌnz] , ['pistlz] , ['sædlz] , [wɪps] ,

hats	,	boots	,	women's	and	children's	shoes	,	gloves	,	guns	,	pistols	,	saddles	,	whips	,
帽子	,	靴子	,	女性的	和	孩子们的	鞋	,	手套	,	枪支	,	手枪	,	马鞍	,	鞭子	,

帽子、靴子、女鞋和童鞋、手套、枪支、手枪、马鞍、鞭子、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər] [θɪŋz] — [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðæt]

and	a	number	of	other	things	—	and	Bucktrout	had	to	advertise	that
和	一个	数字	的	其他	事物	—	和	-	有	到	广告	那

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd]['kæbɪnət][wɜːrk] .

he	still	did	cabinet	work	.
他	仍然	做过	内阁	工作	.

以及其他一些事情——巴克特劳特不得不公开宣称他仍然从事橱柜制作。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] ,

Eventually	,	however	,
最终	,	然而	,

然而，最终

- [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm]

Bucktrout	seems	to	have	abandoned	his	own	business	to	put	all	his	time
-	似乎	到	有	弃	他的	自己的	商业	到	放	全部	他的	时间

[ænd; ənd] ['efərt] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [pər'veɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	effort	into	serving	as	purveyor	to	the	public	hospitals	of	the	state	.
和	努力	进入	服务	作为	供应商	到	这	民众	医院	的	这	状态	.

巴克特劳特似乎放弃了自己的生意，将所有的时间和精力都投入到为州立公立医院供货的工作中。

[ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [i'rektid] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['wiljəmzbə\\:^] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

A	powder	mill	he	devised	and	erected	in	or	near	Williamsburg	early	in	the
一个	粉末	磨	他	设计	和	竖立	在	或者	靠近	威廉斯堡	早期的	在	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['fʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] ,

Revolution	did	not	function	for	lack	of	saltpeter	,
革命	做过	不是	功能	为了	缺少	的	硝	,

他在美国独立战争初期在威廉斯堡附近设计并建造的火药厂，由于缺乏硝石而无法运转。

[ænd; ənd] - ['efərts] [tuː; tə][geɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɔːr]['sʌbsədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli]

and	Bucktrout's	efforts	to	gain	compensation	or	subsidy	from	the	Assembly
和	-	努力	到	获得	赔偿	或者	补贴	从	这	集会

[wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

were	in	vain	.
是	在	徒劳	.

巴克特劳特向议会申请补偿或补贴的努力均告失败。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tɜːrnd] ['tɔːri][ɪn] - — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɑːn]

Whether	or	not	he	turned	Tory	in	1779	—	and	there	is	one	accusation	on
无论	或者	不是	他	转向	保守党	在	-	—	和	那里	是	一	指控	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['wiljəmzbə\\:^] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt]

record	to	that	effect	—	he	was	back	in	Williamsburg	soon	after	the	defeat
记录	到	那	影响	—	他	曾是	后退	在	威廉斯堡	很快	后	这	击败

[ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis] ,

of	Cornwallis	,
的	康沃利斯	,

无论他是否在 1779 年转为托利党人——有记录在案的指控确实如此——在康沃利斯战败后不久，他就回到了威廉斯堡。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - ['jɪrz] .

and	remained	a	resident	of	the	town	for	another	30	years	.
和	剩余	一个	居民	的	这	镇	为了	其他	-	年	.

并继续在该镇居住了30年。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [taʊn] [sər'veɪər] ,

In	1804	he	was	appointed	town	surveyor	,
在	-	他	曾是	任命	镇	测量员	,

1804年，他被任命为城镇测量员。

[ˌðer'baɪ] ['kæpɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ] [ɪts] [və'rɪləti] .

thereby	capping	a	career	that	for	versatility	was	matched	by	its	virility	.
从而	封顶	一个	职业	那	为了	多功能性	曾是	匹配	经过	它是	男性活力	.

由此，他那多才多艺且充满活力的职业生涯达到了顶峰。

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] , [ɪn] - ,

The	widower	Bucktrout	must	have	been	about	60	years	old	when	,	in	1797	,
这	鳏夫	-	必须	有	到过	关于	-	年	老的	什么时候	,	在	-	,

1797年，鳏夫巴克特劳特大约60岁。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] [bruːs] .

he	took	to	wife	a	young	girl	by	the	name	of	Mary	Bruce	.
他	采取	到	妻子	一个	年轻的	女孩	经过	这	姓名	的	玛丽	布鲁斯	.

他娶了一位名叫玛丽·布鲁斯的年轻女孩为妻。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [hɔ'reiʃiəu] .

Before	his	death	in	1812	she	bore	him	four	children	,	the	second	receiving	the	name	Horatio	.
前	他的	死亡	在	-	她	钻孔	他	四	孩子们	,	这	第二	接收	这	姓名	霍雷肖	.

他在 1812 年去世前，她为他生了四个孩子，第二个孩子取名为霍雷肖。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['leɪtər] — [ɪn] - — [ə'nʌðər] [hɔ'reiʃiəu] - [soʊld] [ðə; ði]

A	century	and	a	quarter	later	—	in	1928	—	another	Horatio	Bucktrout	sold	the
一个	世纪	和	一个	四分之一	之后	—	在	-	—	其他	霍雷肖	-	卖	这

['fæməli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] -

family	undertaking	establishment	and	thus	brought	to	an	end	the	Bucktrout
家庭	承诺	建立	和	因此	带来	到	一个	结尾	这	-

['sɑːgə] [ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .

saga	in	Williamsburg	.
传奇	在	威廉斯堡	.

一个多世纪后——1928 年——另一位 Horatio Bucktrout 出售了家族殡葬公司，从而结束了 Bucktrout 在威廉斯堡的传奇故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæbinit,meikiŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [krɑːft] [ɪn]

The	story	of	cabinetmaking	as	an	active	eighteenth	-	century	craft	in
这	故事	的	橱柜制作	作为	一个	积极的	第十八	-	世纪	工艺	在

['wiljəmzb\\:^] [hæd; həd] ['endɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

Williamsburg	had	ended	long	before	,	of	course	.	37
威廉斯堡	有	结束	长的	前	,	的	课程	.	-

当然，威廉斯堡的橱柜制作作为一项活跃的十八世纪工艺的历史，早在很久以前就结束了。37

['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər]

WILLIAMSBURG	CABINETMAKERS
威廉斯堡	橱柜制造商

威廉斯堡橱柜制造商

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] - , ['edmənd] ['dɪkɪnsən] , ['æntəni] [heɪ] ,

In	addition	to	Benjamin	Bucktrout	,	Edmund	Dickinson	,	Anthony	Hay	,
在	添加	到	本杰明	-	,	埃德蒙	迪金森	,	安东尼	干草	,

除了本杰明·巴克特劳特、埃德蒙·迪金森、安东尼·海之外，

[ænd; ənd]['piːtər] [skɔt] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn]

and	Peter	Scott	—	all	of	whom	have	been	discussed	at	some	length	in
和	彼得	斯科特	—	全部	的	谁	有	到过	讨论	在	一些	长度	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

the	preceding	pages	—	the	following	are	believed	to	complete	the	list	of
这	前	页面	—	这	下列的	是	相信	到	完全的	这	列表	的

[noʊn] ['wiljəmzb\\:^] ['kæbɪnətmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

known	Williamsburg	cabinetmakers	in	the	eighteenth	century	.
已知	威廉斯堡	橱柜制造商	在	这	第十八	世纪	.

还有彼得·斯科特——所有这些人都在前面的几页中进行了较为详细的讨论——以下被认为是十八世纪威廉斯堡已知的橱柜制造商的完整名单。

['ritʃəd] ['bʊkər] .

Richard	Booker	.
理查德	布克	.

理查德·布克。

[ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkər][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːz] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ,

A	cabinetmaker	in	Williamsburg	in	1773	,	and	for	three	or	fours	years	thereafter	,
一个	橱柜工匠	在	威廉斯堡	在	-	,	和	为了	三	或者	四	年	此后	,

1773年，威廉斯堡的一位橱柜工匠，以及此后三四年间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔːr] [stɪl] [ɪn] - .

and	again	or	still	in	1792	.
和	再次	或者	仍然	在	-	.

1792年再次或仍然如此。

[ðə; ði]['rekərdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ai'dentitiz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt]

The	records	are	full	of	men	by	that	name	,	and	their	identities	are	difficult
这	记录	是	满的	的	男人	经过	那	姓名	,	和	他们的	身份	是	难的

[tuː; tə][sɔːrt][aʊt] .

to	sort	out	.
到	种类	出去	.

记录中有很多同名男子，很难确定他们的身份。

[dʒɑːn] [krʌmp] .

John	Crump	.
约翰	克朗普	.

约翰·克朗普。

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['bʊkər] , [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

Was	associated	in	1775	with	Richard	Booker	,	in	what	capacity	is	not	known	.
曾是	联系	在	-	和	理查德	布克	,	在	什么	容量	是	不是	已知	.

1775年与理查德·布克有过交往，但具体身份不明。

['ritʃəd] - .

Richard	Harrocks	.
理查德	-	.

理查德·哈罗克斯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]

Had	a	shop	in	1776	and	1777	,	part	of	the	time	in	partnership	with	James
有	一个	店铺	在	-	和	-	,	部分	的	这	时间	在	合伙	和	詹姆斯

['hʌni] .

Honey	.
蜂蜜	.

1776 年和 1777 年曾拥有一家店铺，其中一段时间与 James Honey 合伙经营。

[dʒeɪmz] ['hʌni] ([daɪd] -) .

James	Honey	(	died	1787	)	.
詹姆斯	蜂蜜	(	死亡	-	)	.

詹姆斯·霍尼（卒于 1787 年）。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['dʒɔɪnər] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kæbɪnətmeɪkər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði]

Was	a	house	joiner	rather	than	cabinetmaker	,	but	was	briefly	in	the
曾是	一个	房子	木工	相当	比	橱柜工匠	,	但	曾是	简要地	在	这

['kæbinit,meikiŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] - .

cabinetmaking	business	with	Richard	Harrocks	.
橱柜制作	商业	和	理查德	-	.

他原本是一名房屋细木工，而不是橱柜制造商，但曾短暂地与理查德·哈罗克斯一起从事橱柜制造业务。

['wɪljəm] ['kenədi] .

William	Kennedy	.
威廉	肯尼迪	.

威廉·肯尼迪。

[ɪn] - [wʌz; wəz] ['bri:fli] [ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ʌv; əv] - ;

In	1769	was	briefly	a	partner	of	Bucktrout	;
在	-	曾是	简要地	一个	伙伴	的	-	;

1769年曾短暂地与巴克特劳特合伙；

[ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['peləm] [ʃɑ:p] [ɑ:n]['frænsɪs] [stri:t] ,

then	had	his	own	business	in	the	Pelham	shop	on	Francis	Street	,
然后	有	他的	自己的	商业	在	这	佩勒姆	店铺	在	弗朗西斯	街道	,

之后他在弗朗西斯街的佩勒姆商店开了自己的店。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] .

but	his	activities	there	are	unknown	.
但	他的	活动	那里	是	未知	.

但他在那里的活动尚不清楚。

['mæθju:] ['mu:di] , ['dʒunjɚ] . [hæd; həd] ['kæbinit,meikiŋ] ['bɪznəs] [ə'raʊnd] - [ɔ:r] - [ænd; ənd]

Matthew	Moody	,	Jr	.	Had	cabinetmaking	business	around	1764	or	1765	and
马修	穆迪	,	小	.	有	橱柜制作	商业	大约	-	或者	-	和

['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] .

later	was	a	carpenter	.
之后	曾是	一个	木匠	.

小马修·穆迪在 1764 年或 1765 年左右经营橱柜制作生意，后来成为一名木匠。

[dʒɑ:n] - .

John	Ormeston	.
约翰	-	.

约翰·奥姆斯顿。

[wʌz; wəz][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

Was	in	Williamsburg	from	1763	to	1766	;
曾是	在	威廉斯堡	从	-	到	-	;

1763年至1766年间居住在威廉斯堡；

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæbɪnətmeɪkər][ɔ:r][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [tʃer] ['meɪkər][ɔ:r][bəuθ] . -

may	have	been	a	cabinetmaker	or	a	riding	-	chair	maker	or	both	.	38
可能	有	到过	一个	橱柜工匠	或者	一个	骑术	-	椅子	制造商	或者	两个都	.	-

他可能是橱柜工匠，也可能是马车工匠，或者两者都是。38

['tɔməs] ['ɔrtən] ([daɪd] -) .

Thomas	Orton	(	died	1778	)	.
托马斯	奥顿	(	死亡	-	)	.

托马斯·奥顿（卒于 1778 年）。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd]['kæbɪnətmeɪkər] [ə'pendɪd] [tu:; tə]

His	name	appears	in	the	records	once	with	the	word	cabinetmaker	appended	to
他的	姓名	出现	在	这	记录	一次	和	这	单词	橱柜工匠	附加	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的名字在记录中出现过一次，后面加上了“橱柜工匠”一词。

[dʒeɪmz] ['spaiə] .
James Spiers .
詹姆斯 斯皮尔斯 .

詹姆斯·斯皮尔斯。

['kəʊtʃmeɪkər] , ['kæbɪnətmeɪkər] , [ʌp'hoʊlstərər][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ə'baʊt] - ; [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [meɪ]
Coachmaker , cabinetmaker , upholsterer from 1744 to about 1755 ; his shop may
车身制造商 , 橱柜工匠 , 室内装潢师 从 - 到 关于 - ; 他的 店铺 可能
[hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔt] . -
have been near that of Scott . 39
有 到过 靠近 那 的 斯科特 . -

1744年至1755年间，他从事马车制造、橱柜制造和室内装潢；他的店铺可能就在斯科特的店铺附近。39

[sə'dʒestɪd] ['riːdiŋz]
SUGGESTED READINGS
建议 阅读

推荐阅读

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [prɪnt] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] ;
The number of books in print on how to make furniture is almost endless ;
这 数字 的 图书 在 打印 在 如何 到 制作 家具 是 几乎 无尽的 ;

关于如何制作家具的书籍数量几乎无穷无尽；

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [duː] - [ˌaɪ 'tiː] - [jɔːr'self] [æn'tiːk] - ['meɪkər] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ]
the determined do - it - yourself antique - maker will want to start with
这 决定 做 - 它 - 你自己 古董 - 制造商 将要 想 到 开始 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mɑːksən] , [mɛkənɪk] ['eksərsaɪzɪz] (['lʌndən] ,
Joseph Moxon , Mechanick Exercises (London ,
约瑟夫 莫克森 , 机械师 练习 (伦敦 ,

决心自己动手制作古董的人会想从约瑟夫·莫克森的《机械练习》（伦敦，

-) ; ['tɔməs] ['tʃɪpəndeɪl] , ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] - ['meɪkɝz] [də'rektər] (['lʌndən] ,
1683) ; Thomas Chippendale , Gentleman and Cabinet - Maker's Director (London ,
-) ; 托马斯 奇彭代尔 , 绅士 和 内阁 - 制造商的 导演 (伦敦 ,
-) ; [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ʃerətən] , [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['dɪkʃəneri] (['lʌndən] , -) .
1754) ; and Thomas Sheraton , The Cabinet Dictionary (London , 1803) .
-) ; 和 托马斯 喜来登 , 这 内阁 字典 (伦敦 , -) .

1683 年）；托马斯·奇彭代尔，《绅士和橱柜制造商指南》（伦敦，1754 年）；以及托马斯·谢拉顿，《橱柜词典》（伦敦，1803 年）。

[ə'mʌŋ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] , [speɪs] [pə'mits] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli]
Among more recent publications , space permits mention of three — not necessarily
之中 更多的 最近的 出版物 , 空间 许可证 提到 的 三 — 不是 一定
[ðə; ði] [best] [ɔːr] [moʊst] [kəm'pliːt] ,
the best or most complete ,
这 最好的 或者 最多 完全的 ,

在近期出版的著作中，篇幅有限，仅能提及三本——它们未必是最好或最全面的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] : [ef] . [iː] . [hɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrloʊ] , [ðə; ði]
but at least representative : F . E . Hoard and A . W . Marlow , The
但 在 至少 代表 : F . E . 囤 和 一个 . W . 马洛 , 这
- ['treʒəri] ([nuː] [jɔːk] ,
Cabinetmaker's Treasury (New York ,
- 财政部 (新的 约克 ,

但至少具有代表性：FE Hoard 和 AW Marlow，《橱柜制造商宝库》（纽约，

[məkˈmɪlən] , -) ; [ˈlestər] [mɑːrgən] , [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈtreʒərz] ([nuː]

Macmillan	,	1952	)	;	Lester	Margon	,	Construction	of	American	Furniture	Treasures	(	New
麦克米伦	,	-	)	;	莱斯特	边缘	,	建造	的	美国人	家具	宝藏	(	新的

[jɔːk] , [hoʊm] [ˈkræftsmən] ,

York	,	Home	Craftsman	,
约克	,	家	工匠	,

麦克米伦出版社，1952 年）；莱斯特·马贡，《美国家具珍品的构造》（纽约，家庭工匠出版社，1952 年）；

-) ; [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [ef] . [ˈjeɪts] , [æn'tiːk] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ˈkræftsmən] (

1949	)	;	and	Raymond	F	.	Yates	,	Antique	Reproductions	for	the	Home	Craftsman	(
-	)	;	和	雷蒙德	F	.	耶茨	,	古董	复制品	为了	这	家	工匠	(

[nuː] [jɔːk] , [ˈwɪtəlsi, ˈhwɪtəlsi] [haʊs] , -) .

New	York	,	Whittlesey	House	,	1950	)	.
新的	约克	,	惠特尔西	房子	,	-	)	.

1949 年）；以及 Raymond F. Yates，《家庭工匠的古董复制品》（纽约，Whittlesey House，1950 年）。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪnˈkluːdz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm][hænd] [tuːlz] [ænd; ənd] [tekˈniːks] ;

The	last	named	includes	a	discussion	of	old	-	time	hand	tools	and	techniques	;
这	最后的	命名	包括	一个	讨论	的	老的	-	时间	手	工具	和	技术	;

最后提到的内容包括对古代手工工具和技术的探讨；

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ˈstrɪktli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæbinit,meikiŋ] [tuːlz] , ['henri] [diː] . [ˈmɜːrsər] , [ˈeɪnʃənt]

although	not	strictly	concerned	with	cabinetmaking	tools	,	Henry	D	.	Mercer	,	Ancient
虽然	不是	严格	担心的	和	橱柜制作	工具	,	亨利	D	.	默瑟	,	古老的

['kɑːpintəz] - [tuːlz] (['dɔɪlˌtaʊn] , [pɑː] . , ['dɔɪlˌtaʊn] [hɪst] .

Carpenters	'	Tools	(	Doylestown	,	Pa	.	,	Doylestown	Hist	.
木匠	-	工具	(	多伊尔斯敦	,	宾夕法尼亚州	.	,	多伊尔斯敦	历史	.

虽然并非严格意义上的橱柜制作工具，但亨利·D·默瑟的《古代木匠工具》（宾夕法尼亚州多伊尔斯敦，多伊尔斯敦历史学会）

[ˌes oʊ ˈsiː] . , -) [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈfɔːrmətɪv] .

Soc	.	,	1929	)	is	very	informative	.
社会	.	,	-	)	是	非常	信息丰富的	.

Soc., 1929) 非常有参考价值。

[ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'gen] , [ə; eɪ]

On	the	historical	aspects	of	furniture	and	fashion	there	are	,	again	,	a
在	这	历史	方面	的	家具	和	时尚	那里	是	,	再次	,	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] ;

multitude	of	books	;
民众	的	图书	;

关于家具和时尚的历史方面，同样有大量的书籍；

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][frænŋk] ['deivis] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

a	good	start	can	be	made	with	Frank	Davis	,	A	Picture	History	of
一个	好的	开始	能	是	制成	和	坦率	戴维斯	,	一个	图片	历史	的

['fɜːrnɪtʃər] ([nuː] [jɔːk] ,

Furniture	(	New	York	,
家具	(	新的	约克	,

弗兰克·戴维斯的《家具图史》（纽约，）可以作为良好的开端。

[məkˈmɪlən] , -) [ænd; ənd] ['hɜːmən] ['ʃmɪts] , ['edɪtər] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] (

Macmillan	,	1958	)	and	Hermann	Schmitz	,	editor	,	The	Encyclopedia	of	Furniture	(
麦克米伦	,	-	)	和	赫尔曼	施密茨	,	编辑	,	这	百科全书	的	家具	(

[nuː] [jɔːk] , ['pɹeɪgɚ] , - , [nuː] [ɪˈdɪʃn]) .

New	York	,	Praeger	,	1957	,	new	edition	)	.
新的	约克	,	普雷格	,	-	,	新的	版	)	.

Macmillan，1958 年）和 Hermann Schmitz 编辑，《家具百科全书》（纽约，Praeger，1957 年，新版）。

[ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪlz] [rælf; reɪf] ['edwərdz] [ænd; ənd] [el] .

On	English	seventeenth	-	and	eighteenth	-	century	styles	Ralph	Edwards	and	L	.
在	英语	第十七	-	和	第十八	-	世纪	风格	拉尔夫	爱德华兹	和	L	.

[dʒiː] . [dʒiː] . ['ræmzi] ,

G	.	G	.	Ramsey	,
G	.	G	.	拉姆齐	,

拉尔夫·爱德华兹和LGG·拉姆齐著，《论十七、十八世纪英国文风》

['editəz] , [ˌkɑːnə'sɜːr] ['pɪriəd] [gaɪdz] (['lʌndən] , [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] , - [et] [siː'kjuː] .)

editors	,	Connoisseur	Period	Guides	(	London	,	The	Connoisseur	,	1956	et	seq	.	)
编辑	,	行家	时期	指南	(	伦敦	,	这	行家	,	-	等	序列	.	)

编辑，《鉴赏家时期指南》（伦敦，鉴赏家出版社，1956 年及以后）

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['saimən dz, 'simən dz] , ['fɜːrnɪtʃər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd]

and	Robert	W	.	Symonds	,	Furniture	Making	in	Seventeenth	and
和	罗伯特	W	.	西蒙兹	,	家具	制作	在	第十七	和

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋgləndˌ] (['lʌndən] ,

Eighteenth	Century	England	(	London	,
第十八	世纪	英格兰	(	伦敦	,

以及罗伯特·W·西蒙兹，《十七、十八世纪英国的家具制造》（伦敦，

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] , -) [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

The	Connoisseur	,	1955	)	are	indispensable	.
这	行家	,	-	)	是	必不可少	.

《鉴赏家》（1955 年）是不可或缺的。

Joseph40

Joseph40

Joseph40

约瑟夫40

[daʊnz] , [ə'merɪkən] ['fɜːrnɪtʃər] , [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] ['tʃɪpəndeɪl] [pɪrɪədz] ([nuː] [jɔːk] ,

Downs	,	American	Furniture	,	Queen	Anne	and	Chippendale	Periods	(	New	York	,
唐斯	,	美国人	家具	,	女王	安妮	和	奇彭代尔	时期	(	新的	约克	,

[mək'mɪlən] , -) [ænd; ənd] ['ælbərt] [sæk] ,

Macmillan	,	1952	)	and	Albert	Sack	,
麦克米伦	,	-	)	和	阿尔伯特	解雇	,

Downs，《美国家具，安妮女王时期和奇彭代尔时期》（纽约，麦克米伦出版社，1952 年）和 Albert Sack，

[faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ([nuː] [jɔːk] , [kraʊn] , -) [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'loʊniəl]

Fine	Points	of	Furniture	(	New	York	,	Crown	,	1950	)	are	essential	for	the	colonial
美好的	积分	的	家具	(	新的	约克	,	王冠	,	-	)	是	基本的	为了	这	殖民

['stɔːri] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'zaɪn] .

story	in	furniture	design	.
故事	在	家具	设计	.

《家具的精妙之处》（纽约，皇冠出版社，1950 年）对于了解殖民时期的家具设计至关重要。

['loʊk(ə)l] [di'veləpmənts] — [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] — [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ]

Local	developments	—	Virginia	and	elsewhere	—	will	be	found	in	the	article	by
当地的	发展	—	弗吉尼亚州	和	别处	—	将要	是	成立	在	这	文章	经过

['helən] ['kʌmstɔk] , “ ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

Helen	Comstock	,	“	Furniture	of	Virginia	,
海伦	康斯托克	,	”	家具	的	弗吉尼亚州	,

海伦·康斯托克的文章《弗吉尼亚的家具》中将介绍弗吉尼亚州及其他地方的当地发展情况。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [kən'tʌki] , ” [ɪn] [æn'tiːks] ['mægəziːn] , [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] (

North	Carolina	,	Georgia	,	and	Kentucky	,	”	in	Antiques	Magazine	,	LXI	(
北	卡罗莱纳	,	乔治亚州	,	和	肯塔基州	,	”	在	古董	杂志	,	lxi	(

['dʒænjueri] , -) .

January	,	1952	)	.
一月	,	-	)	.

北卡罗来纳州、佐治亚州和肯塔基州”，载于《古董杂志》第61卷（1952年1月）。

[ðæt] ['mægəˌziːnz] ['riːs(ə)nt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [æn'tiːks] ['treʒəri] ([nuː] [jɔːk] , ['dʌtən] ,

That	magazine's	recent	compilation	entitled	The	Antiques	Treasury	(	New	York	,	Dutton	,
那	杂志的	最近的	汇编	标题	这	古董	财政部	(	新的	约克	,	达顿	,

该杂志最近汇编的名为《古董宝库》（纽约，达顿出版社，

-) [hæz; həz]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər]

1959	)	has	useful	information	and	many	illustrations	of	furniture	and	other
-	)	有	有用	信息	和	许多	插图	的	家具	和	其他

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn] ['wiljəmzbˌ\:^] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

furnishings	in	Williamsburg	and	in	a	number	of	other	American
家具	在	威廉斯堡	和	在	一个	数字	的	其他	美国人

[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] .

museums	and	restorations	.
博物馆	和	修复	.

1959 年出版的这本书提供了有用的信息，并配有威廉斯堡以及其他一些美国博物馆和修复项目中的家具和其他陈设的大量插图。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['krɑːftsmən] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ɪn][kə'loʊniəl][taɪmz] ,

As	to	the	craftsmen	themselves	and	their	life	in	colonial	times	,
作为	到	这	工匠	他们自己	和	他们的	生活	在	殖民	时代	,

至于工匠们自身以及他们在殖民时期的生活，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪz] ['eθəl] [hɔːl] - , [ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] (

the	first	place	to	look	is	Ethel	Hall	Bjerkoe	,	The	Cabinetmakers	of	America	(
这	第一的	地方	到	看	是	埃塞尔	大厅	-	,	这	橱柜制造商	的	美国	(

['gɑːrdn] ['sɪti] ,

Garden	City	,
花园	城市	,

首先应该查阅的是埃塞尔·霍尔·比耶科的《美国橱柜制造商》（花园城，

[en] . [waɪ] . , ['dʌbəlˌdeɪ] , -) ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['soʊʃ(ə)l] ,

N	.	Y	.	,	Doubleday	,	1957	)	;	and	for	light	on	the	general	,	social	,
N	.	是	.	,	双日	,	-	)	;	和	为了	光	在	这	一般的	,	社会的	,

纽约，Doubleday出版社，1957年）；以及对一般社会问题的关注，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][krɑːft]['wɜːrkərz][kɑːrl] ['brɪdɪnbaʊ] , [ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	economic	status	of	craft	workers	Carl	Bridenbaugh	,	The	Colonial
和	经济的	地位	的	工艺	工人	卡尔	布里登博	,	这	殖民

['kræftsmən] ([nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['juːnəv] .

Craftsman	(	New	York	,	N	.	Y	.	Univ	.
工匠	(	新的	约克	,	N	.	是	.	大学	.

以及手工艺工人的经济地位 Carl Bridenbaugh，《殖民地工匠》（纽约，纽约大学出版社）

[pres] , -) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] .

Press	,	1950	)	will	be	found	helpful	.
按	,	-	)	将要	是	成立	有帮助	.

1950 年出版的《出版社》将对您有所帮助。

[siːt] [ʌv; əv]['empaɪər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ; ['hʌntər] [diː] . ['fɛrɪʃ] , ['edɪtər] ,

Seat	of	Empire	,	by	the	same	author	;	Hunter	D	.	Farish	,	editor	,
座位	的	帝国	,	经过	这	相同的	作者	;	猎人	D	.	法里什	,	编辑	,

《帝国之座》，作者同上；亨特·D·法里什编辑，

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] . . . [ʌv; əv] ['filip] ['vɪkərz] ['fɪθiːən] ; [ænd; ənd] ['edmənd] [es] . ['mɔːrgən] ,

The	Journal	.	.	.	of	Philip	Vickers	Fithian	;	and	Edmund	S	.	Morgan	,
这	杂志	.	.	.	的	菲利普	维克斯	菲西安	;	和	埃德蒙	S	.	摩根	,

菲利普·维克斯·菲西安和埃德蒙·S·摩根的《期刊》.....

[vəˈdʒinjən][æt; ət][hoʊm] ([ɔːl] ['pʌblɪʃt] [baɪ][kə'loʊniəl] ['wiljəmzbˌ\:^] , [ɪn] - , - ,

Virginians	at	Home	(	all	published	by	Colonial	Williamsburg	,	in	1950	,	1958	,
弗吉尼亚人	在	家	(	全部	已发布	经过	殖民	威廉斯堡	,	在	-	,	-	,

《弗吉尼亚人的家乡》（全部由殖民地威廉斯堡于 1950 年、1958 年出版）

[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli]) [wɪl] [prə'vaɪd] ['laɪvli] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]
and **1952** **respectively** **)** **will** **provide** **lively** **background** **for** **the** **local** **phases** **of**
和 - 分别) 将要 提供 热闹 背景 为了 这 当地的 阶段 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] . -
the **picture** **.** **41**
这 图片 . -

（分别摄于1952年和1952年）将为这幅画作的局部场景提供生动的背景。[41]

[ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkər][ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['wiljəmzb\\:^] [ɪz] [beɪst] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][æn; ən]
The **Cabinetmaker** **in** **Eighteenth** **-** **Century** **Williamsburg** **is** **based** **largely** **on** **an**
这 橱柜工匠 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 是 基于 很大程度上 在 一个
[ʌn'pʌblɪʃt] ['mɑ:nəgræf] [baɪ] [mɪlz] [braʊn] ,
unpublished **monograph** **by** **Mills** **Brown** **,**
未发表的 专著 经过 米尔斯 棕色的 ,

《十八世纪威廉斯堡的橱柜工匠》一书主要基于米尔斯·布朗未发表的专著。

['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] ['ri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] .
formerly **of** **the** **Colonial** **Williamsburg** **research** **staff** **.**
以前 的 这 殖民 威廉斯堡 研究 职员 .

曾任殖民地威廉斯堡研究人员。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['tɔməs] [keɪ] . [fɔ:rd] , ['edɪtər] ,
It **has** **been** **prepared** **with** **the** **assistance** **of** **Thomas** **K** **.** **Ford** **,** **editor** **,**
它 有 到过 准备 和 这 协助 的 托马斯 K . 福特 , 编辑 ,
[kə'loʊniəl] ['wiljəmzb\\:^] [prbli'keiʃnz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Colonial **Williamsburg** **publications** **department** **.**
殖民 威廉斯堡 出版物 部门 .

本书由殖民地威廉斯堡出版部门编辑托马斯·K·福特协助编写。

['bendʒəmɪn] - [bɪl] [tu:; tə]['rɑ:bərt]['kɑ:rtər][ʌv; əv]['nɑ:mɪˌnaɪ] [hɔ:l] , ['kwoʊtɪd][ɑ:n][peɪdʒ] - ,
Benjamin **Bucktrout's** **bill** **to** **Robert** **Carter** **of** **Nomini** **Hall** **,** **quoted** **on** **page** **12** **,**
本杰明 - 账单 到 罗伯特 卡特 的 姓名 大厅 , 引 在 页 - ,

第 12 页引用了 Benjamin Bucktrout 向 Nomini Hall 的 Robert Carter 开出的账单，

[ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
is **printed** **by** **permission** **of** **the** **Virginia** **Historical** **Society** **.**
是 打印 经过 允许 的 这 弗吉尼亚州 历史 社会 .

经弗吉尼亚历史学会许可刊印。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **palpable** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神